



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN LA REPÚBLICA CHECA

AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN

# EL HISPANISMO

## en las Universidades Checas



[educacion.es](http://educacion.es)

# EL HISPANISMO

en las universidades checas



Praga  
Marzo 2010

**Título:** EL HISPANISMO EN LAS UNIVERSIDADES CHECAS

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

© Secretaría General Técnica, Subdirección General de Documentación y Publicaciones, Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa

**Dirección**

Demetrio Fernández González, Agregado de Educación en la República Checa

**Autoría**

Petra Šoubová y Anna Housková

**Distribución**

Agregaduría de Educación en la República Checa, Embajada de España  
[agregaduria.cz@educacion.es](mailto:agregaduria.cz@educacion.es)

Versión electrónica [www.educacion.es/exterior/cz/es/paginas/publicaciones.shtml](http://www.educacion.es/exterior/cz/es/paginas/publicaciones.shtml)

Publicación en papel reciclado *Impact*

**Imprime**

AnaPress Bratislava ([info@anapress.sk](mailto:info@anapress.sk))

Fecha de publicación: Marzo 2010

NIPO 820-10-035-1

ISBN 978-80-89137-61-9

Agradecemos a Blanka Mráčková,  
licenciada de la Universidad Carolina de Praga,  
el primer estímulo para la preparación de este trabajo.



# ÍNDICE

PRESENTACIÓN	7
HISTORIA	11
Los comienzos	11
Después del año 1945	12
Cambios desde del año 1989	15
UNIVERSIDADES	20
Universidad Carolina de Praga	20
Universidad Masaryk de Brno	21
Universidad Palacký de Olomouc	22
Universidad de Bohemia del Sur, České Budějovice	22
Universidad de Ostrava	23
Universidad Técnica de Liberec	23
ASOCIACIONES	24
Asociación de Profesores de Español de la República Checa	24
Sociedad Iberoamericana	24
REVISTAS	25
<i>Ibero-Americana Pragensia</i>	25
<i>Boletín de Asociación de Profesores de Español</i>	25
<i>Romanistica Pragensia</i>	25
<i>Études Romanes de Brno</i>	25
<i>Romanica Olomucensia</i>	26
<i>Studia Romanistica</i>	26
<i>Opera Romanica</i>	26
<i>Écho des Etudes Romanes</i>	27
<i>Lingua viva</i>	27
<i>Folia Translatologica</i>	27
<i>KIAS Papers</i>	28
<i>Svět literatury</i>	28

EVENTOS	29
Premio Iberoamericano	29
Premio Kateřina Krausová	29
SIMPOSIOS INTERNACIONALES	30
PROFESORES	32
ROMANISTAS	32
PRIMEROS HISPANISTAS Y FUNDADORES	34
HISPANISTAS CONTEMPORÁNEOS	40
Universidad Carolina de Praga: filólogos	40
Universidad Carolina de Praga: historiadores y etnólogos	68
Universidad Masaryk de Brno	86
Universidad Palacký de Olomouc	95
Universidad de Bohemia del Sur	110
Universidad de Ostrava	117
Universidad Técnica de Liberec	133

## PRESENTACIÓN

Para la Agregaduría de Educación de la República Checa es una satisfacción acoger la publicación de *El hispanismo en las universidades checas*, preparada por Petra Šoubová y Anna Housková, de la Universidad Carolina, en la medida en que viene a mostrar la dedicación y el esfuerzo que al hispanismo se le ha dedicado desde hace muchos años en la universidad checa.

Como todos ustedes bien conocen también la universidad española se ha acercado a la literatura checa (desde el mundo mítico de Franz Kafka a las propuestas narrativas de Milan Kundera, desde el lirismo de Rainer María Rilke a la ironía socarrona de Jaroslav Hašek, siguiendo por los viajes de Karel Čapek o las propuestas creativas de Jaroslav Seifert, Vladimír Holan, Ivan Klíma o Václav Havel). Y cómo no, ha sido muy fructífera también la contribución de la lingüística y de la teoría literaria que desde las tierras checas se ha hecho a la cultura lingüística occidental (y podemos recordar así a R. Jakobson, N. S. Trubeckoj, V. Mathesius, B. Trnka, J. Vachek, J. Mukařovský o B. Havránek).

Todos ustedes bien saben que el núcleo fundamental de acción de la Agregaduría de Educación está volcado hacia el **Programa de Secciones Bilingües en la República Checa**.

Las seis Secciones Bilingües con las que el Ministerio de Educación cuenta en la actualidad en la República Checa (*Gymnázium Clásico y Español* de Brno, *Gymnázium Biskupské* de České Budějovice, *Gymnázium Čajkovského* de Olomouc, *Gymnázium Hladnov* de Ostrava, *Gymnázium Ludka Pika* de Pilsen y *Gymnázium Budějovická* de Praga), se sustentan en el Acuerdo entre el Ministerio de Educación de la República Checa y el Ministerio de Educación de España sobre creación y funcionamiento de secciones bilingües de español en Institutos de la República Checa.

A través de este Acuerdo se establece, entre otras cosas, lo siguiente:

- Estructuración de la Sección Bilingüe en seis cursos.
- Configuración de dos cursos de preparación intensiva de Lengua Española (22 horas semanales en total) e integración de Lengua y Literatura Española, Geografía e Historia, Matemáticas, Física y Química en los cuatro cursos siguientes.
- Dotación de hasta 4 profesores españoles a cada una de las Secciones Bilingües.



- Impartición en español de Lengua y Literatura Española y de Geografía e Historia, con currículos aprobados por ambas Administraciones, e impartición total o parcialmente en español de Matemáticas, de Física y de Química.
- *Maturita*: Pruebas escritas y orales de Lengua y Literatura Española; y prueba oral de al menos otra materia en español.
- Titulación: Los alumnos que superen *Maturita* reciben el título de Bachiller checo y pueden solicitar, asimismo, el título de Bachiller español.
- Estos alumnos, al igual que todos los alumnos de la Unión Europea que reúnan las condiciones para incorporarse a la Universidad en sus países, pueden realizar sus estudios a la Universidad española, sin que necesiten prueba de Selectividad alguna.
- Dotación de material didáctico y de apoyo a cada uno de los *Gymnázium* afectados.

Desde la Agregaduría de Educación contribuimos también al fortalecimiento y desarrollo de diversos otros **programas y actividades**, entre los que resaltamos los siguientes:

- **Formación del profesorado que imparte clases de español:** Organizamos actividades de formación inicial con cursos de didáctica para profesores de Enseñanza Primaria y Secundaria y diversas actividades de formación continua (Cursos, Jornadas, Grupos de trabajo y Becas para asistir a cursos en España –en las Universidades de Salamanca, Granada y Santiago de Compostela–).
- **Información y gestión educativa:** Tramitamos las convalidaciones de estudios, homologaciones de títulos, acceso a la Universidad española, estudios a distancia, etc.
- **Campañas de difusión del español:** Contribuimos a los Días del español, edición y distribución de folletos, participación en muestras educativas y actividades culturales.
- **Centro de recursos didácticos:** Facilitamos materiales didácticos, tanto impresos como audiovisuales, destinados a profesores y especialistas en español y Biblioteca especializada en la enseñanza del español como Lengua Extranjera, que favorece el préstamo a distancia.

- **Publicaciones:** Revista *Paralelo 50* y diversas obras monográficas: *Secciones Bilingües con lengua española en la República Checa*, *Diccionario de términos lingüísticos y literarios destinado a alumnos de las Secciones Bilingües*, *Antología de textos literarios*, *Cuaderno de actividades de Historia y Geografía*, *Introducción al lenguaje científico*.
- **Colaboración con las Universidades y Escuelas superiores** de la República Checa.
- **Viaje educativo por España** para alumnos de las Secciones Bilingües.
- **Ayudas al estudio** para los alumnos de excelencia y de alto rendimiento educativo.
- **Festival de teatro escolar**, tanto nacional (Ostrava, 30 – 31 de marzo de 2009, o Praga, 28 – 29 de marzo de 2010), como internacional (XVII Festival Internacional de Teatro Escolar en Español, Praga, 18 a 23 de abril de 2010).

En relación con los datos y la evolución de la **presencia de la lengua española en el sistema educativo de la República Checa** se puede acudir al Anuario publicado por el Ministerio de Educación español bajo el rótulo de *El mundo estudia español*. Para acreditar la evolución a lo largo de los últimos años, sirvan los siguientes datos de alumnado de español en Educación Básica, Educación Secundaria, Educación Superior no Universitaria y Educación Universitaria, referidos a los últimos siete años:

	ALUMNOS DE ESPAÑOL						
	2002-03	2003-04	2004-05	2005-06	2006-07	2007-08	2008-09
Escuelas Básicas	685	725	1.036	1.235	1.256	1.396	1.538
Escuelas Secundarias	9.888	11.309	12.569	16.180	17.297	19.826	22.181
Educación Superior no Universitaria	826	1.022	1.050	920	965	938	916
Universidades	4.758	5.800	6.469	7.428	7.191	8.903	10.154
<b>TOTAL</b>	<b>16.157</b>	<b>18.856</b>	<b>21.124</b>	<b>25.763</b>	<b>26.709</b>	<b>31.063</b>	<b>34.789</b>

Fuente: Instituto de Información para la Educación: Ministerio de Educación, Juventud y Deporte de la República Checa / Agregaduría de Educación de la Embajada de España en la República Checa.

España, que en este momento está ejerciendo la presidencia semestral de la Unión Europea, a través del Ministerio de Educación español está haciendo una apuesta firme por la internacionalización de la educación y de la Universidad española.

Muestra evidente de ello es la puesta en marcha de la **Fundación para la proyección internacional de las universidades españolas, Universidad.es**, que se constituye como un instrumento de promoción de la educación superior como el que ya tienen la mayoría de los países (DAAD en Alemania, *Campusfrance* en Francia o IIE en Estados Unidos).

El objetivo fundamental de la **Fundación Universidad.es** ([www.universidad.es](http://www.universidad.es)) es la creación de una imagen de marca del sistema universitario español en el exterior, que se está materializando a través de diversas líneas de actuación que van desde la captación de estudiantes e investigadores extranjeros por la universidad española hasta el apoyo de las estrategias de las distintas universidades en sus procesos de internacionalización o el impulso del espacio europeo de educación superior y el espacio iberoamericano del conocimiento.

El lector podrá encontrar en *El hispanismo en las universidades checas* información precisa y valiosa sobre la historia del hispanismo en las universidades checas, historia que ha estado sometida a los embates que al propio país le ha tocado vivir, así como datos referidos a las distintas universidades en las que ejercen los diversos hispanistas (Universidad Carolina de Praga, Universidad Masaryk de Brno, Universidad Palacký de Olomouc, Universidad de Bohemia del Sur de České Budějovice, Universidad de Ostrava y Universidad Técnica de Liberec).

La publicación que les presentamos acoge asimismo información sobre las diversas revistas del ámbito de la filología y la investigación literaria, así como los eventos y asociaciones vinculados al mundo del español en las tierras checas.

Por último, es de destacar la relación ordenada con los datos de cada uno de los profesores vinculados al hispanismo, integrando las publicaciones e investigaciones más significativas de cada uno de ellos.

A la espera de que la Fundación Universidad.es y la propia actividad del Ministerio de Educación español en la República Checa, representado por la Agregaduría de Educación, sirvan como instrumentos valiosos para intensificar la relación académica y científica entre España y la República Checa, sea la publicación de *El hispanismo en las universidades checas*, preparada por Petra Šoubová y Anna Housková, una muestra del camino recorrido a la vez que acicate para seguir avanzando.

*Demetrio Fernández González*  
*Agregado de Educación*

# HISTORIA<sup>1</sup>

## Los comienzos

En los tiempos anteriores a la Segunda Guerra Mundial, en la República Checa no existían los estudios iberoamericanos en calidad de disciplina científica ni como especialización al nivel universitario. Había sólo algunos cursos prácticos dentro del área de los estudios neolatinos en las Facultades de Filosofía y Letras, se realizaban unos cursos en la Escuela Superior Comercial y varios profesores universitarios de lenguas romances dedicaron una parte de su esfuerzo investigativo a las lenguas de la Península Ibérica. Desde los comienzos de la romanística científica, es decir, desde la publicación de la *Gramática de las lenguas románicas de Friedrich Diez* en los años 1836–1843, se contaba con el español como con una lengua románica claramente definida, que merecía ser estudiada científicamente. El primer catedrático de filología románica checa fue, desde 1882, *Jan Urban Jarník* (1848–1923), conocido en sus tiempos como autor del *Índice para el Diccionario etimológico románico de Friedrich Diez* (*Index zu Diez' Etymologischem Wörterbuche*), de los años 1878 y 1889, obra empírica y exclusivamente práctica.

En aquellos años la filología hispánica todavía no existía como carrera universitaria autónoma. La romanística comparada se basaba en la filología francesa, que era la única con estatus de licenciatura, y las demás filologías románicas eran más bien complementarias. Había cursos que introducían al conocimiento de la lengua práctica y, en la teoría, la gramática histórica del español se estudiaba junto con la de las demás lenguas románicas.

Pero en la primera mitad del siglo XX aparecieron en Praga varias monografías dedicadas, entera o parcialmente, también a la filología española. Sus autores estaban entre los primeros catedráticos de filología románica o sus alumnos y continuadores. Entre ellos hay que conmemorar a Maxmilián Křepinský, profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Carolina de Praga en los años 1919–1946, que obtuvo una gran fama internacional ante todo debido a su estudio *Inflexion des voyelles en espagnol*, traducido gracias al impulso de Ramón Menéndez Pidal al español y publicado en Madrid en 1923. Entre otros académicos que se dedicaron al hispanismo

---

<sup>1</sup> Agradecemos al profesor Zavadil la información suministrada para este texto.

de alguna manera podemos contar a Josef Dvořák, Karel Rocher-Skála, Stanislav Lyr y Rudolf J. Slabý. El interés por la Península e Iberomérica no se limitaba sólo al medio universitario; había, naturalmente, traductores de las lenguas española y portuguesa, alguno de los cuales eran autodidactas.

## Después del año 1945

Después de la Segunda Guerra Mundial cambia la concepción de la Filología Románica en las universidades de Checoslovaquia, y sucesivamente surgen las distintas filologías románicas como carreras universitarias autónomas. En la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Carolina de Praga se sentaron las bases de la enseñanza de la lengua española y se prepararon los primeros hispanistas. Los comienzos de la filología hispánica en Praga están relacionados con los nombres de Jaroslav Kuchválek y Libuše Prokopová, y a continuación con los de Jaroslav Stříhávka y Zdeněk Hampl, los dos primeros hispanistas, que ya eran licenciados en filología hispánica y más tarde sustituidos por algún tiempo por su ex alumno andaluz Honorio Rancaño. La orientación de los estudios era entonces más práctica que teórica. Lo importante en aquellos años era asegurar la enseñanza de la lengua y preparar los primeros manuales y diccionarios.

El primer centro de estudios hispánicos en calidad de especialización universitaria se creó en Olomouc: en el año 1947 fue fundada la filología española en la Facultad de Filosofía y Letras de la **Universidad Palacký de Olomouc**.<sup>2</sup> Sus profesores fueron Oldřich Bělič, Oldřich Tichý y Eugen Spálený, más tarde también Jaroslav Macháček y Zdeněk Plachý, uno de los primeros licenciados de la filología española. En los primeros años, se recibían entre cuatro y diez estudiantes.

En 1958, los profesores O. Bělič y O. Tichý se trasladaron a la **Universidad Carolina de Praga**, y en Olomouc la filología hispánica fue cerrada. Con la llegada de estos dos eminentes teóricos de filología hispánica, en Praga se fundó la hispanística como verdadera carrera autónoma y la anterior orientación a la lengua práctica fue completada por un interés marcadamente teórico.

En aquella época nuestros estudios hispánicos eran una especialización nueva y en proceso de formación. Por eso hacía falta constituirlos desde el principio. No había bibliotecas especializadas, materiales de estudio adecua-

---

<sup>2</sup> Cf. Černý, Jiří. "Katedra romanistiky v letech 1989 – 2004". *Romanica Olomucensia*, XIII, 2004, pp. 7 – 10. Krč, Eduard. "Španělská sekce". *Ibid.*, pp. 77 – 80

dos al nivel universitario, ni profesores con la formación universitaria en la literatura y la lengua española. Desde el principio, los estudios hispánicos se han orientado a un estudio complejo que no se limita sólo a la lengua y la literatura, sino que abarca también la historia y la cultura del área. Los fundadores de nuestra hispanística dedicaron mucho esfuerzo a crear condiciones que permitieran estudiar al nivel universitario: hay que recordar la creación de las bibliotecas, la elaboración de las gramáticas científicas y de los manuales de historia literaria y general, la investigación de las relaciones de nuestro país con los países ibéricos e iberoamericanos y la difusión de conocimientos sobre la cultura e historia iberoamericana entre el público más amplio mediante conferencias públicas, artículos periodísticos, traducciones, introducciones a las traducciones, etc.

El profesor Bělič se preocupaba sistemáticamente por elaborar manuales fundamentales tanto de la historia de la literatura española como de la teoría literaria; intentaba unir el historicismo marxista con el estructuralismo, aplicando la metodología del estructuralismo checo (Jan Mukařovský) en sus análisis estructurales de textos hispanos. Oldřich Tichý dedicaba en sus clases gran atención a la lingüística general y la concepción del Círculo Lingüístico de Praga, fundando así la línea estructuralista cultivada por sus sucesores hasta hoy. El nombramiento de Oldřich Bělič como primer catedrático de la literatura española en Checoslovaquia, en 1963, le da a la filología hispánica en la Universidad de Praga un estatuto maduro, equivalente a cualquier especialidad filológica más tradicional. Se establece también el programa del doctorado. En los años sesenta, la sección hispánica del Departamento de Romanística en la Universidad Carolina de Praga fue fortalecida por una nueva generación de profesores: Hedvika Vydrová, Antonín Vaculík, Diana Moix Ruano, Bohumil Zavadil.

A fines de los años sesenta empieza a ampliarse el estudio de la literatura al ámbito hispanoamericano. El primer especialista en este campo fue Kamil Uhlíř, investigador de la Academia de Ciencias Checoslovaca, primer traductor de Borges y Cortázar y autor de un manual de historia de la literatura argentina. En la Universidad Carolina de Praga colaboraba también otro investigador de la Academia de Ciencias Emil Volek, en sus inicios especialista en la obra de Carpentier y después de abandonar el país hispanista de renombre internacional. En el año 1969–1970 dictó clases de literatura hispanoamericana el profesor visitante Nelson Osorio, de la Universidad de Chile. El intercambio de profesores por el convenio con la Universidad de Chile fue recíproco, en Chile estuvieron Oldřich Bělič

(más tarde autor de una Historia de la literatura chilena), Josef Polišíenský, Hedvika Vydrová.

El auge de interés por Latinoamérica se aprovechó para crear en la Universidad Carolina de Praga el Centro de Estudio Iberoamericanos (CEI), fundado por el historiador Josef Polišíenský y el profesor de literatura española Oldřich Bělič, en 1967. A su vez, el Centro empezó a publicar el anuario *Ibero-Americana Pragensia*, la primera publicación periódica del hispanismo en la Europa Central y del Este, que sigue apareciendo después de cuarenta años, en la actualidad dirigido por Josef Opatrný y con redacción de Simona Binková. En los años setenta, Josef Polišíenský junto con un equipo de miembros y colaboradores de CEI prepararon una extensa *Historia de América Latina* (1979).

Los hispanistas de Praga, junto con los lusitanistas, prepararon el *Diccionario de escritores de España y Portugal* (1968, reed. 1999) y más tarde *Diccionario de escritores de América Latina* (1996).

Desde los años sesenta (1964), en la Universidad Carolina de Praga se estudia la lengua española también en el departamento de traducción, transformado más tarde en el actual Instituto de Traductología de la Facultad de Filosofía y Letras, donde actuó hasta su muerte como catedrático de lengua española el profesor Josef Dubský. Su meritoria labor lexicográfica fue continuada por Vladimír Rejzek, profesor secundario y durante varios años también profesor externo de la Facultad de Filosofía y Letras. Jana Králová, profesora catedrática, antes colega y ahora sucesora del profesor J. Dubský en la sección española del Instituto de Traductología, es autora y coautora de varios manuales de lengua española y de estudios sobre la traducción.

En la **Universidad Palacký de Olomouc**, el estudio de filología hispánica, suprimido en 1959, se renovó tres años después. El número de estudiantes matriculados anualmente llegaba hasta sesenta y el español se convirtió en la filología más fuerte en la Universidad de Olomouc. Después del año 1968 se limitan las filologías occidentales y la filología hispánica prácticamente desaparece. En los siguientes veinte años, el estudio de hispanística se abrió en Olomouc solamente dos veces, en 1981 y 1988, para grupos pequeños de seis estudiantes

Otro centro destacado del hispanismo checo se encuentra en la **Universidad Masaryk de Brno**. El departamento de español forma parte del Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras de Brno. Sus orígenes se remontan a los años cincuenta del siglo pasado. La enseñanza del español en esta facultad sobrevivió a los años

difíciles del antiguo régimen y a dificultades de todo tipo (falta de diccionarios, escasez de libros de consulta básicos, ausencia casi total de revistas y periódicos españoles, inexistencia de contactos culturales y académicos entre España y la antigua Checoslovaquia, escasez de becas para estudiantes y para profesores). Sin embargo, en el pasado se han destacado entre los profesores varias personalidades emblemáticas del hispanismo checo: entre ellas Lubomír Bartoš, catedrático, eminente lingüista, Jaroslav Rosendorfský, profesor agregado de literatura, Eva Spitzová, profesora agregada, especialista en morfología y sintaxis española, Růžena Ostrá, especialista en historia de la lengua, etc. Estos profesores son autores de varios libros de estudio (Rosendorfský: *Historia de la literatura española desde los orígenes hasta la época presente*, Bartoš: *La formación de palabras en español*, *Introducción al estudio del español en América*, Spitzová: *Morfología española*, *Sintaxis de la lengua española*, *Semántica española*) que hasta hoy sirven de textos de estudio y de referencia a los hispanistas en otras universidades checas. El esfuerzo de los profesores ha sido coronado de éxito ya que el departamento logró, a pesar de sus reducidos medios y oportunidades, formar a muchos profesores y traductores de español de categoría.

## Cambios desde el año 1989

Hoy, la filología hispánica se estudia en las universidades de seis ciudades: Praga, Brno, Olomouc, České Budějovice, Ostrava y Liberec.

El cambio radical de la sociedad checa después del derrumbre del socialismo en 1989 se manifestó en las universidades, en primer lugar, por establecer contactos con centros europeos del hispanismo. Aparte de la participación de los profesores checos en conferencias y en organizaciones internacionales empezó el intercambio de estudiantes (Erasmus y otros programas). Poco a poco se estableció la regla de que cada estudiante de filología hispánica estudiara uno o dos semestres en España.

En los años noventa han cambiado los programas de estudio con el fin de dar al alumnado más libertad en el ritmo del estudio (ciclos de estudio en vez de años fijos) y de selección de asignaturas optativas. En la **Universidad Carolina de Praga**, el antiguo Departamento de Romanística se ha transformado en el Instituto de Estudios Románicos (IER), con su Departamento de Filología Hispánica. Aparte del estudio principal de filología hispánica en IER, se ha transformado el Instituto de Traductología, con un programa de estudio para traductores e intérpretes del español, entre otras lenguas. El



Centro de Estudios Iberoamericanos ha adquirido más autonomía formando una nueva especialidad del estudio universitario: la iberoamericanística. En cuanto a los cambios personales, destaca la integración del renombrado traductor e hispanista Josef Forbelský y de Anna Mištinová, especializada en la lengua, la didáctica y el español de América. En la Facultad de Filosofía y Letras de Praga han empezado a trabajar también los hispanistas antes empleados en la Academia de Ciencias Anna Housková, especializada en la literatura hispanoamericana, y Miloslav Uličný, traductor y profesor de literatura española. Últimamente, vinieron hispanistas de generación más joven, el lingüista Petr Čermák y Markéta Křížová, orientada a la etnología e historia de Hispanoamérica.

A comienzos del siglo XXI se está realizando una reforma del estudio, relacionada con el proceso de Bolonia y orientada a la compatibilidad europea de la enseñanza superior: se abandona el estudio continuo de cinco años de máster pasando al estudio estructurado en tres años de diplomatura y dos años de máster. Sin embargo, en la Universidad Carolina de Praga, no se acepta la tendencia de orientar las escuelas superiores al grado de diplomatura y a cierta masificación de estudio (motivada también por el modo de financiamiento). La concepción es desarrollar el alto nivel del estudio en esta Universidad que es tradicionalmente la más prestigiosa en el país. El examen de admisión al estudio es selectivo: de las personas interesadas por la admisión (130 en promedio de los últimos años) se aceptan unos cuarenta estudiantes. El estudio de diplomatura no se concibe como preparación final a una profesión sino como el primer grado del estudio universitario de preparación al estudio de máster.

En el perfil de la Universidad Carolina de Praga se pone énfasis en el estudio de doctorado (antes del 1989, en la constelación de títulos del bloque soviético, en vez del título Ph.D. existía Candidato de Ciencias, CSc.). La tutoría en la Universidad de Praga prepara a doctores también para otras universidades checas. Las tres carreras de formación de hispanistas en la Universidad Carolina de Praga –filología hispánica, estudios iberoamericanos, traducción– tienen sus programas de doctorado. Los profesores de filología hispánica participan también en la tutoría del estudio de doctorado de la literatura y la lengua portuguesa.

Los hispanistas de la Universidad Carolina han organizado en Praga una serie de simposios internacionales con temas de historia, literatura y cultura del mundo hispánico y han publicado las actas. A comienzos del nuevo milenio, fue notable la colaboración de Demetrio Estébanez Calderón,

asesor técnico del Ministerio de Educación español en Chequia, que ofreció clases de literatura española clásica en la Universidad Carolina de Praga, impulsó varios coloquios y preparó cuatro compendios de *El hispanismo en la República Checa*, I–IV (2000–2003). Otra actividad de colaboración internacional, organizada por el Centro de Estudios Iberoamericanos, son cada año los cursos para estudiantes del Instituto Tecnológico de Monterrey, de México, que forman parte de su currículo.

Desde los años noventa ha sido ampliada notablemente la enseñanza impartida por los lectores españoles. En la Universidad Carolina de Praga han dado clases los lectores españoles: Lourdes Solé Bernardino, Zara Fernández, Mercedes González Vázquez, Eduardo Fernández Couceiro, Juan Antonio Sánchez, Marta Guerrero Nieto, David Andrés Castillo. También otras universidades checas cuentan con lectores de España.

En la **Universidad Masaryk de Brno** se modernizó la enseñanza y creció notablemente el número de estudiantes, especialmente en el grado de diplomatura. En el departamento de español de la Facultad de Filosofía y Letras de Brno, los siete profesores del departamento más un lector AECID ofrecen un programa de estudios en Filología Hispánica de tres grados: el programa de Diplomatura, el de Máster y el de Doctorado, todos acreditados por el Ministerio de Educación y de Juventud de la República Checa. Es un programa muy complejo. En el marco de la formación de profesores de español no se imparten sólo clases de idioma y de civilización, sino que se realizan, y siempre se han realizado en esta cátedra, tanto los estudios de lingüística como los de historia y teoría literaria (el Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas publica la revista especializada *Études romanes de Brno*). El programa incluye también los estudios iberoamericanos. Varios proyectos de investigación están en curso en la cátedra (de literatura, de lingüística y de didáctica).

En la **Universidad Palacký de Olomouc** fue renovado el estudio de filología hispánica en 1990; cada año ingresan entre veinte y cuarenta estudiantes. Hay también tutoría de doctorado en el programa “lenguas románicas”, con especialidad del español. Desde comienzos de los años noventa, se desarrolla la colaboración internacional: en el programa Tempus (1993 – 1995) se fundó el intercambio con las universidades de Granada, Madrid (UAM), Oviedo, Cáceres, y más tarde, en el programa Erasmus, se amplió la colaboración también con la Universidad de Toledo. Desde 1998, se desarrolla el proyecto “Latinoamérica” apoyado generosamente por Charles Merrill, Jr., que les posibilita a profesores y a estudiantes las estancias de estudio en

países Latinoamericanos (Brasil, Chile, Argentina, Colombia, Paraguay, Cuba, Uruguay).

En 1990, en la Facultad de Pedagogía de la **Universidad de Bohemia del Sur** (České Budějovice) se formó el Departamento de lengua y literatura españolas, que ofreció la titulación de maestría de lengua española para el ciclo superior de educación primaria, y, un poco más tarde, maestría de lengua española para educación secundaria. Once años después, la sección se incorporó en el Departamento de Romanística, que empezó a ofrecer, además de los programas anteriores, nuevas titulaciones de diplomatura, como la de lengua extranjera para el comercio europeo e internacional. A partir de 2008, el Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas forma parte de la Facultad de Filosofía y Letras y ofrece titulaciones de primero y de segundo ciclo, especializadas en lenguas francesa, italiana y española. El Departamento de Lenguas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la **Universidad de Ostrava**, en el cual se pueden estudiar dos lenguas romances –francés y español–, surgió en 1993, a los dos años del nacimiento de la Universidad de Ostrava. El mismo año se estableció una nueva especialidad con carácter trienal, única en aquel entonces en todo el país: la de Español en la Esfera de la Economía y el Turismo (denominación actual: el Español Empresarial) y, en 1995, los estudios de licenciatura en español como formación de profesores de Secundaria. Actualmente la Sección Española ha conseguido autorización ministerial para realizar nueve especialidades, en forma de estudio presencial y mixta (a distancia). Se trata de las carreras filológicas de uno o dos ciclos y de las carreras para la formación de profesores de Secundaria. Estas últimas también en forma de posgrado como estudio de carácter ampliatorio en el marco de formación continua. Actualmente el Departamento ofrece también el francés, el español, el italiano, el portugués y el rumano como segunda lengua para las carreras no-filológicas. El Departamento de Lenguas Románicas publica la revista especializada *Studia Romanistica*. El centro de hispanística más joven en la República Checa es el de la **Universidad Técnica de Liberec**. El Departamento de Lenguas Románicas en Liberec se estableció en el año 2007 por la transformación del Departamento de Lengua Francesa. Actualmente ofrece una carrera filológica de español de tres años y también el francés y el español como segunda lengua para las carreras no-filológicas.

Aparte de las universidades que ofrecen el hispanismo como disciplina universitaria autónoma, en varias escuelas superiores se cultiva el conocimiento del castellano en los campos del derecho, economía, agricultura,

etc. Entre las escuelas superiores privadas que incluyen en su programa la enseñanza del castellano se puede mencionar, por ejemplo, la Academia Literaria (Literární akademie), en Praga.

La **Escuela Superior de Economía**, de Praga, es la que dedica más atención tanto al estudio de la lengua española, especialmente en su campo profesional económico, como al estudio de la economía de los países hispánicos. El Departamento de Lenguas Románicas, dirigido por la profesora titular Vlasta Hlavičková, galardonada con la Orden de Isabel la Católica, ofrece también una nueva posibilidad del estudio de máster: la especialización optativa de Estudios Iberoamericanos, orientada al conocimiento de la economía y la política de los países hispánicos y sus relaciones con la Unión Europea.

En el año 2006, fue fundado el Gabinete de Estudios Ibero-americanos (Kabinet ibero-amerických studií, KIAS) en la **Universidad de Hradec Králové**. Se trata de un centro educativo-científico, del Departamento de Politología y del Instituto de Filosofía y Ciencias Sociales, en la Facultad de Filosofía y Letras de esta universidad. El Gabinete, formado por especialistas jóvenes de politología y dirigido por Dra. Pavlína Springerová, publica en inglés el anuario *KIAS Papers* y desarrolla actividades intensas en el campo de conferencias públicas. Desde el año 2007/2008, realiza el estudio máster en la especialidad interdisciplinaria Politología-Estudios Latinoamericanos.

## UNIVERSIDADES<sup>3</sup>

### Universidad Carolina de Praga

#### Facultad de Filosofía y Letras

#### Instituto de Estudios Románicos – Departamento de Filología Hispánica

- *Dirección:* nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1 (<http://urs.ff.cuni.cz/>)
- *Catedráticos:* prof. PhDr. Anna Housková, CSc. (directora del IER); prof. PhDr. Bohumil Zavadil, CSc.
- *Profesores titulares:* doc. PhDr. Hedvika Vydrová
- *Profesores asistentes:* PhDr. Anna Mištinová (jefa del Departamento de Filología Hispánica); PhDr. Petr Čermák, Ph.D.; Dr. Juan Antonio Sánchez Fernández; Mgr. Zuzana Čengerová
- *Lectores extranjeros:* Lic. Maribel Vargas Gómez (castellano); Lic. Andreu Bauça (catalán)
- *Colaboradores externos:* prof. PhDr. Josef Opatrný, CSc.; prof. PhDr. Pavel Štěpánek; doc. PhDr. Josef Forbelský; PhDr. Michal Fousek, Ph.D.; PhDr. Anežka Charvátová; Eufrasio Lucena Muñoz; Mgr. Marek Říha
- *Programas de estudio:* diplomatura en Filología Hispánica; diplomatura en Cultura Iberoamericana; máster en Filología Hispánica, doctorado en Literaturas Románicas (con especialidad de Literaturas Hispánicas) y en Lenguas Románicas (con especialidad de Lengua Española)
- *Intercambio Erasmus:* Universidad de Sevilla, Universidad de Zaragoza, Universidad de Salamanca, Universidad de Santiago de Compostela, Universidad de Granada, Universidad de Valencia, Universidad Complutense de Madrid, Universidad Castilla – La Mancha, Toledo.

### Centro de Estudios Iberoamericanos

- *Dirección:* Hybernská 3, 110 Praha 1 (<http://sias.ff.cuni.cz/>)
- *Catedrático:* prof. PhDr. Josef Opatrný, CSc. (director del CEI)
- *Profesora titular:* doc. PhDr. Markéta Křížová, Ph.D.
- *Profesora asistente:* PhDr. Simona Binková, CSc.
- *Colaboradores externos:* prof. PhDr. Anna Housková, CSc.; prof. PhDr. Vladimír Nálečka, CSc.; doc. RNDr. Bohumír Janský, CSc.; PhDr. Anna Mištinová

---

<sup>3</sup> Se incluyen las universidades donde se estudia Filología Hispánica como disciplina universitaria autónoma. Los datos corresponden al final del año 2009.

- *Programas de estudio*: máster en Iberoamericanística, doctorado en Iberoamericanística
- Programa para los estudiantes del Instituto Tecnológico de Monterrey, de México

## **Instituto de Traductología**

- *Dirección*: Hybernská 3, 110 Praha 1 (<http://utr.ff.cuni.cz/cs/index.php>)
- *Catedrática*: prof. PhDr. Jana Králová, CSc.
- *Profesor titular*: doc. PhDr. Miloslav Uličný
- *Profesores asistentes*: PhDr. Slavomíra Ježková, CSc.; Lic. Miguel Cuenca
- *Lectores extranjeros*: Lic. Maribel Vargas Gómez
- *Colaboradores externos*: Mgr. Šárka Holišová; Mgr. Jana Řádková; PhDr. Alexandra Berendová, Ph.D.
- *Programas de estudio*: diplomatura en Español para la Comunicación Intercultural, máster en Traducción (Español), máster en Interpretación (Español), doctorado en Traductología
- *Intercambio Erasmus*: Universidad de Granada, Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad Complutense de Madrid, Universidad Pontificia de Madrid, Universidad de Valladolid (Campus de Soria)

## **Universidad Masaryk de Brno**

### **Facultad de Filosofía y Letras**

#### **Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas – Sección del Español**

- *Dirección*: Arne Nováka 1, 602 00 Brno (<http://www.phil.muni.cz/rom/>)
- *Catedráticos*: prof. PhDr. Lubomír Bartoš, CSc.
- *Profesores titulares*: doc. PhDr. Eva Lukavská, CSc. (jefa de la Sección del Español)
- *Profesores asistentes*: Mgr. Athena Alchazidu, Ph.D.; Mgr. Ivo Buzek, Ph.D.; Mgr. Petr Stehlík, Ph.D.; Mgr. Monika Strmisková; Mgr. Daniel Vázquez Touriño, Ph.D.
- *Lectores extranjeros*: Mgr. Mario Martín Gijón, Ph.D.
- *Colaboradores externos*: Mgr. Pavlína Švandová
- *Programas de estudio*: diplomatura, máster, doctorado.
- *Intercambio Erasmus*: Universidad de Santiago de Compostela, Universidad de Cádiz, Universidad de Valladolid, Universidad de Zaragoza, Universidad de La Coruña, Universidad de Murcia, Universidad de Oviedo, Universidad de Almería, Universidad Complutense de Madrid, University of Silesia, Universidad de Sevilla, Universidad de Vigo

## **Universidad Palacký de Olomouc**

### **Facultad de Filosofía y Letras**

#### **Departamento de Filología Románica – Sección del Español**

- *Dirección:* Křížkovského 10, 771 80 Olomouc (<http://www.romanistika.upol.cz/>)
- *Catedráticos:* prof. PhDr. Jiří Černý, CSc.
- *Profesores titulares:* doc. Jiří Chalupa, Dr.; doc. PhDr. Eduard Krč (jefe de la Sección del Español)
- *Profesores asistentes:* Daniel Esparza, Ph.D.; Mgr. Daniel Nemrava, Ph.D.; Mgr. Markéta Riebová; Mgr. Lenka Zajícová, Ph.D.; Mgr. Radim Zámec, Ph.D.; Mgr. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph.D.
- *Lectores extranjeros:* Mgr. Pilar Bañón López, Bc. Fabiola Cervera
- *Colaboradores de otros Departamentos de la Universidad Palacký de Olomouc:* prof. PhDr. Ivo Barteček, CSc., prof. PhDr. Pavel Štěpánek, CSc.
- *Colaboradores externos:* Mgr. Pavlína Švandová
- *Programas de estudio:* diplomatura en Filología Española, máster en Filología Española, doctorado en Lenguas Románicas (con especialidad de Lengua Española)
- *Intercambio Erasmus:* Granada, Madrid (UAM), Oviedo, Cáceres, Toledo, Gerona, La Laguna, Burgos, Sevilla

## **Universidad de Bohemia del Sur, České Budějovice**

### **Facultad de Filosofía y Letras**

#### **Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas**

- *Dirección:* Na mlýnské stoce 35, 3 České Budějovice (<http://www.ff.jcu.cz/structure/departments/uro/>)
- *Profesores titulares:* doc. PhDr. Hedvika Vydrová
- *Profesores asistentes:* Mgr. Miroslava Aurová, Ph.D.; Mgr. Jana Pešková, Ph.D.; Mgr. Hana Hrubá (hasta 2009); PhDr. Helena Zbudilová, Ph.D. (hasta 2009)
- *Lectores extranjeros oficiales:* Lic. Yolanda Melgar Pernías, Ph.D.
- *Colaboradores externos:* Mgr. Pavel Marek, Ph.D. (Instituto de Historia)
- *Programas de estudio:* diplomatura en Filología Románica – lengua española, Lengua española para el comercio internacional y europeo; Lengua española, especialización de educación, máster en Lengua española para el ciclo superior de educación primaria

- *Intercambio Erasmus*: Universidad de Alcalá de Henares, Universidad de Cantabria, Universidad de Vigo, Universidad de Granada, Universidad Rey Juan Carlos, Madrid

## **Universidad de Ostrava**

### **Facultad de Filosofía y Letras**

#### **Departamento de Filología Románica – Sección del Español**

- *Dirección*: c./ Čs. legii 9, 701 03 Ostrava 2 (<http://ff.osu.cz/kro/>)
- *Catedráticos*: prof. PhDr. Lubomír Bartoš, CSc.; prof. dr. hab. Piotr Sawicki – profesor invitado
- *Profesores asistentes*: MPhil. et BA. José Luis Bellón Aguilera, Ph.D.; Dr. Maksymilian Drozdowicz, Mgr.; Mgr. Jana Veselá, Ph.D.; Lic. Katerina Bohac; Mgr. Irena Fialová; Mgr. Kornélia Machová; Mgr. Miroslav Slowik
- *Programas de estudio*: Filología: diplomatura en Español Empresarial, diplomatura en Lengua y Literatura Españolas; máster en Lengua y Literatura Españolas. Formación de profesores de Enseñanza Secundaria: máster en Profesor(a) de Lengua y Literatura Españolas. Formación continua: máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (estudios de tres años con carácter ampliatorio)
- *Intercambio Erasmus*: Universidad Komenský de Bratislava, Universidad de Wrocław, Universidad de Cantabria, Santander, Universidad de Málaga, Universidad de Oviedo, Universidad de Santiago de Compostela, Universidad de Jaén

## **Universidad Técnica de Liberec**

### **Facultad de Educación**

#### **Departamento de Lenguas Románicas**

- *Dirección*: Studentská 2, 461 17 Liberec (<http://www.fp.tul.cz/kro>)
- *Profesores asistentes*: Mgr. Miroslav Valeš, Ph.D. (jefe del Departamento de Lenguas Románicas); Mgr. Liana Hotařová; Mgr. Jana Demlová
- *Lectores extranjeros*: Neus Barceló Munar
- *Colaboradores externos*: Doc. PhDr. Eduard Krč, Dr.
- *Programas de estudio*: diplomatura
- *Intercambio Erasmus*: Universidad de Burgos, Universidad del País Vasco (Vitoria), Universidad de Granada



## **ASOCIACIONES**

### **Asociación de Profesores de Español de la República Checa (AUS/APE)**

La Asociación de Profesores de Español en la República Checa, que es miembro de la Federación Internacional de APE, engloba a todo tipo de profesorado, de todos los tipos de escuelas, desde el nivel básico y medio, hasta el universitario. La Asociación lleva a cabo numerosas actividades encaminadas a la actualización y formación de los profesores de español, tanto en el aspecto lingüístico como cultural: jornadas de conferencias, dictadas por especialistas checos, españoles e hispanoamericanos, seminarios, talleres, cursos, simposios, etc. Edita además un Boletín que ofrece artículos e información sobre los diferentes aspectos de la enseñanza/aprendizaje de la lengua española.

### **Sociedad Iberoamericana**

La Sociedad Iberoamericana en Chequia (CIS) es sucesora de la Sociedad Latinoamericana fundada en 1991 por los aficionados de América Latina para difundir información sobre cultura, política y sociedad latinoamericanas. Organiza conferencias, exposiciones y simposios para sus miembros y para un público más amplio. Cada año realiza un certamen de conocimientos sobre el mundo iberoamericano para los estudiantes de escuelas secundarias checas. La Sociedad tiene casi doscientos miembros.

## REVISTAS

### Ibero-Americana Pragensia

- Anuario del Centro de Estudios Iberoamericanos de la Universidad Carolina de Praga.
- Fundado en 1967, publicado en español. La primera publicación periódica en español en la Europa Central y Oriental.
- Publicados 40 números.
- Director Josef Opatrný, redactora Simona Binková.
- Incluye estudios, artículos y reseñas de literatura, lingüística, historia, etnología, bellas artes de países ibéricos y latinoamericanos.
- <http://sias.ff.cuni.cz/cz/iberoameri.php>

### Boletín de Asociación de Profesores de Español en la República Checa

- Publicados 12 números.
- Directora Anna Mištinová.
- Incluye artículos sobre lengua, literatura y cultura del mundo hispano y sobre la didáctica del español.
- <http://www.aus-ape.wz.cz/Publicaciones/boletines.htm>

### Romanística Pragensia

- Anuario del Departamento de Filología Románica, de la Universidad Carolina de Praga.
- Fundado en 1959, publicado en lenguas románicas; después de 1989, se ha publicado solo un anuario, en español, con actas del simposio “El año 1898 en el pensamiento y la literatura de España e Hispanoamérica”.
- Publicados 17 números.
- Incluye estudios de literatura y lingüística de los países de lenguas románicas.

### Études Romanes de Brno

- Anuario del Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas, Universidad Masaryk de Brno. A partir de 2009 publicado como revista científica semestral.

- Fundado en 1965, publicado en lenguas románicas.
- Publicados 38 números (núms. actuales de la revista: 30, 1 y 30, 2).
- Director Petr Kýloušek, redactor Ivo Buzek.
- Incluye estudios de literatura y lingüística de los países de lenguas románicas.
- <http://www.phil.muni.cz/wff/home/publikace/sborniky/etudes-romanes-de-brno>

### **Romanica Olomucensia**

- Anuario del Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas de la Universidad Palacký de Olomouc. Desde 2008 revista científica semestral.
- Fundado en 1973, publicado en lenguas románicas.
- Publicados 21 años.
- Director Jiří Černý, redactores Jan Holeš, Jiří Chalupa.
- Incluye estudios sobre lingüística, literatura, historia y cultura de los países del mundo románico.
- <http://www.romanistika.upol.cz/clanky.php?kategorie=8>

### **Studia Romanistica**

- Revista científica reseñada, editada por el Departamento de Lenguas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ostrava.
- Fundada en 1995, desde 2009 se publica dos veces al año; publicada en lenguas románicas (francés, español, italiano) con resúmenes en inglés y en checo.
- Publicados 10 números.
- Director Lubomír Bartoš, redactora técnica Jana Veselá.
- Incluye estudios de lingüística, literatura y translatoología de los países de lenguas románicas.
- <http://ff.osu.cz/kro/index.php?kategorie=34514>

### **Opera Romanica**

- Anuario de la Universidad de Bohemia del Sur, České Budějovice
- Fundado en 2000, publicado en lenguas románicas.
- Publicados 11 números.
- Directora Jitka Radimská.

- Incluye actas de conferencias
- <http://www.pf.jcu.cz/stru/katedry/roman/opera.php>

### **Écho des Études Romanes**

- Revista semestral de lingüística y literaturas románicas
- Revista semestral del Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad del Sur, České Budějovice, con participación de la asociación Gallica.
- Fundado en 2005, publicado dos veces al año en lenguas románicas.
- Publicados 5 números.
- Director Jan Radimský.
- Incluye artículos, reseñas, tesis doctorales de literatura y lenguas románicas. Números temáticos.
- <http://www.ff.jcu.cz/research/eer/>

### **Lingua viva**

- Revista semestral de los departamentos filológicos de la Universidad del Sur, České Budějovice.
- Fundado en 2006, publicado en lenguas extranjeras.
- Publicados 9 números.
- Directora Zdeňka Matyušová, redactora Helena Zbudilová
- Incluye: aspectos teórico-prácticos de la enseñanza de lenguas extranjeras, artículos, reseñas, informaciones sobre conferencias, coloquios, cursos.
- [http://www.pf.jcu.cz/research/lingua\\_viva/](http://www.pf.jcu.cz/research/lingua_viva/)

### **Folia Translatologica**

- Anuario de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Carolina de Praga.
- Fundado en 1995, publicado en inglés, francés, alemán, español.
- Publicados 10 números.
- Directoras Jana Králová, Ivana Čeňková.
- Incluye estudios de translatología.

## KIAS Papers

- Anuario del Gabinete de Estudios Ibero-americanos, Universidad de Hradec Králové. Desde 2009 su sucesor es *Journal of Ibero-American Studies*.
- Fundado en 2006, publicado en inglés.
- Publicados 3 números.
- Directora Pavlína Springerová.
- Incluye estudios de historia y politología de países ibéricos y latinoamericanos.
- <http://www.kias.cz/publications/>

## Svět literatury

- Revista semestral, publicada por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Carolina de Praga.
- Fundada en 1990, publicada en checo (con resúmenes en inglés).
- Publicados 40 números.
- Director Vladimír Svatoň, redactores Anna Housková, Pavel Šidák.
- Publica estudios de literatura comparada, incluyendo temas hispanistas. Secciones temáticas dedicadas a las literaturas iberoamericanas: “Utopías del Nuevo Mundo”, 2/1992; “Filosofía de la historia y de la literatura en América Latina”, 14/1997; “Multiculturalidad de Hispanoamérica”, 15/1998; “Borges-Kafka”, 28/2004; “Acerca de la cultura iberoamericana”, 31/2005; “Retornos a don Quijote”, 32/2005; “La actualidad de José Ortega y Gasset”, 33/2006; “Literatura y pensamiento de América Latina”, 37/2008.
- Todo el número 8/1994 fue dedicado a *España y la cultura europea* (antología de pensamiento español), con el apoyo del Ministerio de Cultura de España.
- <http://sl.ff.cuni.cz/>

## EVENTOS

### **Premio Iberoamericano**

El Premio Iberoamericano se realiza desde 1994, bajo la iniciativa de los Jefes de las Misiones Diplomáticas de los países iberoamericanos acreditadas junto al Gobierno de la República Checa, con sede en Praga: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, España, México, Perú, Portugal, Uruguay y Venezuela. Su objeto es estimular los lazos culturales y propiciar el conocimiento y la investigación sobre América Latina, España y Portugal. Pueden participar todos los estudiantes universitarios de nacionalidad checa y domiciliados en la República Checa, con la presentación de un trabajo de investigación relacionado directamente con América Latina, España y Portugal. El evento es auspiciado por el presidente de la república Checa y su entrega solemne tiene lugar en la Sala de los Patriotas de la Universidad Carolina de Praga; en los últimos años con presencia de la Excelentísima señora Livia Klausová, Primera Dama de la República Checa, del Ministro de Cultura, del Rector de la Universidad de Praga, y de integrantes del Cuerpo Diplomático, así como de profesores y estudiantes de las lenguas española y portuguesa.

### **Premio Kateřina Krausová**

El Premio ha sido fundado en 1994 por la familia Kraus, en conmemoración de Kateřina Krausová, egresada de filología hispánica en la Universidad Carolina de Praga, que por motivos políticos vivió en el exilio y murió prematuramente en 1991. Se otorga todos los años a la mejor tesis de máster sobre la lengua castellana o sobre las literaturas hispánicas, defendida en la Universidad Carolina de Praga.

## **SIMPOSIOS INTERNACIONALES**

### **Simposios hispanistas en la Universidad Carolina de Praga**

(se han publicado los Actas de todos los simposios)

- 1992 – Utopías del Nuevo Mundo / Utopias of the New World
- 1995 – Cuba. Algunos Problemas de su Historia
- 1998 – El año 1898 en el pensamiento y la literatura de España e Hispanoamérica
- 2000 – Emigración centroeuropea a América Latina
- 2001 – El caribe hispano. Sujeto y objeto en política internacional
- 2002 – Trascendencia cultural de la obra de José Martí
- 2003 – Emigración centroeuropea a América Latina, II
- 2004 – Cambios y revoluciones en el Caribe hispano de los siglos XIX y XX
- 2005 – Emigración centroeuropea a América Latina, III
- 2005 – Expedición de Alejandro Malaspina y Tadeo Haenke
- 2006 – Nación y cultura nacional en el Caribe hispano
- 2006 – Emigración centroeuropea a América Latina, IV. Emigración en testimonios y novelas
- 2007 – Las relaciones checo-españolas
- 2007 – Pensamiento caribeño – siglos XIX y XX
- 2008 – Las relaciones checo-españolas. Viajeros y testimonios
- 2009 – El Caribe hispanoparlante. Viajeros y testimonios

### **Simposios hispanistas, o con sección hispánica, en la Universidad Masaryk de Brno**

- 2008 – El tiempo y el Espacio (Coloquio de Literaturas Románicas)

### **Simposios hispanistas, o con sección hispánica, en la Universidad de Bohemia del Sur, České Budějovice**

- 2002 – La literatura española de los siglos XVI – XVIII en las bibliotecas de Chequia, Moravia y Eslovaquia
- 2004 – El retrato en la literatura
- 2005 – Herencia cultural hispánica, ayer y hoy, en Bohemia y Alemania
- 2005 – “Vita morsque et librorum historia”, Investigaciones en las bibliotecas aristocráticas, burguesas y eclesiásticas

2006 – Sueño, imaginación y realidad en literatura

**Simposio hispanista en la Universidad de Hradec Králové**

2006 – Setenta años desde el desencadenamiento de la Guerra Civil Española

**Simposio hispanista en la Universidad Técnica de Liberec**

2008 – Pasión por el hispanismo



## PROFESORES

### ROMANISTAS

(basados esencialmente en la Filología Francesa)

#### Dvořák Josef

(1894 – 1980)

- Sucesor de Maxmilian Křepinský en la cátedra de Filología Románica y autor de la monografía checa titulada *Deminitiva v jazycích románských* (Los diminutivos en las lenguas romances), 1932, en la que presta considerable atención al léxico español y a la formación de palabras en esta lengua.

#### Křepinský Maxmilián

(1875 – 1971)

- Profesor de la Facultad de Filosofía y Letras en los años 1919 – 1946.
- El primero que en Praga escribió explícitamente sobre el español: la monografía checa *O vlivu palatálních hlásek na předcházející samohlásky ve španělštině* (Sobre la influencia de los sonidos palatales en las vocales precedentes en español) se publicó en Madrid bajo el título *La inflexión de las vocales en español* (1923).
- El que ayudó a divulgar las ideas de Křepinský en el mundo románico fue el lingüista francés de origen checo *Georges Straka* (nacido en 1910 en la ciudad de Tábor y fallecido en 1993 en Strasbourg).

#### Lyer Stanislav

(1900 – 1971)

- Colaborador externo de la Universidad Carolina.
- Autor de varios trabajos y manuales dedicados al francés y al italiano.
- *Syntaxe du gérondif et du participe présent dans les langues romanes* (Sintaxis del gerundio y del participio presente en las lenguas romances), 1934, donde presta atención, entre otras cosas, también al gerundio español.

## Rocher-Skála Karel

(1863 – 1934)

- Profesor de escuela secundaria.
- Destacó por la elaboración de manuales de las lenguas romances sobre la base del latín.
- Autor de del manual *Učebnice staré francouzštiny jako uvedení do historického studia jazyků vůbec* (Manual de francés antiguo, introducción al estudio histórico de las lenguas), 1924, y de la gramática española *Praktická mluvnice španělská na základě latiny pro školy i samouky znalé latiny* (Gramática práctica del español sobre la base del latín para escuelas y autodidactas conocedores del latín).

## Slabý Rudolf Jan

(1885 – 1957)

- Filólogo, traductor, pedagogo, lexicólogo y músico. En 1912 pasó a ser corresponsal de la prensa española. Se estableció en Barcelona, fue maestro de lenguas y de música, colaboró con teatros y orquestas; traducía obras clásicas de la literatura checa al español y también al catalán (*Làvia*, de B. Němcová, 1924). Desde 1921 fue profesor de lenguas y literaturas eslavas en la Universidad de Barcelona. En 1926 regresó a Praga, estableciéndose como profesor en la Academia Comercial Checoeslava de Praga. Diplomático en España durante la Segunda Guerra Mundial. En los últimos años fue profesor de español y portugués en la Cámara Comercial Checoslovaca.
- Fue uno de los primeros propagadores del vasco en la República Checa.
- 1927 – 39 y 1945 – 48 fue el primer lector de la lengua catalana en la Universidad Karolina de Praga.
- Desde 1932 miembro corresponsal de la Academia Real Española.
- Autor del renombrado diccionario español-alemán *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache I.* (1932), del *Diccionario manual español-checho y checo-español* y de un libro informativo *Checoslovaquia. Su presente. Su pasado. Sus relaciones culturales con España* (Madrid, 1933).

## PRIMEROS HISPANISTAS Y FUNDADORES

### Bělič Oldřich

(1920 – 2002)

- Catedrático de Literatura Española e Hispanoamericana, uno de los fundadores de la filología hispánica en Checoslovaquia en calidad de disciplina universitaria autónoma.
- 1947 – 1954 asistente en la Universidad de Palacký de Olomouc donde creó el primer centro de estudios hispánicos; desde 1954 profesor titular. 1958 viene a la Universidad Carolina de Praga, 1963 es nombrado profesor catedrático. En los años sesenta profesor visitante en la Universidad de Chile.
- Uno de los fundadores del Centro de Estudios Ibero-Americanos en la Universidad Carolina de Praga y de la revista *Ibero-Americana Pragensia* (1967).
- Autor de numerosas publicaciones científicas sobre versología, análisis estructural, historia de la literatura española y la chilena. En español publicó los libros *Análisis estructural de textos hispanos* (Madrid, 1969, 1977), *El español como material del verso* (Valparaíso, 1972), *En busca del verso español* (Praga, 1975), *Introducción a la teoría literaria* (La Habana, 1983), *Verso español y verso europeo* (Bogotá, 1999).
- Condecorado con la Orden de Isabel la Católica en 1991.

### Dubský Josef

(1917 – 1996)

- Eminente lexicólogo y lexicógrafo, fundador de lexicografía checa del español.
- Profesor en la Escuela Superior Económica 1945 – 1970, en la Universidad Masaryk de Brno 1957 – 1961, en la Universidad de 17 de Noviembre y luego en el Departamento de Traducción e Interpretación en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Carolina de Praga.
- Desde 1982 catedrático de filología románica y de lengua española en la Universidad Carolina de Praga. Profesor emérito desde 1995.
- Autor y director de los mejores diccionarios modernos de español para los checos: *Velký španělsko-český slovník* (Gran diccionario español-checho), 1977 – 1978, *Velký španělsko-český slovník. Díl 1, A – H*, 1993, (Gran

diccionario español-checo. Tomo 1, A – H, segunda edición ampliada), *Velký španělsko-český slovník. Díl 2, I – Z, 1993* (Gran diccionario español-checo. Tomo 2, I – Z, segunda edición ampliada), *Česko-španělský slovník* (Diccionario checo-español).

- Condecorado con la Orden de Isabel la Católica en 1992.

### **Hampl Zdeněk**

(1929 – 1986)

- Licenciado en Filología Hispánica. Obtuvo títulos académicos Doctor en Filosofía (1953), Coadjutante a Doctor en Ciencias (1956).
- 1953 – 1960 y 1962 – 1965 se dedicaba a la investigación de literatura en la Academia de Ciencias. En 1960 – 1961 fue profesor en Brasil.
- Desde 1965 fue el primer profesor de lengua portuguesa y de literaturas portuguesa y brasileña en la Universidad Carolina de Praga.
- Autor de manuales y diccionarios de lengua portuguesa. Participó en el *Slovník spisovatelů Španělska a Portugalska* (Diccionario de Escritores de España y Portugal, 1968).
- Traductor de obras literarias portuguesas y brasileñas.

### **Kuchválek Jaroslav**

(1910 – 1973)

- Licenciado en Filología Francesa (1934).
- Obtuvo una beca del Gobierno de la República Española que le dio la posibilidad de estudiar la Filología Española en Madrid y la Filología Portuguesa en Coimbra.
- Traductor de narrativa y poesía escrita en español y portugués, pedagogo.
- Desde 1951 embajador checoslovaco en Brasil y después en México.
- Impartía clases del español en la Universidad Carolina en los años 50.

### **Moix Ruano Diana**

(\* 1939)

- Catalana, hija del ex Ministro de Trabajo del Gobierno Republicano, exiliado en Praha, y alumna de O. Bělič y O. Tichý.
- Después de la muerte de Franco (1975) se fue a Cataluña con su marido checo; se asentaron en Sabadell cerca de Barcelona, donde viven hasta hoy.

- Encargada de la enseñanza de la lengua práctica (un manual de *Textos españoles*, 1970).
- Fundó los primeros cursos optativos de catalán y escribió un manual de lengua catalana y una gramática de esa lengua.
- Trabaja en la normalización del catalán (Department d' Educació, Generalitat de Catalunya).

### **Ostrá Růžena**

(\*1932)

- Licenciada en Lenguas Románicas y en Ruso (Brno y Bukarest).
- Traductora e intérprete para el Ministerio de los Asuntos Exteriores en Praga y Bruselas. Traductora de obras literarias francesas.
- Desde 1962 hasta 1997 profesora en la Universidad de Brno, Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas.
- Publicó manuales *Úvod do dějin španělského jazyka* (Introducción a la historia del español, 1967), *Přehled vývoje románských jazyků* (Panorama de la evolución de lenguas románicas, 2 t., 1980, 1990), *Úvod do studia románských jazyků* (Introducción al estudio de las lenguas romanísticas, 1973, en cooperación con Eva Spitzová).

### **Polišenský Josef**

(1915 – 2001)

- Profesor de historia en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Carolina de Praga, especializado en la historia de Europa y de América Latina. Catedrático de Historia General desde 1957.
- Uno de los fundadores del Centro de Estudios Ibero-Americanos en la Universidad Carolina de Praga, que dirigió en los años 1967 – 1981, y de la revista *Ibero-Americana Pragensia* (1967).
- En los años sesenta profesor visitante en la Universidad de Chile y University of California, Berkeley.
- Publicó *Dějiny Latinské Ameriky* (Historia de América Latina, 1979, con colaboradores), trabajos de la historia española y numerosos estudios sobre las relaciones checo-latinoamericanas.
- Condecorado con la Orden de Isabel la Católica en 1991.

## **Prokopová Libuše**

(\*1919)

- Estudió filología francesa y literatura mundial, en la Universidad Carolina de Praga, 1938 – 1939 y 1945 – 1948; en 1948 defendió su tesis doctoral “Don Quijote y literatura mundial”.
- Profesora asistente de lengua española de la Universidad Carolina de Praga 1951 – 1953.
- Autora de manuales de español (su *Español para autodidactas* ha tenido numerosas reediciones), de conversación española y del diccionario checo-español de bolsillo.
- Redactora de la Editorial Orbis 1953 – 1977; a principios de los años 60 dirigió la Casa de la Cultura Checa en La Habana.
- Traductora de numerosas obras narrativas españolas e hispanoamericanas.

## **Rejzek Vladimír**

(\* 1923)

- Profesor ayudante y durante varios años también profesor asistente externo de español en la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga.
- Coautor y en los últimos años autor de las versiones actualizadas de los diccionarios dirigidos por Josef Dubský: *Španělsko-český slovník* (Diccionario español-checo, 1999), *Česko-španělský slovník* (Diccionario checo-español, 2000).

## **Rosendorfský Jaroslav**

(1907 – 2002)

- Romanista, profesor y traductor del italiano y portugués.
- Se dedicó a la lengua y literatura italiana, y a la historia y literatura española (publicó *Historia de la literatura española. Desde los orígenes hasta el realismo* (1964), *Historia de la literatura española desde los orígenes hasta la época presente* (1987)).

## **Spitzová Eva**

(\* 1932)

- Profesora en la Universidad de Masaryk en Brno.
- Se dedicó a la morfología y sintaxis de la lengua española.
- Autora de los manuales: *Semántica española* (1996), *Sintaxis de la lengua española* (1994), y co-autora de *Úvod do studia románských jazyků* (Introducción al estudio de las lenguas románicas, con Růžena Ostrá, 1973).

## **Střihavka Jaroslav**

(\* 1929)

- Licenciado en Filología Hispánica. En la Universidad Carolina de Praga se dedicaba a la enseñanza de la lengua práctica (español y portugués).
- Colaboró con Vlasta Štefanová-Plívová en los manuales del español para las escuelas económicas y con Oldřich Tichý en el manual *Učebnice španělštiny pro jazykové školy I*.
- En 1968 tuvo que abandonar la universidad por motivos ideológicos.

## **Tichý Oldřich**

(1916 – 1991)

- Desde 1950 asistente en la Universidad de Palacký en Olomouc, desde 1958 en la Universidad Carolina. Profesor titular de Lingüística Española desde los años 60.
- Participó en la fundación de la filología hispánica en las universidades checas.
- En los años 1961 – 1963 y 1965 – 1967 estuvo en Cuba donde colaboró en la fundación de los estudios de lingüística moderna en ese país.
- Autor de *Základy španělské mluvnice* (Fundamentos de Gramática Española), 1959, y de artículos en las revistas de lingüística, dedicados a diferentes temas de lingüística funcional (estructuración funcional del enunciado, estructura morfemática del adjetivo español, etc.).
- Condecorado con la Orden de Isabel la Católica.

## **Uhlíř Kamil**

(1923 – 1983)

- Defendió la tesis sobre la poesía de Antonio Machado (CSc., 1960), publicó también estudios sobre J. R. Jiménez y la poesía española de comienzos del siglo XX.
- 1956 – 59 fue diplomático en Argentina y, brevemente, también en Uruguay.
- Publicó *El esbozo de la historia de literatura argentina desde comienzos hasta 1910* (en checo, 1967). Participó en la edición checa de *Historia de literaturas de América Latina*, de A. Anderson Imbert y A. Soares Amora.
- En los años sesenta fue investigador en la Academia de Ciencias; dirigía el proyecto de Historia de la literatura latinoamericana, junto con un equipo de hispanistas y lusitanistas checos; no pudo terminarlo debido a la despedida del trabajo por motivos políticos después del 1968.
- Traducía la narrativa hispanoamericana, fue el primer traductor de Borges y de Cortázar y autor de numerosos epílogos a obras traducidas.

## **Vaculík Antonín**

(1932 – 2001)

- Se dedicó, desde 1964 hasta 2000, a la enseñanza de la lengua práctica, de la fonética española, de la gramática normativa y de la didáctica, así como a los cursos optativos de traducción y dialectología española, en la Universidad Carolina de Praga.
- Participó en la confección de algunos manuales de lengua práctica y en el *Gran diccionario checo-español* del profesor Josef Dubský.



## HISPANISTAS CONTEMPORÁNEOS

### Universidad Carolina de Praga: filólogos

#### Čengerová Zuzana

(\*1979)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Instituto de Estudios Románicos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Mgr., está terminando el doctorado.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Lingüística española.
- *Temas de investigación:* Sociolingüística, lenguas en contacto, caló, gitanismos
- *Publicaciones más importantes:*

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

ČENGEROVÁ, Zuzana. "Vliv romštiny na hovorovou španělštinu a maďarštinu". *Časopis pro moderní filologii*, 2008, n. 2. ISSN 0862-8459.

ČENGEROVÁ, Zuzana. "Gitanismos en el lenguaje de los internautas". In: *II Seminario Internacional de Hispanística* (actas). Bratislava, 2008.

ČENGEROVÁ, Zuzana. "Reflection of Traditional Gypsy Values of Attitudes in the Argot Lexic of Romany Origin". In: *Race, Religion and Representation* (actas). Łódź, 2009.

ČENGEROVÁ, Zuzana. "Caló como etnolecto. El léxico del caló en el español actual". In: *Studia Romanistica Beliana: Lenguas románicas: estado actual y perspectivas* (actas). Banská Bystrica, 2009.

ČENGEROVÁ, Zuzana. "El vino y la borrachera: contribución gitana al léxico de las lenguas románicas". In: *Vino como fenómeno multicultural* (conferencia interdisciplinaria internacional, actas). Olomouc, 2009.

#### Čermák Petr

(\*1968)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Instituto de Estudios Románicos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.

- *Grados, títulos y funciones académicas*: Ph.D., profesor titular (desde 2010). Presidente del Consejo de Estudio Doctoral en lenguas románicas.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Lingüística Española; imparte: fonética española; gramática normativa; sintaxis española; español (lengua práctica).
- *Temas de investigación*: lengua española (estudio sincrónico: fonética, morfología, sintaxis), tipología lingüística, corpus lingüísticos.
- *Publicaciones más importantes*:

#### *Libros:*

ZAVADIL, Bohumil – ČERMÁK, Petr. *Mluvnice současné španělštiny*. (Gramática del español actual). Praha : Karolinum, 2010, 570 pp. ISBN 978-80-246-1641-4

ČERMÁK, Petr. *Tipología del español actual a la luz de la teoría de Vladimír Skalička*. 1. ed. Praha: Nakladatelství Karolinum, 2009, 232 pp. ISBN 978-80-246-1673-5.

ZAVADIL, Bohumil – ČERMÁK, Petr. *Sintaxis del español actual*. Praha: Karolinum, 2008, 336 pp. ISBN 80-246-1142-6.

ČERMÁK, Petr. *Fonetika a fonologie současné španělštiny*. 1<sup>a</sup> ed.: Praha: Nakladatelství Karolinum, 2005, 200 pp., ISBN 80-246-0879-0; 2<sup>a</sup> ed.: Praha: Nakladatelství Karolinum, 2009, ISBN 978-80-246-1689-6.

#### *Capítulos en libros:*

ČERMÁK, Petr – ŠTICHAUER, Pavel. “Španělské a italské kauzativní konstrukce *hacer / fare + sloveso* a jejich české ekvivalenty”. En ČERMÁK František and KOCEK Jan (et alii). *Mnohojazyčný korpus Intercorp: Možnosti studia*. Praha: Nakladatelství Lidové Noviny, 2010 (en prensa)

#### *Artículos en revistas y compendios científicos:*

ČERMÁK, Petr. “El modelo tipológico de Vladimír Skalička y el español”. En ULAŠIN Bohdan and VERTANOVÁ Silvia (eds.). *Studia Romanica Bratislavensia 8. Jornadas de Estudios Románicos, Tomo II: Lingüística.*, Bratislava: Univerzita Komenského, 2009, pp. 73 – 82. ISBN 978-80-89137-53-4.

ČERMÁK, Petr. “Acerca del corpus paralelo checo-español”. En Valeš Miroslav (ed.): *Pasión por el hispanismo*. Liberec: Technická univerzita v Liberci, 2008, pp. 73 – 77. ISBN: 978-80-7372-435-1.

ČERMÁK, Petr. “Pražský lingvistický kroužek a zapomenuté příspěvky k Ottovu slovníku naučnému nové doby” (con Mario Rossi). *Slovo a slovesnost*, 2008, vol. 69, n. X, pp. 143 – 157.

ČERMÁK, Petr. “Roman Jakobson’s Unknown Contributions to Ottův slovník naučný nové doby (Otto Encyclopaedia of the New Age)”. *Linguistica Pragensia*, 2008, vol. XVIII, n. 2, pp. 1 – 8.

ČERMÁK, Petr. “Acerca de los numerales ordinales”. *Boletín de Asociación de Profesores de Español en la República Checa*, 2007, ISSN 1213-5925, pp. 20 – 24.

ČERMÁK, Petr. “Acerca de los corpora paralelos: el proyecto Intercorp”. *Verba, Anuario Galego de Filoloxia*, 34, 2007, pp. 377 – 382.

ČERMÁK, Petr. “Acerca de la tipología del sistema fonológico español”. In Čermák, P. – Tláškal, J. (eds.). *Las lenguas románicas: su unidad y diversidad (Homenaje al profesor Bohumil Zavadil con ocasión de su 65º cumpleaños)*. Praha : Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, 2005, pp. 74 – 91. ISBN: 80-7308-110-5

ČERMÁK, Petr. “Několik poznámek k typologii španělského substantiva”. In Blatná R. – Petkevič, V. (eds.). *Jazyky a jazykověda. Sborník k 65. narozeninám prof. Františka Čermáka*. Praha : Filozofická fakulta UK, Ústav Českého národního korpusu, 2004, pp. 339 – 353. ISBN 80-7308-0796.

ČERMÁK, Petr. “¿Guión o guion? Acerca de la relación entre la pronunciación y la ortografía”. *Boletín de Asociación de Profesores de Español en la República Checa*, 2004, vol. VI, n. 8, pp. 16 – 17. ISSN 1213-5925.

ČERMÁK, Petr. “Acerca de la asignación del género en los sustantivos españoles”. *Linguistica Pragensia*, 2003, vol. XIII, n. 1, pp. 34 – 45. ISSN 0862-8432.

ČERMÁK, Petr. “Norma y uso: acerca de una vacilación”. *Boletín de Asociación de Profesores de Español en la República Checa*, 2003, vol. V, n. 7, pp. 24 – 26. ISSN 1213-5925.

ČERMÁK, Petr. “Las valencias no verbales en español”. *Iberoamericana Pragensia*, 2002, vol. XXXVI, pp. 49 – 56. ISSN 0536-2520.

ČERMÁK, Petr. “¿Argentina o la Argentina? Acerca del uso del artículo definido en los nombres de países”. In Estébanez Calderón, D. – Fernández Couceiro, E. – Córdoba Rodríguez, F. (eds.). *El hispanismo en la República Checa IV*. Praha : Filozofická fakulta UK – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2002, pp. 23 – 42. ISBN 80-7308-030-3.

ČERMÁK, Petr. “K některým tendencím v asimilaci cizích slov do španělštiny”. *Časopis pro moderní filologii*, 2002, vol. 84, n. 2, pp. 65 – 76. ISSN 0862-8459.

ČERMÁK, Petr. “Los préstamos a la luz del corpus CREA”. In Estébanez Calderón, D. (ed.). *El hispanismo en la República Checa III*. Praha : Filozofická

fakulta UK – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2002, pp. 49 – 90. ISBN 80-7308-022-2.

ČERMÁK, Petr. “La norma en los distintos niveles lingüísticos II”. In Estébanez Calderón, D. (ed.). *El hispanismo en la República Checa II*, Praha : Filozofická fakulta UK – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2001, pp. 43 – 53. ISBN 80-7308-000-1.

ČERMÁK, Petr. “Clasificación semántica de los complementos opcionales de los adjetivos españoles”. *Linguistica Pragensia*, 2001, vol. XI, n. 1, pp. 39 – 48. ISSN 0862-8432.

ČERMÁK, Petr. “La norma en los distintos niveles lingüísticos”. In Estébanez Calderón, D. (ed.). *El hispanismo en la República Checa*, Praha : Filozofická fakulta UK – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2000, pp. 9 – 16. ISBN 80-85899-90-6.

ČERMÁK, Petr. “Acerca de algunas cualidades de los adjetivos valenciales en español”. *Ibero-Americana Pragensia*, 1999, Vol. XXXIII, pp. 37 – 46. ISSN 0536-2520.

ČERMÁK, Petr. “Acerca de la posición del adjetivo valencial en español”. *Linguistica Pragensia*, 1997, vol. VII, no. 1, pp. 35 – 41. ISSN 0862-8432.

## **Forbelský Josef**

(\*1930)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Colaborador exterior del Instituto de Estudios Románicos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: PhDr., profesor titular
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: en los años 1991 – 2002 impartía clases de literatura española en el Instituto de Estudios Románicos.
- *Temas de investigación*: literatura e historia española.
- Traductor de obras españolas clásicas y modernas (Gracián, Cervantes, Lope de Vega, Góngora, Azorín, Valle-Inclán, Ortega y Gasset, Martín Santos y otros) y también de autores hispanoamericanos (Juana Inés de la Cruz, Roa Bastos, Borges).
- *Publicaciones más importantes*:

### Libros:

FORBELSKÝ, Josef. *Španělé, říše a Čechy v 16. a 17. století* (Los españoles, el imperio y el país checo en los siglos XVI y XVII). Praha: Vyšehrad, 2006.  
FORBELSKÝ, Josef. *Španělská literatura 20. století* (Literatura española del siglo XX). Praha: Karolinum, 1999.

### Fousek Michal

(\*1964)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Instituto de Estudios Románicos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1. Desde 2009 colaborador exterior.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: PhDr., Ph.D.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Hasta 2009 impartía clases de la historia de la literatura española, Generación del 98, narrativa española del siglo XX.
- *Temas de investigación*: Literatura española del siglo XX, Miguel de Unamuno.
- *Publicaciones más importantes*:

### Libros:

FOUSEK, Michal (ed.). *Don Quijote v proměnách času a prostoru* (Don Quijote a través del tiempo y el espacio). Praha: Univerzita Karlova v Praze, 2005. ISBN 80-7308-098-2.

### Artículos en revistas y compendios científicos:

FOUSEK, Michal. “Miguel de Unamuno – svévole nebo subverze” (Miguel de Unamuno – arbitrariedad o subversión). *Svět literatury*, 1999, n. 17, pp. 105 – 111.

FOUSEK, Michal. “Boj o život” (La lucha por la vida). *Revue Proglas (Literární a kulturní příloha Revue Politika)*, 2004, n. 2 – 3, pp. 17 – 22. ISSN 1213 – 4953.

FOUSEK, Michal. “Don Quijote ve službách ideologie” (Don Quijote al servicio de la ideología). *Revue Proglas (Literární a kulturní příloha Revue Politika)*, 2005, n. 2, pp. 16 – 18. ISSN 1213-4953.

FOUSEK, Michal. “Miguel de Unamuno. O člověku, pro člověka” (Miguel de Unamuno. Sobre el hombre, para el hombre). *Svět literatury*, 2007, n. 35, pp. 116 – 125.

## Housková Anna

(\*1948)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Instituto de Estudios Románicos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* PhDr., CSc., catedrática de la Universidad Carolina de Praga (desde 2005), directora del Instituto de Estudios Románicos (desde 2002).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Literatura hispanoamericana: ensayo, utopía de América, tradiciones indígenas, tipología de la novela, poesía.
- Es tutora de los estudiantes de posgrado y directora del programa de doctorado en Literaturas Románicas. Dictó conferencias en universidades de España, en la Universidad de San Marcos, UNAM, Universidad de Leipzig, Universidad de Boston.
- *Temas de investigación:* El ensayo y la novela de Hispanoamérica: el problema de identidad cultural, transculturación, utopía y mito, tipología de la novela y del ensayo. Ha participado también en proyectos de investigación del Centro de Literatura Comparada. Fue organizadora y editora de los Actas de Simposios Utopías del Nuevo Mundo (1993), El año 1898 en el pensamiento y la literatura de España e Hispanoamérica (2000) y Trascendencia cultural de la obra de José Martí (2003).
- *Publicaciones más importantes:*

### Libros:

HOUSKOVÁ, A. – PROCHÁZKA, M. (eds.). *Utopías del Nuevo Mundo / Utopias of the New World*. Praha: Akademie věd ČR, 1993, 327 pp. ISBN 80-8577-09-2.

HOUSKOVÁ, Anna. *Imaginace Hispánské Ameriky. Hispanoamerická kulturní identita v esejích a románech*. (Imaginación de Hispanoamérica. Identidad Cultural hispanoamericana en ensayos y novelas). Praha: Torst 1998, 206 pp. ISBN 80-7215-069-3.

HOUSKOVÁ, Anna (ed.). *Trascendencia cultural de la obra de José Martí* (Actas del Simposio Internacional). Praha: Universidad Carolina de Praga, 2003, 141 pp. ISBN 80-7308-045-1.

HOUSKOVÁ, Anna (ed.). *Druhý břeh Západu. Výbor iberoamerických esejů*. (La otra orilla del Occidente. Antología de ensayos iberoamericanos).

Estudio introductorio, información sobre 30 autores, bibliografía. Praha: Mladá fronta, 2004, 371 pp. ISBN 80-204-1139-9.

HOUSKOVÁ, Anna. *Visión de Hispanoamérica. Paisaje, utopía, quijotismo en el ensayo y en la novela*. Praha: Karolinum, 2010 (en prensa). ISBN 978-80-246-1769-5.

*Capítulos en libros y epílogos:*

HOUSKOVÁ, Anna. “Cizí a blízký svět Alegríova románu”. Epílogo en Fernando Alegría, *Favorit*. Praha: Odeon, 1982, pp. 289 – 298.

HOUSKOVÁ, Anna. “Píseň o Lidové jednotě”. Epílogo en Antonio Skármeta, *Zdalo se mi, že sníh hoří*. Praha: Mladá fronta, 1982, pp. 151 – 159.

HOUSKOVÁ, Anna. “La utopía y el sentido histórico”. En Pedro Henríquez Ureña, *La utopía de América /Utopia naszejAmeryki*. Warszawa: CESLA / Ediciones UNESCO, 1995, pp. 17 – 24. ISBN 83-85620-95-8.

HOUSKOVÁ, Anna. “Cien años de soledad”. En *Diccionario Enciclopédico de las Letras de América Latina*. Caracas: Biblioteca Ayacucho/Monte Avila Editores, 1995, pp. 1098-1105. ISBN 980-276-310-1.

HOUSKOVÁ, Anna. “Přistání na zemi Nicanora Parry”. Epílogo en Nicanor Parra, *Básně proti plešatění* (Poemas para combatir la calvicie). Praha: Mladá fronta, 2002, pp. 117 – 133. ISBN 80-204-0948-3.

HOUSKOVÁ, Anna. “Potřeba utopie”. Epílogo en Aínsa, Fernando. *Vzkříšení utopie*. Brno: Host, 2007, pp. 215 – 221. ISBN 978-80-7294-214-5

HOUSKOVÁ, Anna. “Ortegův styl: Filozofie a literatura”. Epílogo en Ortega y Gasset, José. *Meditace o Quijotovi*. Brno: Host, 2007, pp. 105 – 115. ISBN 978-80-7294-226-8

HOUSKOVÁ, Anna. “La utopía y el presente en el pensamiento de Octavio Paz”. En *Literatura latinoamericana: historia, imaginación y fantasía*. Ed. Elizabeth Sánchez Garay – Roberto Sánchez Benítez. México: Plaza y Valdés, 2007, pp. 165 – 173. ISBN 978-970-722-660-9.

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

HOUSKOVÁ, Anna. “El tiempo en Cien años de soledad”. *Ibero-Americana Pragensia*, 1973, vol. VII, pp. 165 – 169.

HOUSKOVÁ, Anna. “La narrativa chilena de resistencia antifascista”. *Revista de crítica literaria latinoamericana* (Lima,), 1977, n. 5, pp. 35 – 48.

HOUSKOVÁ, Anna. “La visión del mundo en Zurzulita de Mariano Latorre”. *Ibero-Americana Pragensia*, 1984, vol. XVIII, pp. 9 – 26.

HOUSKOVÁ, Anna. “Don Segundo Sombra: la formación del individuo y la comunidad”. *Ibero-Americana Pragensia*, 1985, vol. XIX, pp. 99 – 112.

- HOUSKOVÁ, Anna. "Tipo de la novela mundonovista". *Revista crítica literaria latinoamericana* (Lima), 1987, n. 26, pp. 67 – 85.
- HOUSKOVÁ, Anna. "F. X. Šalda sobre la literatura española". *Philologica Pragensia*, 1988, n. 2, pp. 114 – 117.
- HOUSKOVÁ, Anna. "La comunidad del suburbio en la novela de Nicomedes Guzmán". *Ibero-Americana Pragensia*, 1988, vol. XXII, pp. 25 – 38.
- HOUSKOVÁ, Anna. "El testimonio como género literario". *Ibero-Americana Pragensia*, 1989, vol. XXIII, pp. 11 – 20.
- HOUSKOVÁ, Anna. "La nostalgia por el paraíso perdido y el descender a las raíces en novelas hispanoamericanas". *Ibero-Americana Pragensia*, 1991, vol. XXV, pp. 199 – 205.
- HOUSKOVÁ, Anna. "Novelas idílicas en la literatura hispanoamericana". *Rumbos* (Neuchâtel), 1992, n. 10, pp. 29 – 42.
- HOUSKOVÁ, Anna. "Idylický region a cesta ke kořenům". In Housková, A. – Hrbata, Z. (eds.). *Román a genius loci. Regionalismus jako pojetí světa v evropské a americké literatuře*. Praha: Ústav pro českou a světovou literaturu ČSAV, 1993, pp. 48 – 74. ISBN 80-85778-07-6.
- HOUSKOVÁ, Anna. "Polémica con utopías en novelas hispanoamericanas". En Housková, A. – Procházka, M. (eds.). *Utopías del Nuevo Mundo / Utopias of the New World*. Praha: Ústav pro českou a světovou literaturu AV ČR, 1993, pp. 232 – 238. ISBN 80-8577-09-2.
- HOUSKOVÁ, Anna. "La utopía y el presente en el pensamiento de Octavio Paz". *Litteraria Pragensia*, 1994, n. 7, pp. 41 – 45.
- HOUSKOVÁ, Anna. "Utopía y quijotismo en la novela Yo el supremo". In *Actas del XXIX Congreso de ILLI*, tomo III. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1994, pp. 317 – 323.
- HOUSKOVÁ, Anna. "Interpretace krajiny v esejích o hispanoamerické kultuře". *Svět literatury*, 1994, n. 7, pp. 81 – 92.
- HOUSKOVÁ, Anna. "Američtí Chicanové: zápas o identitu". *Světová literatura*, 1994, n. 6, pp. 113 – 114.
- HOUSKOVÁ, Anna. "Utopía y quijotismo en la novela Yo el supremo". *Revista Universidad del Valle* (Colombia), 1995, n. 12, pp. 22 – 29. ISSN 0120-4696.
- HOUSKOVÁ, Anna. "Las raíces en novelas hispanoamericanas". *Revista Universidad del Valle* (Colombia), 1995, n. 12, pp. 30 – 33. ISSN 0120-4696.
- HOUSKOVÁ, Anna. "Hispanoamerické romány a orální kultura". *Svět literatury*, 1995, n. 10, pp. 45 – 50. ISSN 0862-8440.



HOUSKOVÁ, Anna. "El paisaje y la historia en Facundo". *Ibero-Americana Pragensia*, 1995, vol. XXIX, pp. 23 – 32, ISBN 80-71-84-064-5.

HOUSKOVÁ, Anna. "La utopía y el presente en el pensamiento de Octavio Paz". En *Memorias del VI. Congreso de la FIEALC* (junio 1993). Varsovia: Universidad de Varsovia, 1995, pp. 59 – 61.

HOUSKOVÁ, Anna. "Západní kultura v esejích Hispánské Ameriky". En Svatoň, V. – Housková, A. – Král, O. (eds.). *Kontext-překlad-hranice. Studie z komparatistiky*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, 1996, pp. 69 – 81.

HOUSKOVÁ, Anna. "Obraz zlatého věku v hispanoamerické literatuře". *Svět literatury* 15, 1998, pp. 86 – 95. ISSN 0862-8440.

HOUSKOVÁ, Anna. "Čepovo setkání s literaturou Hispánské Ameriky". *Česká literatura*, 1998, n. 6, pp. 596 – 601. ISSN 0009-0468.

HOUSKOVÁ, Anna. "Indiánský 'střed světa'. Harmonie a konflikt v díle J. M. Arguedase". In Svatoň, V. – Housková, A. – Král, O. (eds.). *Mezi okrajem a centrem. Studie z komparatistiky*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, 1999, pp. 175 – 183.

HOUSKOVÁ, Anna. "Dedicatorias y diálogos de Borges". En Estébanez Calderón, D. (ed.). *El hispanismo en la República Checa*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2000, pp. 153 – 164. ISBN 80-85899-90-6. También en "Dedicatorias y diálogos de Borges". En *Literatura latinoamericana: historia, imaginación y fantasía*. Ed. E. Sánchez Garay – R. Sánchez Benítez. México: Plaza y Valdés, 2007, pp. 87 – 104. ISBN 978-970-722-660-9.

HOUSKOVÁ, Anna. "Rodó y Martí: lo estético en la identidad latinoamericana". En Housková, A. (ed.). *El año 1898 en el pensamiento y la literatura de España e Hispanoamérica. Romanistica Pragensia*, 2000, vol. XVII, pp. 77 – 82. ISSN 0567-8269.

HOUSKOVÁ, Anna. "Poetika předměstí. Buenos Aires v próze Roberta Arlta a J. L. Borgese". In Svatoň, V. – Housková, A. (eds.). *Kultura a místo. Studie z komparatistiky*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, 2001, pp. 221 – 237. ISBN 80-7308-001-X.

HOUSKOVÁ, Anna. "El espacio idílico en Doña Berta". En Estébanez Calderón, D. (ed.). *El hispanismo en la República Checa III*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2002, pp. 291 – 297. ISBN 80-7308-022-2.

HOUSKOVÁ, Anna. "El quijotismo en El Sexto de José María Arguedas". *Hueso húmero* (Lima), 2002, no. 40, pp. 89 – 100. Depósito legal 99-1242.

También en: Schirová, K. (ed.). *José María Arguedas en el corazón de Europa*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, 2004, pp. 77 – 94. ISBN 80-7308-081-8

HOUSKOVÁ, Anna. “Lo cotidiano y lo cósmico en los Diarios de José Martí”. In Housková, A. (ed.). *Trascendencia cultural de la obra de José Martí* (Actas del Simposio Internacional). Praha: Universidad Carolina de Praha, 2003, pp. 125 – 130. ISBN 80-7308-045-1.

HOUSKOVÁ, Anna. “Translating Nature into Images in Spanish America”. En Vacek, J. (ed.). *Pandanus '03, Nature Symbols in Literature*. Prague: Charles University, Faculty of Arts; Signeta, 2003, pp. 27–48. ISBN 80-902608-9-6

HOUSKOVÁ, Anna. “Armonía y conflicto en la obra de José María Arguedas”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXXVII – 2003, pp. 17 – 23. También en: *José María Arguedas en el corazón de Europa*. Ed. K. Schirová. Praha: Filozofická fakulta UK, 2004, pp. 13 – 27. ISBN 80-7308-081-8

HOUSKOVÁ, Anna. “Překládat přírodu do obrazů. Imaginace hispano-americké literatury”. In Svatoň, V. – Housková, A. (eds.). *Srovnávací poetika v multikulturním světě*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, 2004, pp. 133 – 147. ISBN 80-7308-006-4.

HOUSKOVÁ, Anna. “Cesta k obzoru. Pampa v argentinském románu”. En Hrbata, Z. (ed.). *Cesty: Pojem, metafora, žánr. Studie z komparatistiky*. Praha: Filozofická fakulta UK, 2004, pp. 99 – 111. ISBN 80-7308-063-X.

HOUSKOVÁ, Anna. “La poética del suburbio: Roberto Arlt y Jorge Luis Borges”. *Revista de Estudios Hispánicos* (Washington University), 2004, vol. XXXVIII, no. 1, pp. 23 – 41. ISSN 0034-818X.

HOUSKOVÁ, Anna. “Kafkovi čtenáři: Martínez Estrada a Borges”. *Svět literatury*, 2004, XIV, n. 28 – 30, pp. 93 – 103. ISSN 0862-8440.

HOUSKOVÁ, Anna. “Utopie Ameriky”. *Svět literatury*, 2005, n. 31, pp. 97 – 105. ISSN 0862-8440.

HOUSKOVÁ, Anna. “Borges y don Quijote”. *Paralelo 50*, 2005, no. 2, pp. 34 – 39. ISSN 1733-7445.

HOUSKOVÁ, Anna. “El topos de la naturaleza : Dos fuentes del imaginario hispanoamericano”. *Ibero-Americana Pragensia*, 2005, vol. XXXIX, pp. 23 – 31, ISSN 0536-2520.

HOUSKOVÁ, Anna. “Borges a don Quijote”. En Fousek, M. (ed.). *Don Quijote v proměnách času a prostoru /Don Quijote a través del tiempo y el espacio*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, 2005, pp. 35 – 44. ISBN 80-7308-098-2.

HOUSKOVÁ, Anna. "Ortega a Amerika". *Svět literatury*, 2006, XVI, n. 33, pp. 22 – 29. ISSN 0862-8440. También en: Padesát let od smrti José Ortegy y Gasset. Ed. M. Loužek. Praha: Centrum pro ekonomiku a politiku, 2006, pp. 17 – 25. ISBN 80-86547-50-7.

HOUSKOVÁ, Anna. "Literatura kulturního regionu". *Svět literatury*, 2006, XVI, n. 34, pp. 67 – 70. ISSN 0862-8440.

HOUSKOVÁ, Anna. "Krása jako součást kulturní identity". *Svět literatury*, 2007, XVII, n. 36, s. 144 – 149. ISSN 0862-8440.

HOUSKOVÁ, Anna. "Dedicatorias y diálogos de Borges" y "La utopía y el presente en el pensamiento de Octavio Paz". En Elizabeth Sánchez Garay y Roberto Sánchez Benítez (eds.). *Literatura latinoamericana: historia, imaginación y fantasía*. México: Plaza y Valdés, 2007, pp. 87 – 104 y 165-173. ISBN 978-970-722-660-9.

HOUSKOVÁ, Anna. "Concepción de la novela iberoamericana de Fernando Aínsa". En Cerutti, Horacio–Pakkasvirta, Jussi (eds.). *Utopía en Marcha*. Quito: Ediciones Abya-yala, 2009, pp. 179 – 184. ISBN 978-9978-22-800-5.

## **Králová Jana**

(\* 1950)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Instituto de Traductología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados y funciones académicas*: PhDr., CSc., profesora catedrática de lingüística hispánica y románica (desde 2005).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Lingüística del español, teoría de la traducción.
- *Temas de investigación*: Teoría y práctica de la traducción, gramática española, didáctica.
- Publicaciones más importantes:

### *Libros:*

KRÁLOVÁ, J. et. al. (2008), *Fiesta 1 nueva edición*, Plzeň: Fraus, ISBN 978-80-7238-733-5.

KRÁLOVÁ, J. et. al. (2008), *Fiesta 1 nueva edición (metodická příručka)*. Plzeň: Fraus. ISBN 978-80-7238-787-4.

KRÁLOVÁ, J. et. al. (2004), *Fiesta 3 (metodická příručka)*. Plzeň: Fraus. ISBN 80-7238-213-6.

*Artículos en revistas y libros científicos:*

KRÁLOVÁ, J. (2008). "Dubský, Josef". En: J. Černý, J. Holeš, *Kdo je kdo v dějinách české lingvistiky* (Quién es quién en la historia de la lingüística checa). Praha, Libri, pp. 138 – 139. ISBN 978-80-7277-369-5.

KRÁLOVÁ, J. (2008) ¿Traducción como actividad metatextual vs. traducción en la enseñanza de idiomas? En: I Seminario Internacional de Hispanística. Actas de Contribuciones. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis, Prešov 2008., pp. 89 – 95. ISBN 978-80-8068-783-0

KRÁLOVÁ, J. (2007) *Varianty španělštiny a humor: několik poznámek k didaktické prezentaci variant výslovnosti španělštiny*. En: T. Duběda, J. Vlčková (eds.) Sborník z 2. konference česko-slovenské pobočky ISPhS věnovaný Marii Dohalské k jejím 70. narozeninám, Praha, pp. 103 – 109. ISBN: 978-80-246-1477-9.

DOHALSKÁ M. – ŠKARDOVÁ, R. – KRÁLOVÁ, J. (2007) *Proper Names: Features of Ambiguity in a Multicultural Context*. En: Trouvain J., Barry W. J., 16th International Congress of Phonetic Sciences Proceedings, Saarbrücken, pp. 1661 – 1664. ISBN 973-3-98111535-1-4.

KRÁLOVÁ, J. (2007): *Přínos české lingvistiky pro didaktiku překladu*, IN: Vědecký výzkum a výuka jazyků II., Hradec Králové, 2007, pp. 50 – 57. ISBN 976-80-7041-357-9.

KRÁLOVÁ, J. (2006), *La Escuela de Praga y sus implicaciones traductológicas: el papel del receptor*. En: Estudios de traducción: Problemas y Perspectivas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, pp. 111 – 120. ISBN 84-96718-27-1.

KRÁLOVÁ, J. (2006), El enfoque contrastivo: el complemento circunstancial en español desde la óptica del hablante checo. En: Análisis del discurso: lengua, cultura, valores, Madrid, Arco Libros, pp. 1961 – 1974. ISBN 84-7625-632-3.

KRÁLOVÁ, J. (2006), *Tradición vs. modernidad: del período clásico de la Escuela de Praga a la Traductología de las últimas décadas del siglo XX*. En: Herméneus, 8/2006, pp. 111 – 124. ISSN 1139-7489.

KRÁLOVÁ, J. (2005) *El hispanismo alemán y los temas alemanes en las páginas de Iberoamericana Pragensia*. En: Herencia cultural hispánica ayer y hoy. České Budějovice, pp. 135 – 138.

KRÁLOVÁ, J. (ed., introducción) (2005): *Folia translologica*, 9, Praha, FF UK.

KRÁLOVÁ, J. (ed., introducción) (2005): *Translatologica Pragensia VII* Milan Hrala Septuagenarius, Philologica I. Praha: Univerzita Karlova v Praze. ISBN 80-246-1117-1.

KRÁLOVÁ, J. *Frecuencia relativa de los elementos oracionales del español* (2005). En: Čermák, P., Tláškal, J. ed. Las lenguas románicas: su unidad y diversidad. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta; pp 58 – 64. ISBN 80-7308-110-5.

KRÁLOVÁ, J. (2004), *Translatologický vs. filologický pohled na jazyk a jeho didaktické aplikace*, En: Romanica Olomoucensia XIV, Olomouc, pp. 19 – 44. ISBN 80-244-097X, ISSN 0231-634X.

KRÁLOVÁ, J. (2004), *Estructuración del discurso en español*, En: Perl, M., Pöckl, W. La recepción de lo hispánico en Alemania y en la República Checa. Vídeň: Instbruck Universität; pp. 95 – 108. ISBN 3-7069-0268-0.

KRÁLOVÁ, J. (2004), *Analýza výchozího textu jako nezbytný předpoklad překládání* En: Rohal, M, Inonárodné sociokultúrne fenomény a cudzojazyčné vzdelávanie. Zborník vedeckých prác z medzinárodnej konferencie (CD ROM). Nitra : Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre; pp. 183 – 187. ISBN 80-8069-366-8.

## **Mištinová Anna**

(\*1946)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Instituto de Estudios Románicos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados y funciones académicas*: PhDr., profesora asistente del Instituto de Estudios Románicos y del Centro de Estudios Iberoamericanos. Directora del Departamento de Filología Hispánica (desde 2002), presidenta de la Asociación de Profesores de Español de la República Checa (desde 2001 – 2008).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Lingüística – seminario de gramática, seminario de traducción, español de América, dialectología hispanoamericana, didáctica de ELE. Dictó conferencias en la Universidad Jagellónica de Cracovia (1994), Universidad de Santiago de Compostela (2001), Universidad de Granada (2002), University of New Orleans (2002), Universidad de Valencia (2003), Universidad de Barquisimeto (Venezuela, 2006) y otras.
-

- *Temas de investigación:* Iberoamericanística lingüística, fonología, morfosintaxis y léxico del español de América, aspectos teóricos de la variabilidad de español; metodología de la enseñanza de segundas lenguas, didáctica de la lengua española, diacronía y sincronía de la enseñanza, comeniología. Participa en proyectos científicos internacionales, p. ej., "Diálogo interregional entre la Europa Central y América Latina", "Europa Centro-Oriental y América Latina: presencias mutuas en la formación universitaria y colaboración científica" (coordinadora del proyecto, 1995 – 2000, Universidad de Varsovia); "Antecedentes hispanos del método de la Janua Linguarum de Comenio" (2005, Academia de Ciencias de la República Checa, Universidad de las Islas Baleares, Universidad Carolina de Praha); miembro de la comisión coordinadora del proyecto de la Unión Europea "Máster europeo en la enseñanza de lenguas: el español como lengua extranjera en el contexto internacional", 2003 – 2008, con participación de universidades de España, Alemania, Suecia, Holanda, Italia, Gran Bretaña. Coordinadora de simposios "El español en la era de globalización", IV Congreso Europeo de Latinoamericanistas CEISAL (Eslovaquia, 2004), "Enseñanza del español en la República Checa: realidad y perspectivas dentro del marco de la integración europea" (República Checa, 2005). Asimismo, ha participado con ponencias en más de 30 congresos científicos internacionales (España, Brasil, Austria, Alemania, Polonia, Hungría, Eslovaquia, Croacia, Gran Bretaña, EE. UU., Rusia, Japón, Venezuela
- *Publicaciones más importantes:*

*Libros:*

MIŠTINOVÁ, Anna, KRBCOVÁ, Milada. *¿Hablas español? Curso de Español de la Radio Checa*. Plzeň: Fraus, 1994. ISBN 80-85784-55-6.

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

MIŠTINOVÁ, Anna. "La metáfora en el Romancero gitano de Federico García Lorca". *Ibero-Americana Pragensia*, VII, 1973, pp. 37 – 54. ISBN 60-019-73.

MIŠTINOVÁ, Anna. "El español de América: ¿Un fenómeno desconocido en Checoslovaquia?". *Ibero-Americana Pragensia*, XXVII, 1993, pp. 181 – 182. ISBN 90-7066-777-X.

MIŠTINOVÁ, Anna. "Comentarios a un método de español de los años treinta". *Ibero-Americana Pragensia*, XXVIII, 1994, pp. 171 – 174. ISBN 80-7066-885-7.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Desarrollo de los estudios latinoamericanos en la República Checa”. En *Memorias del VI Congreso de la FIEALC, Documentos de trabajo* 15-5. Varsovia: Universidad de Varsovia, 1995, pp. 20 – 22. ISBN 80-85620-75-3.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Diferentes enfoques del concepto de “americanismo” en algunas obras de la lexicografía hispánica”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXIX, 1995, pp. 209-215. ISBN 80-71-84-064-5.

MIŠTINOVÁ, Anna. “La geografía lingüística y los atlas lingüísticos de Hispanoamérica”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXX, 1996, pp. 17 – 36. ISBN 80-7184-280-X.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Algunos aspectos de la metodología de la enseñanza del español de América”. En *Actas del simposio internacional La Europa del Centro y del Este y el Mundo Hispánico*. Cracovia: Universidad Jagellónica, 1996, pp.323 – 327. ISBN 83-85827-19-6.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Experiencias y perspectivas de la iberoamericanística lingüística en la Universidad Carolina de Praga”. En *Actas del congreso América Latina e Europa Centro-Oriental, Perspectivas para o Terceiro Milenio*, 2 vol. Rio de Janeiro: Universidade do Estado do Rio de Janeiro, 1996, pp. 335 – 342. 33-S612.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Docencia e investigación del español de América en la República Checa”. En *Memorias del III Congreso Latinoamericano*, vol. II. Varsovia: Universidad de Varsovia, 1996, pp. 461 – 465. ISBN 83-85620-76-1.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Análisis del proyecto científico Europa Centro-Oriental – América Latina: presencias mutuas en la formación universitaria y colaboración científica”. En *Diálogo Interregional entre Europa Centro-Oriental y América Latina*. Memorias de la I-a Reunión de Trabajo. Varsovia 19 – 22 de Junio de 1996. Colección Estudios y memorias. Varsovia: Universidad de Varsovia, 1996, pp. 151 – 154. ISBN 83-85620-08-7.

MIŠTINOVÁ, Anna. “En torno a la problemática de la investigación lingüística del español de América”. *Linguística Pragensia*, No. 2, 1997, pp. 91 – 100. ISSN 0862-8432.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Presencia de las variantes americanas en la enseñanza del español como lengua extranjera”. En *Actas del simposio internacional Lenguaje Económico, Lengua de Especialidad, Comunicación, Programas*. Linz: Universidad de J. Kepler, 1998, pp. 167 – 178. ISBN 3 85320 935 1.

MIŠTINOVÁ, Anna. “El carácter multicultural del español y su reflejo en la enseñanza”. En *Actas del 1-er Simposio Internacional “El español, lengua*

*universal, multicultural y multifuncional*". Bratislava: Ekonomická univerzita, 1998, pp. 30 – 33. ISBN 80-225-1012-2.

MIŠTINOVÁ, Anna. "El papel didáctico de algunos elementos contrastivos entre el sistema lingüístico español y el checo". En Martinell Gifre, E. (ed.). *Estudios Hispánicos*, 1999, No. VII. Wroclav, Barcelona: Universidad de Wroclav, Universidad de Barcelona, pp. 127 – 134. ISBN 83-229-1833-X.

MIŠTINOVÁ, Anna. "The Janua linguarum reserata of Jan Amos Comenius and the Ianua linguarum of William Bathe". En *Acta Comeniana*, 14 (XXXVIII). Praha: Filosofický ústav AV ČR, Filosofía, 2000, pp. 53 – 86. ISBN 80-7007-152-4.

MIŠTINOVÁ, Anna. "La correlación didáctica de las lenguas española y checa: interferencias de procedencia española en el checo". En *El hispanismo en la República Checa I*. Praha: Filozofická fakulta UK, Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2000, pp. 48 – 53. ISBN 80-85899-62-0.

MIŠTINOVÁ, Anna. "La Janua Linguarum Reserata de Jan Amos Comenius a la luz de la Janua Linguarum de los jesuitas irlandeses de Salamanca". En *Ibero-Americana Pragensia XXXIV*, 2000, pp. 91 – 105. ISBN 80-246-0204-0.

MIŠTINOVÁ, Anna. "Je to pro mne španělská vesnice..." En *Čeština doma a ve světě*, vol. VIII, No. 1. Praha: FF UK, 2000, pp. 20 – 24. ISSN 1210-9339.

MIŠTINOVÁ, Anna. "Acerca de la renovación didáctica". En: *Boletín de la Asociación de Profesores de Español, República Checa*, III, No. 5. Praha: AUŠ-APE, 2001, pp. 8 – 10. ISSN 1213-5925.

MIŠTINOVÁ, Anna. Hexaglosson: "El primer manual y diccionario checo-español (siglo XVI)". En Demetrio Estébanez Calderón, (ed.). *El hispanismo en la República Checa II*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2001, pp. 71 – 102. ISBN 80-7308-000-1.

MIŠTINOVÁ, Anna. "El español: ¿Unidad o diferenciación?". En Demetrio Estébanez Calderón (ed.). *El hispanismo en la República Checa III*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2002, pp. 127 – 139. ISBN 80-7308-022-2.

MIŠTINOVÁ, Anna. "En torno a las reformas de la ortografía del español". In: *El hispanismo en la República Checa IV*. Praha: Filozofická fakulta UK, Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2002, pp. 43 – 54. ISBN 80-7308-030-3.

MIŠTINOVÁ, Anna. "K normativním otázkám v odborném jazyce". En: *Sborník z mezinárodní konference "Odborný jazyk v procesu evropské integrace"*. Praha: VŠE, Oeconomia, 2002, pp. 319 – 326. ISBN 80-245-0417-0.



MIŠTINOVÁ, Anna. Aspectos lingüísticos de Hexaglosson. In: *Opera romanica* 3, Akta z mezinárodní konference “Hispanica a Iberoamericana v českých a slovenských knihovnách”, Jihočeská univerzita, 1. – 3. července 2002, Český Krumlov, pp. 193 – 204. ISBN 80-7040-632-1.

MIŠTINOVÁ, Anna. “La enseñanza del español en la República Checa”. En *Boletín ASELE – Asociación para la Enseñanza del español como lengua extranjera*. XIV/28. Málaga-Santa Cruz de Tenerife: ASELE, 2003, pp. 35 – 41. ISSN 1135-7002.

MIŠTINOVÁ, Anna. “El español y su enseñanza en la era de globalización: ¿Contactos e influencias?” En: *Actas del XI Congreso Mundial de la Federación Internacional de Estudios de América Latina y del Caribe*. Osaka: FIEALC, Universidad de Osaka, 2003 (CD-ROM).

MIŠTINOVÁ, Anna. “Interferencia lingüística en el proceso de adquisición del castellano en el contexto checo”. En *Actas del congreso internacional Lenguas de especialidad*. Cuenca: Ediciones de la Universidad Castilla-La Mancha, 2003, pp. 31 – 41. ISBN 84-8427-282-6.

MIŠTINOVÁ, Anna. “El primer siglo del castellano en el Nuevo Mundo y la política lingüística”. En Elaine S. Brooks, Eliza Miruna Ghil, S. George Wolf (ed.). *Romance Studies Today: In Honor of Beatriz Varela*. New Orleans, Newark: University of New Orleans, Juan de la Cuesta, 2004, pp. 65 – 76. ISBN 1-58871-041-6.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Pablo Neruda y Praha”. En *Simposio Internacional Vida y obra de Pablo Neruda*, en ocasión del 100 aniversario de su Natalicio. Zagreb: Ministerio de Cultura de Croacia, Knjižnice grada Zagreba, 2004, pp. 32 – 37. ISBN 953-6499-21-5.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Didaktika španělštiny a evropský referenční rámec pro jazyky”. En *Sborník z konference Oborové didaktiky v pregraduálním učitelském studiu*. Brno: Masarykova univerzita, 2004, (CD-ROM). ISBN 80-210-3474-2.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Enseñanza del español en el sistema educativo checo: aspectos metodológicos y factores extralingüísticos”. En *Actas del I Congreso internacional FIAPE El español, lengua del futuro*. Toledo: FIAPE, Universidad Castilla-La Mancha, Biblioteca redELE, Ministerio de Educación y Ciencia de España, 2005, <http://www.mec.es/redele/index.shtml>, [www.fiape.org](http://www.fiape.org)

MIŠTINOVÁ, Anna. “Specifické otázky odborného jazyka pro hispanisty”. En *Sborník z mezinárodní konference “Odborný jazyk na vysokých školách”*. Praha: ČZU, 2005, pp. 98 – 101. ISBN 80-213-1345-5.

- MIŠTINOVÁ, Anna. “¿El español o el castellano?” En: *Las lenguas románicas: su unidad y diversidad*. P. Čermák, J. Tláškal (eds.). Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, 2005, pp. 65 – 73. ISBN 80-7308-110-5.
- MIŠTINOVÁ, Anna. “El triángulo de globalización lingüística en América Latina: el español, el inglés y lenguas nativas”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXXIX, 2006, pp. 33 – 41. ISBN 80-246-11-94-5.
- MIŠTINOVÁ, Anna. “Acerca de la variabilidad del español, comunicación especializada y el Marco de referencia europeo”. En: *Sborník z mezinárodní konference “Jazyková kompetence v Evropské unii”*. Praha: VŠE, Oeconomica, 2006 (CD-ROM). ISBN 80-245-0997-0.
- MIŠTINOVÁ, Anna. “Variedades diatópicas del español de América y su enseñanza en la Europa Central.” En *Congreso ENDIL XXV “Fronteras de la identidad lingüística”, Homenaje al Dr. Godsuno Chela-Flores*. Programa y libro de resúmenes. Universidad de Maracaibo, Venezuela. Gráficas Nerio Tip, C.A., 2006. p. 94. ISBN 001262-6703.
- MIŠTINOVÁ, Anna. “Tradición de la iberoamericanística checa y sus posibilidades en la Unión Europea”. En F. Fischer, G. Kozma, D. Lilón (eds.), *Actas de VI Jornadas Iberoamericanas – II Encuentro de Investigadores del Mundo Iberoamericano: Viejos y nuevos encuentros entre Europa y América Latina*. Pécs: Universidad de Pécs, 2006, pp.177 – 190. ISSN 1785-7716.
- MIŠTINOVÁ, Anna. “La norma policéntrica del español y su aplicación en el contexto checo”. En *Actas del II Congreso Internacional de FIAPE El español: una lengua, muchas culturas*. Granada, Madrid: FIAPE, Universidad de Granada, 2007, <http://www.mec.es/redele/index.shtml>, <http://www.mec.es/redele/Biblioteca2007/fiapeIId.shtml>. ISSN 1571-4667.
- MIŠTINOVÁ, Anna. “El español y su primer manual para los checos del siglo XVI”. En *Paralelo 50, Revista de la Consejería de Educación: Polonia, Eslovaquia, República Checa y Rusia*, No. 4, diciembre 2007, Ministerio de Educación y Ciencia de España, pp.120 – 127. ISSN 1733-7445.
- MIŠTINOVÁ, Anna. “El espanglish y su proyección lingüística hacia el futuro”. En *Actas del Congreso Internacional Retos del hispanismo en la Europa Central y del Este*. Cracovia, Madrid: Universidad Jagellónica, Palafox&Pezuela S.I., 2007, pp. 287 – 295. ISBN 978-84-935851-4-3.
- MIŠTINOVÁ, Anna. “Vives and Comenius: Reformers of the European Education. Background and Parallels”. En *Acta Comeniana*, 20 – 21. Praha: Filosofía, Filosofický ústav AV ČR, 2007, pp.153 – 165. ISBN 978-80-7007-291-2.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Acerca de algunas cuestiones teóricas de la variabilidad del español”. En *Sborník z konference “Pasión por el hispanismo”*. Liberec: Katedra romanistiky Technické univerzity, 2008, pp.118 – 123. ISBN 978-80-7372-435-1.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Comenius and Hispanic World”. En *Jan Amos Komenský, Odkaz kultuře vzdělávání/Johannes Amos Comenius: The Legacy to the Culture of Education*. Praha: Academia, 2009. pp. 492 – 498. ISBN 978-80-200-1700-0.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Comenius’ Novissima Linguarum Methodus and Common European Framework of Reference for Languages”. En *Jan Amos Komenský, Jan Amos Komenský, Odkaz kultuře vzdělávání/Johannes Amos Comenius: The Legacy to the Culture of Education*. Praha: Academia, 2009, pp. 570 – 576. ISBN 978-80-200-1700-0.

MIŠTINOVÁ, Anna. “La cuestión de la norma de variedades geolingüísticas: sus aspectos teóricos y didácticos”. In *Actas del Congreso La enseñanza del español en tiempos de crisis*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2009. RedEle, [www.fiape.org](http://www.fiape.org), ISSN 1697-9346.

MIŠTINOVÁ, Anna. “Escritura en la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera”. En *Memorias del V Congreso Internacional de la Cátedra UNESCO para el mejoramiento de la calidad y equidad de la educación en América Latina, con base en la lectura y escritura, 17 – 19 de junio de 2009*. Caracas: Universidad Pedagógica Experimental Libertador, Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias “Andrés Bello”, 2009. <http://www.catedraunescovenezuela.org>

MIŠTINOVÁ, Anna. “El español de América: actualidad y perspectivas de investigación”. En *Actas de la conferencia internacional “Lenguas románicas: estado actual y perspectivas”*, Banská Bystrica, 26. – 27.3. 2009. Banská Bystrica: Univerzita M. Béla, CD-ROM. ISBN 978-80-8083-858-4.

MIŠTINOVÁ, Anna. “K lingvistickým a interkulturním otázkám jazykových kontaktů v Americe”. En V. Svatoň, V.- Housková A. (ed.). *Literatura na hranici jazyků a kultur*. Praha: Filozofická fakulta, Univerzita Karlova v Praze, 2009, pp. 98 – 105. ISBN 978-80-7308-284-0.

## Sánchez Fernández Juan Antonio

(\*1970)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Instituto de Estudios Románicos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid (1993); Doctor en Filología Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid (2001). Profesor asistente en la Universidad Carolina de Praga.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Ofrece cursos de lengua y literatura española, se dedica preferentemente al Siglo de Oro español.
- *Temas de investigación*: El problema ideológico en el Siglo de Oro, literatura barroca entre España y la República Checa, Cervantes, poesía petrarquista.
- Se dedica también a traducciones de filosofía checa al español: Jan Patočka, *Introducción a la filosofía fenomenológica*. Barcelona: Herder, 2005. Pavel Kouba, *Nietzsche. Interpretación filosófica*. Barcelona” Herder, 2009.
- *Publicaciones más importantes*:

### *Capítulos en libros y epílogos:*

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. “Abejas o gusanos. El concepto de imitación en el Renacimiento” (en checo). Epílogo a *Imitace imitace. Antologie renesanční poezie. Petrarca, Bembo, Ronsard, Du Bellay, Desportes, Garcilaso a další*. Praha: Protis, 2009.

### *Artículos en revistas y compendios científicos:*

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. Reseña de Tradició i modernitat als segles XIV i XV de Lola Badía. *Revista de Filología Románica*, nº 10, 1993, pp. 429 – 432.

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. Reseña de De l'etat mitjana (O.C. vol. I) y Ramón Llull i el llullisme (O.C. vol. II), de José Batllori. *Revista de Filología Románica*, nº 13, 1996, pp. 439 – 445.

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. Reseña de Paula. Doc, de Nora Adriana Rodríguez y El instante, de Lluïsa Cunillé. *Dicenda*, nº16, 1998.

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. “Contribución al estudio ideológico de la Epístola Moral a Fabio”. *Dicenda*, nº13, 1995, pp. 263 – 283.

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. “Pere Gimferrer, poeta moderno”. *Revista de Lengua y Literatura Catalana, Gallega y Vasca*, vol. IV, pp. 343 – 370.

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. “Ensayo sobre los cuatro sonetos clásicos de Garcilaso de la Vega”. , 2001, pp. 145 – 164.

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. “Mirada a los escritos críticos de Clarín”. *El hispanismo en la República Checa*, 2002, pp. 105 – 119.

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. “Parallele Motiven bei J. A. Comenius und B. Gracián”. *Acta Comeniana*, 2005, pp. 37 – 69.

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. “El motivo de la lengua universal con relación al *Quijote*”. *Don Quijote a través del tiempo y el espacio*. Actas del simposio celebrado en la Universidad Carolina de Praha. Ed. Michal Fousek. Praha, 2005, pp. 137 – 153.

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. “Sobre Enrique Vila-Matas y la novela de su generación”. *Ibero-Americana Pragensia* (en prensa).

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. “Cervantes a otázka pravdy” (Cervantes y el problema de la verdad). En *Literární paměť a kulturní identita*. Ed. Šárka Grauová. Praha: Torst, 2008, pp. 11 – 28.

SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Juan Antonio. “El concepto de honor en el siglo XVI: aproximación hermenéutica”. En Valeš, Miroslav (ed.). *Pasión por el hispanismo*. Liberec: Technická univerzita v Liberci, 2008. ISBN: 978-80-7372-435-1.

## **Uličný Miloslav**

(\* 1942)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Instituto de Traductología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: PhDr., profesor titular.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Historia de la literatura española; historia de la traducción; metodología de la traducción; crítica de la traducción; traducción literaria.
- *Temas de investigación*: Investigación de las traducciones checas de obras de autores de España e Hispanoamérica (Don Quijote; El Cid; F. García Lorca; Martín Fierro), de Italia (Petrarca) y de Inglaterra (Sonetos de Shakespeare).
- Traductor de 30 libros de literatura española e hispanoamericana.

• *Publicaciones más importantes:*

*Libros:*

ULIČNÝ, Miloslav. *Historia de las traducciones checas de literaturas de España e Hispanoamérica*. Praha: Karolinum, 2005. 323 pp.

*Capítulos en libros, epílogos, prólogos:*

ULIČNÝ, Miloslav. 4 capítulos. En *Československo a Latinská Amerika* (Checoslovaquia y Latinoamérica). Praha: Orientální ústav, 1977, pp. 217 – 231, 302 – 324, 325 – 337.

ULIČNÝ, Miloslav. “Překlady ze španělské literatury. Překlady z hispanoamerických literatur.” In HRALA, Milan (ed.). *Kapitoly z dějin českého překlada* (Capítulos de la historia de la traducción checa). Praha: Karolinum, 2002, pp. 241 – 257.

ULIČNÝ, Miloslav. “Tvůrce Dalekých zahrad”. En Jiménez, Juan Ramón. *Daleké zahrady*. Praha: Odeon, 1981, pp. 251 – 262.

ULIČNÝ, Miloslav. “Dítě svého kraje, básník svého lidu”. En García Lorca, Federico. *Uzavřený ráj*. Praha: Odeon, 1983, pp. 301 – 319.

ULIČNÝ, Miloslav. “Doslov”. En *Meč i růže. Španělské romance o hrdinství a lásce*. Praha: Mladá fronta, 1986, pp. 102 – 117.

ULIČNÝ, Miloslav. “Moderní básníci Mexika”. En *Sluneční hodiny. Sto let mexické poezie*. Praha: Práce, 1988, pp. 260 – 270.

ULIČNÝ, Miloslav. “Krev noci v žilách vodotrysků”. En Gracia Lorca, Federico. *Krev noci*. Praha: Mladá fronta, 1991, pp. 149 – 156.

ULIČNÝ, Miloslav. “Úvodem”. En *Stín ráje. Tisíc let španělské poezie*. Praha: Práce, 1992, pp. 5 – 17.

ULIČNÝ, Miloslav. “Vyhnanec, válečník, národní hrdina”. En *Píseň o Cidovi*. Praha: Práce 1994, pp. 131 – 144.

ULIČNÝ, Miloslav. “Plody Góngorovy”. En Góngora y Argote, Luis de. *Plody Tantalovy*. Praha: Mladá fronta, 1994, pp. 75 – 90.

ULIČNÝ, Miloslav. “Romantik ze Sevilly”. En Bécquer, Gustavo Adolfo. *Sloky*. Praha: Mladá fronta, 1998, pp. 137 – 146.

ULIČNÝ, Miloslav. “Doslov”. En *Romancero del Cid / Romance o Cidovi*. Praha: Ivo Železný, 1999, pp. 139 – 148.

ULIČNÝ, Miloslav. “Španělské romancero”. En *Romancero antiguo / Španělské romance*. Praha: Ivo Železný, 2001, pp. 203 – 210.

ULIČNÝ, Miloslav. “Malý vůz v hrdinském zpěvu hvězd”. En Salvat-Papasseit, Joan. *Malý vůz*. Praha: Ivo Železný, 2001, pp. 113 – 119.

ULIČNÝ, Miloslav. "O zpěvníku a jeho nálezci". En *Cancionero de Uppsala / Zpěvník z Uppsaly*. Praha: Ivo Železný, 2002, pp. 69 – 72.

ULIČNÝ, Miloslav. "O španělském romantismu". En *Ďábel svět. Poezie španělského romantismu*. Praha: Ivo Železný, 2004, pp. 241 – 263.

ULIČNÝ, Miloslav. "O autorovi a překladatelích cukrových sonetů". En Shakespeare, William. *Sonety*. Praha: Mladá fronta, 2005, pp. 163 – 173.

ULIČNÝ, Miloslav. "Zajatci temnot, hlasatelé jasu". En *Heroldové jasu. Španělští básníci 18. století*. Praha: Ivo Železný, 2006, pp. 295 – 313.

ULIČNÝ, Miloslav. "Živá tradice romancí v moderním klasikovi". En García Lorca, Federico. *Romancero Gitano / Cikánské romance*. Edición bilingüe. Praha: Triton, 2007, pp. 129 – 140.

ULIČNÝ, Miloslav. "Ráj a peklo lásky před pěti sty lety". En Ráj a peklo lásky ve španělských zpěvnících z 15. století. Praha: Mladá fronta, 2008, pp. 4 – 17.

ULIČNÝ, Miloslav. "Básník jako esejista". En Eseje. Sedm přednášek a jedna imprese. Praha: Triton, 2009, pp. 7 – 16.

#### *Artículos en revistas y compendios científicos:*

ULIČNÝ, Miloslav. "České překlady španělské poezie ve 20. století. I". En *Sborník Kruhu přátel českého jazyka 1987*. Praha: Melantrich, 1987, pp. 160 – 180.

ULIČNÝ, Miloslav. "České překlady španělské poezie ve 20. století. II". En *Sborník Kruhu přátel českého jazyka 1988*. Praha: Melantrich, 1988, pp. 71 – 86.

ULIČNÝ, Miloslav. "Cizojazyčné vsuvky a repliky v českých textech". En *14 x o překladu*. Praha: Jednota tlumočnicků a překladatelů, 1998, pp. 5 – 16.

ULIČNÝ, Miloslav. "České překlady poezie Federica Garcíi Lorky, zvláště Cikánských romancí". En *15 x o překladu*. Praha: Jednota tlumočnicků a překladatelů, 1999, pp. 58 – 66.

ULIČNÝ, Miloslav. "K českým překladům Shakespearových Sonetů ve 20. století". En *10 let Jednoty tlumočnicků a překladatelů, 12 x o překladu*. Praha: Jednota tlumočnicků a překladatelů, 2000, pp. 13 – 41. (CD ROM)

ULIČNÝ, Miloslav. "Teatro español en traducciones checas (siglo XIX)". En *Acta del Congreso Internacional España y el mundo eslavo. Relaciones culturales, literarias y lingüísticas*. Cap. 4, Traducción. Madrid: Gram Ediciones, 2002, pp. 561 – 567.

ULIČNÝ, Miloslav. "Nejstarší české překlady a adaptace Dona Quijota". En Fousek, Michal (ed.). *Don Quijote v proměnách času a prostoru / Don Quijote a través del tempo y el espacio*. Praha: Univerzita Karlova 2005, pp. 49 – 70.

ULIČNÝ, Miloslav. "Poesía hispanoamericana en traducciones checas". En Santoyo, J. C, Lanero, J. J. (eds.) *Estudios de traducción y recepción*. León: Universidad de León. Secretariado de Publicaciones, 2007, pp. 365 – 380.

ULIČNÝ, Miloslav. "El tema cidiano en las traducciones y adaptaciones checas (1856 – 2001)". En Valeš, Miroslav (ed.). *Pasión por el hispanismo*. Liberec: Technická univerzita v Liberci. Fakulta přírodovědně-humanitní a pedagogická. Katedra románských jazyků, 2008, pp. 141 – 154.

ULIČNÝ, Miloslav. "Translations of Shakespeare 's Sonnets into Czech and Spanish". En Králová, J., Jettmarová, Z. et al. *Tradition versus Modernity. From the classic period of the Prague School to Translation Studies at the beginning of the 21th century*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta/ TOGGA, 2008, pp. 137 – 147.

*Artículos en revistas científicas:*

ULIČNÝ, Miloslav. "Územní spory v Latinské Americe". *Nový Orient*, 1977, año 32, n. 6, pp. 187 – 189.

ULIČNÝ, Miloslav. "Vztahy církve a státu v Mexiku". *Nový Orient*, 1978, año 33, n. 3, příloha pp. 1 – 4.

ULIČNÝ, Miloslav. "Sociální tendence v mexickém filmu". *Nový Orient*, 1978, año 33, n. 10, 1978, pp. 303 – 305.

ULIČNÝ, Miloslav. "K titulkování filmových dialogů ze španělštiny a italštiny". *Acta Universitatis Carolinae, Philologica 2 – 3. Translatologica Pragensia III*. Praha: Univerzita Karlova, 1989, pp. 145 – 157.

ULIČNÝ, Miloslav. "Traducciones checas de poesía castellana". *Livius. Revista de estudios de traducción*. León: Departamento de Filología Moderna. Universidad de León, 1996, n. 8, pp. 209 – 221.

ULIČNÝ, Miloslav. "Repercusión de obras de García Lorca en traducciones checas (1937 – 1998)". *Hieronymus Complutensis*, Madrid: Universidad Complutense, 1999, año 8 , n. 8, pp. 127 – 132.

ULIČNÝ, Miloslav. "Petrarkovy sonety v české překladatelské tradici". *Svět literatury*, 2001, n. 21 – 22, pp. 181 – 203.

ULIČNÝ, Miloslav. "Observaciones sobre traducciones modernas de los Sonetos de William Shakespeare al español y al checo". *Folia translatologica*, 2001, n. 8, pp. 77 – 91.

ULIČNÝ, Miloslav. "Píseň o Cidovi poprvé česky". *Plav*, 2007, n. 3, pp. 48 – 55.

ULIČNÝ, Miloslav. "Překladatel Antonín Pikhart". *Plav*, 2008, n. 1, pp. 37 – 38.



ULIČNÝ, Miloslav. "České verze gaučovského eposu Martín Fierro". *Plav*, 2008, n. 1, pp. 44 – 49.

ULIČNÝ, Miloslav. "Cid v zrcadle českých překladů a adaptací (1856 – 2001)". *Svět literatury*, 2009, n. 40, pp. 94 – 112.

ULIČNÝ, Miloslav. "Sto let zakopaný poklad. K stému výročí úmrtí A. Pikharta". *Plav*, 2009, n. 12, pp. 16 – 21.

## Vydrová Hedvika

(\* 1939)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Instituto de Estudios Románicos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: PhDr., profesora titular de la Universidad Carolina de Praga; trabaja en la UC desde 1962; desde fines del 1989 hasta 2000 fue directora del Instituto de Estudios Románicos.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Literatura hispanoamericana.
- *Temas de investigación*: La novela y el cuento fantástico de Hispanoamérica.
- *Publicaciones más importantes*:

*Libros*:

VYDROVÁ, Hedvika. *Autoři a díla. Studijní texty k semináři ze španělské a hispanoamerické literatury*. Praha: SPN, 1989. 192 pp.

*Capítulos en libros, epílogos, prólogos*:

VYDROVÁ, Hedvika. Epílogo en Manuel Rojas. *Syn zloděje*. Praha: Odeon, 1976.

VYDROVÁ, Hedvika. "Nerudovo Sídlo na zemi". En Pablo Neruda. *Sídlo na zemi*, Praha: Odeon, 1976, pp. 249 – 255.

VYDROVÁ, Hedvika. Epílogo en Rufino Blanco Fombona. *Duše podniku*. Praha: Odeon, 1977.

VYDROVÁ, Hedvika. Epílogo en Miguel Otero Silva. *Victorinové*. Praha: Odeon, 1980.

VYDROVÁ, Hedvika. "Román jako souhrnný obraz skuetčnosti". En Mario Vargas Llosa. *Zelený dům*. Praha: Odeon, 1981, pp. 447 – 454.

VYDROVÁ, Hedvika. "Tetička Julie a zneuznaný génius." En Mario Vargas Llosa. *Tetička Julie a zneuznaný génius*. Praha: Odeon, 1984, pp. 329 – 335.

VYDROVÁ, Hedvika. Epílogo en Carmen Laforetová. *Nic*. Praha: Odeon, 1884.

VYDROVÁ, Hedvika. "V rytmu bolera". En Gabriel García Márquez. *Láska za časů cholery*. Praha: Odeon, 1988, pp. 377 – 383.

VYDROVÁ, Hedvika. "Cestami hledání". En Julio Cortázar. *Změna osvětlení*. Praha: Odeon, 1990.

VYDROVÁ, Hedvika. "Příběhy beze jména". En Juan Carlos Onetti: *Bezejmenný hrob a jiné příběhy*. Praha: Mladá fronta, 1987, pp. 225 – 235.

VYDROVÁ, Hedvika. "Hispanoamerická literatura". Estudio de introducción en *Slovník spisovatelů Latinské Ameriky* (Diccionario de escritores de América Latina), Praha: Libri, 1996, pp. 18 – 52.

VYDROVÁ, Hedvika. "Svět pod víčky". En Julio Cortázar. *Nebe, peklo, ráj*. Praha: Mladá fronta, 2001, pp. 595 – 600.

VYDROVÁ, Hedvika. "El tratamiento de lo fantástico en Borges y Cortázar". En *Literatura latinoamericana: historia, imaginación y fantasía*. Eds. Elizabeth Sánchez Garay – Roberto Sánchez Benítez. México: Plaza y Valdés, 2007, pp. 155 – 164. ISBN 978-970-722-660-9.

#### *Artículos en revistas y compendios científicos:*

VYDROVÁ, Hedvika. "El tratamiento de lo fantástico en Borges y Cortázar". En D. Estébanez Calderón (ed.). *El hispanismo en la República Checa I*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta – Ministerio de Asuntos Exteriores de España 2000, pp. 133 – 138.

VYDROVÁ, Hedvika. "El agua glauca y azul de América y la España contemporánea". En Acta del Simposio Internacional *El año 1898 en el pensamiento y la literatura de España e Hispanoamérica. Romanistica Pragensia XVII*. Praha, 2000, pp. 65 – 70.

VYDROVÁ, Hedvika. "Manual de literatura española para las universidades checas" (reseña). *Gaceta Complutense*, IV época, No. 42, 20/4/1999, pp. 9 – 10.

VYDROVÁ, Hedvika. "La voluntad oculta de ser". En *Rey Lagarto*, Año XI, Nos. 44 – 45, Sama de Langreo, 2000, p. 16.

VYDROVÁ, Hedvika. "70 años de Josef Forbelský". *Ibero-Americana Pragensia XXXV*. Praha, 2001, pp. 193 – 198.

VYDROVÁ, Hedvika. "Lucía Jerez o la tentación de la ficción". En Actas del Simposio Internacional *Trascendencia cultural de la obra de José Martí*. Praha: Filozofická fakulta UK, 2003, pp. 117 – 123.

VYDROVÁ, Hedvika. "Oféliin hlas: se španělskou básnířkou Clarou Janésovou o Vladimíru Holanovi". *A2. Kulturní týdeník*, 14, 2006, pp. 14 – 15.

VYDROVÁ, Hedvika. “El tratamiento de lo fantástico en Borges y Cortázar”. En Elizabeth Sánchez Garay y Roberto Sánchez Benítez (eds.). *Literatura latinoamericana: historia, imaginación y fantasía*. México: Plaza y Valdés, 2007, pp. 155 – 164. ISBN 978-970-722-660-9.

VYDROVÁ, Hedvika. “De la sobremesa a los ídolos rotos: apuntes sobre el retrato modernista hispanoamericano”. En Actes de la Conférence Internationale “Le portrait littéraire”. *Opera Romanica* 6. České Budějovice: JU, 2008, pp. 65 – 73.

VYDROVÁ, Hedvika. “Vladimír Holan y Clara Janés: el secreto de la palabra poética”. En Actas de la Conferencia Internacional “Herencia cultural hispánica, ayer y hoy, en Bohemia y Alemania”. *Opera Romanica* 8. České Budějovice: JU, 2008, pp. 158 – 166.

VYDROVÁ, Hedvika. “El ensueño de tierra caliente: *La mansión de Araucaíma*”. En “Sueño, imaginación y realidad en literatura.” *Opera Romanica* 9. České Budějovice: JU, 2008.

## Zavadil Bohumil

(\* 1940)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Instituto de Estudios Románicos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Prof. PhDr., CSc.; profesor catedrático de lingüística hispánica y románica.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Evolución de la lengua española; Sintaxis del español actual; estructura de una lengua no flexiva – el euskera; lectura y análisis de textos hispánicos antiguos; seminario de lingüística para el estudio doctoral. Tutor de tesis doctorales.
- *Temas de investigación*: Evolución de la lengua española, gramática española, sintaxis del español actual, lingüística románica, euskera para lingüistas
- *Publicaciones más importantes*:

*Libros*:

ZAVADIL, Bohumil. *Kategorie modality ve španělštině*. (La categoría de modalidad en español). Praha : Univerzita Karlova, 1983 (AUC – Philologica, Monographia LXXX – 1980), 165 pp.

ZAVADIL, Bohumil. *Současný španělský jazyk I. Obecné problémy zkoumání jazyka. Základní slovní druhy neslovesné*. (Lengua española contemporánea

I. Problemas generales de la investigación lingüística. Los denominadores no verbales). Praha : Univerzita Karlova, 1989, 226 pp.

ZAVADIL, Bohumil. *Současný španělský jazyk II. Základní slovní druhy – slovesa* (Lengua española contemporánea II. Los denominadores verbales). Praha : Karolinum, 1995, 214 pp.

ZAVADIL, Bohumil. *Vývoj španělského jazyka I.* (Evolución de la lengua española I). Praha: Karolinum, 1998, 298 pp.

ZAVADIL, Bohumil. *Vývoj španělského jazyka II.* (Evolución de la lengua española II). Praha: Karolinum, 2004, 535 pp.

ZAVADIL, Bohumil. *Lingvistický pohled na baskičtinu.* (Interpretación lingüística del euskera). Praha: Karolinum, 2008 (en prensa).

ZAVADIL, Bohumil – ČERMÁK, Petr. *Sintaxis del español actual.* Praha : Karolinum, 2008, 336 pp.

ZAVADIL, Bohumil – ČERMÁK, Petr. *Mluvnice současné španělštiny.* (Gramática del español actual). Praha : Karolinum, 2008 (en prensa), 851 pp.

#### *Capítulos en libros:*

ZAVADIL, Bohumil. Španělský jazyk. Portugalský jazyk. Katalánština. Galicijština (Lengua española. Lengua portuguesa. Lengua catalana. Lengua gallega). En Šabršula, Jan. *Úvod do srovnávacího studia románských jazyků.* Ostrava : Ostravská univerzita, 1994, pp. 158 – 176.

#### *Artículos en revistas y compendios científicos:*

ZAVADIL, Bohumil. “Medios expresivos de la categoría de modalidad en español”. *Ibero-Americana Pragensia*, II, 1968, pp. 57 – 86.

ZAVADIL, Bohumil. “Ensayo de una interpretación funcional de los modos españoles”. *Romanistica Pragensia*, IX, 1975, pp. 143 – 177.

ZAVADIL, Bohumil. “Sobre algunos aspectos dinámicos del sistema modal castellano”. *Romanistica Pragensia*, XII, 1979, pp. 109 – 116.

ZAVADIL, Bohumil. “Problemas de la delimitación de la categoría de modalidad”. *Ibero-Americana Pragensia*, XIII, 1979, pp. 51 – 88.

ZAVADIL, Bohumil. “Por una teoría de la codificación de la norma estándar en los países hispanoamericanos”. *Revista de Filología Románica* (Madrid), IV, 1986, pp. 295 – 300.

ZAVADIL, Bohumil – UHLÍŘ, Vladimír. “La doctrine linguistique de J. Šabršula et sa terminologie”. *Philologica Pragensia*, 31, 1988, n. 4, pp. 202 – 204

ZAVADIL, Bohumil. “Intorno al problema della forma premorfologica in italiano”. *Lingua e Letteratura*, I (Università Jagellonica di Cracovia), 1990, pp. 87 – 92.

ZAVADIL, Bohumil. “Algunos problemas del complemento predicativo en español”. *Romanistické studie – Studia Romanistica* (Universidad de Ostrava), 152, 1995, n. 1, pp. 95 – 99.

## Universidad Carolina de Praha: historiadores y etnólogos

### Binková Simona

(\* 1957)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Centro de Estudios Ibero-Americanos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1 (sede: Hybernská 3, 110 00 Praha 1).
- *Grados, títulos y funciones académicas:* PhDr. (1983); CSc. (1992); profesora asistente (desde 1991); secretaria científica del Centro (1991 – 2007); redactora jefe del anuario Ibero-Americana Pragensia (desde 1993).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Historia de Iberoamérica – época colonial; historia de Portugal; historia de Brasil; fuentes para la historia de Iberoamérica con especial atención a las relaciones con los países checos. Es tutora de los estudiantes de grado y posgrado. Estancias de estudio y de investigación en: México, D.F. (UNAM, 1981 – 82); Sevilla (AGI, 1989); Wolfenbüttel (HAB, 1996 y 2003); Lisboa (Instituto Camoes, 2002); Londres (BL, 2003). Participación en simposios internacionales en: Praha (varios), Lisboa (1988 y 1998), Leipzig (1993), Berlin (2001), México (2005 y 2009), Burgos-Valladolid (2008).
- *Temas de investigación:* Relaciones checo-iberoamericanas, checo-españolas, checo-lusitanas; historia colonial, misiones jesuitas en ultramar.
- Publicaciones más importantes:

#### *Libros:*

BINKOVÁ, Simona – Josef Opatrný. *77 zajímavostí z Mexika*. (77 curiosidades de México). Praha: Albatros, 1988, 288 pp.

BINKOVÁ, Simona – Josef Polišenský (eds.). *Česká touha cestovatelská. Cestopisy, deníky a listy ze 17. století*. (El ansia de los checos por viajar. Libros de viajes, diarios y cartas del siglo XVII, además traducción de los textos –

junto con otros traductores–; biogramas de los autores, notas, vocabulario). Praha: Odeon, 1989, 495 pp.

BINKOVÁ, Simona. *Historické a etnografické prameny bohemikálního původu k dějinám severozápadního Mexika*. (Las fuentes históricas y etnográficas de origen bohémica para la historia del México noroccidental, tesis de doctorado, no publicada). Filozofická fakulta, Univerzita Karlova, Praha 1991, 180 pp.

BINKOVÁ, Simona. *Portugalsko*. (Portugal). Praha: Nakladatelství Libri, 2004 (Edición Stručná historie států, no. 22), 141 pp. ISBN 80-7277-217-1.

BINKOVÁ, Simona (ed.). *Pražský Teixeiraův atlas – Teixeira's Prague Atlas – Atlas Teixeira Praguense*. Praha: Avis-Ministerstvo obrany ČR – Středisko ibero-amerických studií FFUK, 2004. 209 pp. (versión cuadrilingüe: en checo, inglés, portugués, español). ISBN 80-7278-214-2.

BINKOVÁ, Simona. *Čas zámořských objevů* (Época de descubrimientos de ultramar). Praha: Triton 2008 (Edición Dějiny do kapsy, 7), 254 p. ISBN 978-80-7387-030-0.

BINKOVÁ, Simona – Marie Havlíková (eds.). *Dobytí Lisabonu a reconquista Portugalska* (Conquista de Lisboa y reconquista de Portugal). Praha: Argo, 2008 (Edición Memoria medii aevi), 174 pp. ISBN 978-80-7203-967-8.

#### *Capítulos en libros, epílogos:*

BINKOVÁ, Simona. “Doslov” (Epílogo). En Rui Rasquilho – Jorge Barros. *Portugalsko a moře. Cesty za objevy* (Portugal e o mar. Viagens pelos Descobrimentos). Brno: Antonín Pasienska, 1999, pp. 118 – 123.

BINKOVÁ, Simona. “Pravdivá historie Hanse Stadena a Brazílie jeho doby” (A história verdadeira de Hans Staden e o Brasil do seu tempo). En Hans Staden, *Dvě cesty do Brazílie*. Praha: Titanic, 2000, pp. 131 – 150.

BINKOVÁ, Simona. “Pedro Álvares Cabral, jeho plavba a ohlasy v české historiografii” (Pedro Álvares Cabral, a sua navegação e o seu reflexo na historiografia checa). En Pero Vaz de Caminha. *Dopis králi Manuelovi o nalezení Brazílie* (A carta de Achamento do Brasil a El-Rei D. Manuel). Praha: Scriptorium, 2000, pp. 69 – 79.

BINKOVÁ, Simona. “Pražský atlas João Teixeira Albername I.”/ “El atlas Praguense de João Teixeira Albername I”, Estudio de introducción en: Binková, Simona (ed.). *Pražský Teixeiraův atlas – Teixeira's Prague Atlas – Atlas Teixeira Praguense*. Praha: Avis – Ministerstvo obrany ČR – Středisko ibero-amerických studií FFUK, 2004, pp. 5 – 11 ss y comentarios de los mapas – cca 26 pp. (versión cuadrilingüe: checo, inglés, portugués, español). ISBN 80-7278-214-2.

BINKOVÁ, Simona. “Křižáci na západě Evropy ve 12. a 13. století” (Os cruzados no Oeste da Europa nos Séculos XII e XIII). Epílogo en Binková, Simona – Havlíková, Marie (eds.). *Dobytí Lisabonu a reconquista Portugalska* (A conquista de Lisboa e a reconquista de Portugal). Praha: Argo, 2008 (Edición Memoria medii aevi), pp. 135 – 155. ISBN 978-80-7203-967-8.

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

BINKOVÁ, Simona – Josef Polišenský. “Prameny k dějinám portugalských objevných cest v ČSSR”. *Sborník Národního muzea v Praze*, řada C, XXIX (1984), 4, pp. 227 – 234.

BINKOVÁ, Simona. “Historia de las relaciones entre Bohemia y México en los siglos XVII y XVIII. Fuentes guardadas en los archivos y bibliotecas mexicanos”. *Ibero-Americana Pragensia*, XVIII (1984), pp. 67 – 93.

BINKOVÁ, Simona – Oldřich Kašpar. “Cervantes a Morava”. *Studia Comeniana et Historica*, XV (1985), 29, pp. 86 – 91.

BINKOVÁ, Simona. “Hispanika a portugalska ve Strahovské knihovně”. *Strahovská knihovna*, 20 – 21 (1985 – 1986), pp. 95 – 109.

BINKOVÁ, Simona. “Antiguos Impresos Mexicanos en Checoslovaquia”. *Ibero-Americana Pragensia*, XX (1986), pp. 177 – 184.

BINKOVÁ, Simona. – Oldřich Kašpar. “K významu některých bohemikálních pramenů pro studium dějin a kultury Latinské Ameriky (Rukopis Ignáce Tirsche)”. *Miscelanea odd. rukopisů a vzácných tisků SK ČSR* 3 (1986), pp. 37 – 58; versión española, aumentada por la edición del manuscrito, “La aportación de los materiales bohémicos para el estudio de la historia y cultura de América Latina (Los dibujos de Ignacio Tirsch)”, *Annals of the Náprstek Museum*, 14 (1987), pp. 105 – 150.

BINKOVÁ, Simona. “Počátky mexického knihtisku a literatura o jazyce nahuatl ve fondech SK ČSR”. *Miscelanea odd. rukopisů a vzácných tisků SK ČSR*, 4/1 (1987), pp. 173 – 181.

BINKOVÁ, Simona. “Os países checos e a zona lusitana. Contactos e testemunhos (séculos XV – XVIII)”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXI (1987), pp. 137 – 160.

BINKOVÁ, Simona – Josef Polišenský. “As fontes para a história dos descobrimentos portugueses na Checoslováquia”. En *a abertura do mundo. Estudos de história dos descobrimentos europeus. Organização de Francisco Contento Domingues e Luís Filipe Barreto*, Vol. II. Lisboa: Editorial Presença, 1987, pp. 183 – 189.

- BINKOVÁ, Simona. “Wenceslao Link y su actividad en Baja California en 1763”. *Ibero-Americana Pragensia* XXIV (1990), pp. 243 – 253.
- BINKOVÁ, Simona. “Portugalika a hispanika v archívu a knihovně M. Telese da Silva”. *Miscelanea odd. rukopisů a vzácných tisků SK ČSR*, 7 (1990).
- BINKOVÁ, Simona. “Ladislav Strpoupežnický: Christoforo Colombo (Una obra de teatro checa de 1886)”, *Ibero-Americana Pragensia* XXV (1991), pp. 19 – 26.
- BINKOVÁ, Simona. “La problemática de la etnicidad en el Noroeste novohispano y la actitud de los misioneros jesuitas de Bohemia, siglos XVII y XVIII”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXV (1991), pp. 171 – 176.
- BINKOVÁ, Simona. “La población indígena del noroeste de México y el empeño civilizador en los relatos de los jesuitas bohémicos (siglos XVII – XVIII)”. *Suplemento de Anuario de Estudios Americanos, Sección Historiografía y Bibliografía*, XLVIII (1991), 2, pp. 119 – 122.
- BINKOVÁ, Simona. “El vocabulario tarahumar de Mateo Steffel como reflejo de su experiencia novohispana”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXVI (1992), pp. 245 – 254.
- BINKOVÁ, Simona. “El Nuevo Mundo en las bellas letras checas de los siglos XVIII y XIX”. In Housková, A. – Procházka, M. (eds.). *Utopías del Nuevo Mundo / Utopias of the New World*. Praha: Ústav pro českou a světovou literaturu AV ČR, 1993, pp. 123 – 129.
- BINKOVÁ, Simona – Kateřina Kozická. “El dominio marítimo español y los materiales cartográficos y náuticos de Praha”. *Suplemento de Anuario de Estudios Americanos*, XLIX, 1, pp. 47 – 54.
- BINKOVÁ, Simona. “El descubrimiento y la conquista de América en la Biblioteca de Strahov”, *Ibero-Americana Pragensia*, XXVII (1993), pp. 89 – 105.
- BINKOVÁ, Simona. “La Independencia de México vista desde Bohemia (La correspondencia comercial de Hiecke, Rautenstrauch, Zincke y Cía en los años 1820 – 1825)”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXIX (1995), pp. 189 – 199.
- BINKOVÁ, Simona. “Výzkumné cesty a činnost Adama Gilga a Ignáce Xavera Kellera v Sonoře a Horní Pimerii”. *Český lid*, 82 (1995), 4, pp. 273 – 292.
- BINKOVÁ, Simona. “Los jesuitas y los franciscanos en la Baja California (El caso del P. Wenceslao Link y de Fray Junípero Serra)”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXX (1996), pp. 125 – 138.



BINKOVÁ, Simona. “O comércio dos alemães em Portugal e na Índia portuguesa nos fins de Quinhentos (Os casos de Gabriel Holzschuher e Markus Brant)”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXXI (1997), pp. 191 – 217.

BINKOVÁ, Simona. “La antigua Provincia del Paraguay de la Compañía de Jesús en documentos y escritos coetáneos (Fondos de Bohemia y Moravia)”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXXII (1998), pp. 207 – 217.

BINKOVÁ, Simona. “El P. Wenceslao Christmann, S.J., Primer Bohemio en el Paraguay”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXXIII, 1999, pp. 143 – 152.

BINKOVÁ, Simona. “As Amizades Praguenses”. En Luís de Albuquerque. *Historiador e Matemático. Homenagem de Amizade a um Homem de Ciencia, introdução de Inácio Guerreiro*. [Lisboa]: Chaves Ferreira – Publicações, S.A., 1998, pp. 108 – 109.

BINKOVÁ, Simona. “Antecedentes de la emigración masiva: migración en grupos (Los misioneros jesuitas y los especialistas en minería centroeuropeos en América Latina. Condiciones y resultados)”. En *Emigración centroeuropea a América Latina*. Ibero-Americana Pragensia Supplementum 8/2000. Ed. Josef Opatrný. Praha: Karolinum, 2000, pp. 67 – 73.

BINKOVÁ, Simona. “La figura de J. A. Comenio, Objeto de interés constante en la obra de Josef Polišenský”. En Estébanez Calderón, Demetrio, (ed.). *Hispanismo en la República Checa II*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2001, pp. 299 – 301.

BINKOVÁ, Simona. “Madrid y su imagen cambiante según los diarios de viaje de la nobleza de los países checos (Siglos XV y XVII)”. En Estébanez Calderón, Demetrio, (ed.). *El hispanismo en la República Checa IV*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2002, pp. 205 – 219, ISBN 80-7308-030-3.

BINKOVÁ, Simona. “Las obras pictográficas de los PP. Florián Paucke e Ignacio Tirsch. Intento de una comparación”. En Tietz, Manfred (ed.): *Los jesuitas españoles expulsos. Su imagen y su contribución al saber sobre el mundo hispánico en la Europa del siglo XVIII*. Actas del coloquio internacional de Berlín. (Edición Bibliotheca Ibero-Americana, vol. 76). Frankfurt am Main – Madrid: Vervuert – Iberoamericana, 2001, pp. 189 – 206.

BINKOVÁ, Simona. “O primeiro centenário do comércio de especiarias em relações e escritos alemães”. En Vasco da Gama. Homens. *Viagens e Culturas. Actas do Congresso Internacional*. CNCDP, Lisboa, 2001 (publicado en 2002), 1. vol., pp. 397 – 413. ISBN 972-787-068-6.

BINKOVÁ, Simona. “Impresos hispánicos e hispanoamericanos en la Biblioteca de Strahov en Praha”. En *Opera Romanica 3, La literatura española de los siglos XVI – XVIII en las bibliotecas de Chequia, Moravia y Eslovaquia*. Conferencia internacional, Český Krumlov 2002. Ed. Helena Zbudilová. České Budějovice 2002, pp. 99 – 112, ISBN 80-7040-632-1.

BINKOVÁ, Simona. “Las obras pictóricas de los Padres Florian Paucke e Ignacio Tirsch”. *Artes de México*, No. 65, 2003 (Misiones Jesuitas), Suplemento, pp. 6 – 10. ISSN 0300-4953, ISBN 970 683 036 7.

BINKOVÁ, Simona. “El interés checo por el Nuevo Mundo y la Florida del siglo XVI (A propósito de un nuevo hallazgo)”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXXIX, 2005, pp. 73 – 86.

BINKOVÁ, Simona. “Visto desde fuera (La presencia europea en Argentina, Paraguay y Chile en la época inmediatamente anterior a la I Guerra Mundial, según el diario de viaje de Hans Hoyos)”. En Opatrný, Josef (ed.). *Emigración centroeuropea a América Latina III, La propaganda proemigratoria y la realidad*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 13/2004. Praha: Karolinum, 2005, pp. 155 – 166. ISBN 80-246-0952-5, ISSN 1210-6690.

BINKOVÁ, Simona. “Lazos personales – lazos profesionales (Centroeuropa – España – Hispanoamérica: finales del siglo XVIII y principios del XIX)”. En Opatrný, Josef (ed.). *La expedición de Alejandro Malaspina y Tadeo Haenke*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 14/2005. Praha: Karolinum, 2005, pp. 93 – 124. ISBN 80-246-0962-2, ISSN 1210-6690.

BINKOVÁ, Simona. “El interés por el Brasil en la literatura checa y eslovaca entre las dos guerras mundiales”. En Opatrný, Josef (ed.). *Emigración centroeuropea a América Latina*. IV, Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 17/2006. Praha: Karolinum, 2006, pp. 123 – 141, ISSN 1210-6690.

BINKOVÁ, Simona. “La imagen de España en Bohemia de finales del siglo XIX (Los libros de viaje de Jiří Guth, Pavel Durdík y Erazim Vlasák)”. En Opatrný, Josef (ed.). *Las relaciones checo-españolas*. Ibero-Americana Pragensia Supplementum 20/2007. Praha: Karolinum, 2007, pp. 199 – 217.

BINKOVÁ, Simona. “Mover las fronteras: los jesuitas bohemios en México que participaron en las expediciones a los ríos Gila y Colorado (Adán Gilg, Ignacio Xavier Keller y Wenceslao Linck)”. En Karl Kohut – María Cristina Torales Pacheco (eds.). *Desde los confines de los imperios ibéricos. Los jesuitas de habla alemana en las misiones americanas*. Madrid – Frankfurt: Iberoamericana – Vervuert, 2007, pp. 443 – 479. ISBN 978-84-8489-321-9.

BINKOVÁ, Simona. “Spanish in the Czech Lands at the Time of J. A. Comenius”, *Acta Comeniana* 20 – 21 (XLIV – XLV, 2007), pp. 107 – 132. ISBN 978-80-7007-291-2.

BINKOVÁ, Simona. “A Nova África, a Nova Índia e o Novo Mundo – o Brasil – nos escritos quinhentistas checos”, *Ibero-Americana Pragensia*, XLI/2007, Praha: Karolinum, 2009, pp. 169 – 187. ISBN 978-80-246-1584-4; ISSN 0536-2520.

BINKOVÁ, Simona. “España de 1861 vista por un moravo olvidado y recientemente redescubierto (Josef Chmelíček, 1823 – 1891)”. En Josef Opatrný (ed.), *Las relaciones checo-españolas. Viajeros y testimonios*. Ibero-Americana Pragensia Supplementum 22/2008. Praha: Karolinum, 2009, pp. 103 – 119. ISBN 978-80-246-1615-5; ISSN 1210-6690.

## Janský Bohumír

(\* 1951)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Facultad de Ciencias Naturales, Universidad Carolina de Praga, Departamento de Geografía Física y Geología, Albertov 6, 128 43 Praha 2.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: profesor titular, RNDr., CSc.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: En el programa de geografía se especializa en cursos sobre América Latina.
- *Temas de investigación*: Hidrología, fuentes del río Amazonas en el Perú. Dirigió varias expediciones Hatun Mayu.
- Publicaciones más importantes:

### *Libros:*

JANSKÝ, B., ed. *K pramenům Amazonky* (A las fuentes del Amazonas). Praha: Ottovo nakladatelství, 2004. 248 pp.

### *Artículos:*

JANSKÝ, B. “Las regiones naturales del Perú”. *Acta Universitatis Carolinae Geographica*. Praha, 1991, año XXVI, n. 1, pp. 17 – 35.

JANSKÝ, B. “A new survey of sources of the Amazon”. *Geografie – Sborník ČGS*. Praha, 2000, año 105, n. 2, pp. 129 – 140.

JANSKÝ, B. “Nuevo levantamiento geodésico – hidrográfico de los orígenes del Amazonas”. *Revista Geográfica*, 2001, n. 128, julio – diciembre 2000, pp. 151 – 164. Instituto Panamericano de Geografía e Historia. Lima, México, D.F.

## **Kašpar Oldřich**

(\* 1952)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Instituto de Etnología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* PhDr., CSc., profesor titular.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Cultura de Latinoamérica. Profesor visitante en las universidades en México.
- *Temas de investigación:* Historia de América prehispánica. Traductor de antologías de literatura prehispánica.
- Publicaciones más importantes:

### *Libros:*

KAŠPAR, Oldřich – VRHEL, František. *Texty nativní Iberoameriky I. Předkolumbovské literatury*. Praha, 1978, 250 pp.

KAŠPAR, Oldřich. *Nový svět v české a evropské literatuře 16. – 19. století*. Praha, 1983, 120 pp.

KAŠPAR, Oldřich. *Los Jesuitas Checos en la Nueva España, 1678 – 1766*. México 1991, 129 pp.

KAŠPAR, Oldřich. *Kapitoly z dějin knižních vztahů českých zemí, Španělska a španělského zámoří v 15. – 18. století*. Praha: UK FF, Ústav etnologie, 2006, 165 pp. ISBN 80-7308-112-1.

KAŠPAR, Oldřich. *Soupis bohemik ve španělských, portugalských a mexických fondech* (The registry of Czech sources in Spanish, Portugal and Mexican archives). Praha: Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, Ústav etnologie, 2007, 135 pp. ISBN 978-80-7308-205-5.

## **Křížová Markéta**

(\* 1974)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Centro de Estudios Ibero-Americanos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* profesora titular, Ph.D.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Culturas precolombinas de América Latina; conquista de América Latina; historia de la historiografía latinoamericana.

- *Temas de investigación:* Historia intelectual del período colonial; encuentros entre el Viejo y el Nuevo Mundo; misiones y utopía; esclavitud en América.
- Publicaciones más importantes:

*Libros:*

KŘÍŽOVÁ, Markéta. *La ciudad ideal en el desierto: Proyectos misionales de la Compañía de Jesús y la Iglesia Morava en la América colonial*. Ibero-Americana Pragensia Supplementum 12/2004. Praha: Karolinum, 2004, 281 pp. ISBN 80-246-0811-1, ISSN 1210-6690.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “*The strength and sinews of this western world...*” (*African slavery, American colonies and the effort for reform of European society in the Early Modern Era*). Ibero-Americana Pragensia Supplementum 21/2007 (en prensa Praha: Karolinum).

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

KŘÍŽOVÁ, Markéta. Herrnhut: “City Upon a Hill in Turbulent Times”. En Gzell, Slawomir – Klusáková, Luďa (eds.). *Peripheries or Crossroads of Cultures? (Towns of East-Central and South-Eastern Europe)*. Urbanistyka 5 (2000), edición especial. Warszawa, 2000, pp. 59 – 64. ISSN 1426-7446.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “El intento de establecer una colonia morava en el Caribe, siglo XVIII”. En Opatrný, Josef (ed.). *La emigración centroeuropea a América Latina*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 8. Praha: Karolinum, 2000, pp. 91 – 97. ISBN 80-246-0178-8, ISSN 1210-6690.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “En tiempo tan tempestuoso y turbulento para nosotros”: Los misioneros jesuitas en la frontera septentrional de Nueva España antes de la expulsión. En Tietz, Manfred (ed.). *Los jesuitas españoles expulsos: Su imagen y su contribución al saber sobre el mundo hispánico en la Europa del siglo XVIII*. Frankfurt a.M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2001, pp. 413 – 421. ISBN 84-8489-031-7.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “Building a new identity: the first decades of existence of the Moravian Church”. En Bůžek, Václav – Štefanová, Dana (eds.). *Menschen – Handlungen – Strukturen (Historisch-anthropologische Zugangsweisen in den Geschichtswissenschaften)*. České Budějovice: Jihočeská Univerzita, 2001, s. 407 – 422 (Opera historica 9). ISBN 80-7040-521-X.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “Misiones cristianas en el Nuevo Mundo como expresión del esfuerzo reformador europeo”. En Estébanez Calderón, Demetrio – Fernández Couceiro, Eduardo – Córdoba Rodríguez, Félix (eds.). *Hispanismo en la República Checa IV*. Praha: Univerzita Karlova

v Praze, Filozofická fakulta – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2002, s. 243 – 252. ISBN 80-7308-030-3.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “Unitas Fratrum, Mährische Brüdergemeine, Moravian Church: Actividades de los misioneros protestantes moravos en el Caribe y América del Sur en el siglo XVIII”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXV, 2001, pp. 95 – 109. ISBN 80-246-0405-1, ISSN 0536-2520.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “Espejo del Nuevo Mundo (Las misiones cristianas en América y su esfuerzo reformador)”. *Historica (Historical Sciences in the Czech Republic)*, Ser. Nova 9, 2002, pp. 61 – 91 ISBN 80-7286-044-5, ISSN 1210-8499.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “The Ideal City and Lost Paradise: The Society of Jesus and the Moravian Church in the New World”. *Acta Comeniana*, 15 – 16 (2002), pp. 141 – 168. ISBN 80-7007-171-0, ISSN 0231-5955.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “Resistance through cooperation: Christian mission in colonial America seen through the eyes of the Indian converts”. *Cycnos 19:1* (Faculté des Lettres de Nice), 2002, pp. 127 – 144. ISBN 2-914561-19-9.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “Indolencia o complacencia? La postura española hacia la presencia negra en las colonias americanas”, En Opatrný, Josef (ed.). *Nación y cultura nacional en el Caribe hispano*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 15/2005. Praha: Karolinum 2006, pp. 89 – 98. ISBN 80-246-1114-7, ISSN 1210-6690.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “Resistencia en adaptación: Dos movimientos de revitalización indígenas en perspectiva comparativa”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXIX, 2005, pp. 87 – 106. ISBN 80-246-1194; ISSN 0536-2520.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “The surprise of America and European civilizing process”. En Klusáková, Luďa – Kubiš, Karel (eds.). *Meeting the Other, Studies in Comparative History*. Acta Universitatis Carolinae – Philosophica et Historica 2/2003, Studia Historica LVI. Praha: Karolinum 2006, pp. 39 – 48. ISBN 80-246-1156-2, ISSN 0567-8293.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “Revitalization movements and Christian churches in the New World”. *Ethnologia Polona*, 26, 2006, pp. 147 – 163. ISSN 0137-4079.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “Frontiers of race, frontiers of freedom: Fabrication of “Negro slave” in European discourse of the Early Modern Era”. En Ellis, Steven G. – Klusáková, Luďa (eds.). *Imagining Frontiers, Contesting Identities*. Pisa: Pisa University Press, 2007, pp. 109 – 123. ISBN 978-88-8492-466-7.

KŘÍŽOVÁ, Markéta. “El sueño del Nuevo Mundo: El esfuerzo reformador de la misión jesuita americana”. En Kohut, Karl – Toñrales Pacheco, Ma. Cristina (eds.). *Desde los confines de los imperios ibéricos: Los jesuitas de ha-*

*bla alemana en las misiones americanas*. Frankfurt a.M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana 2007, pp. 45 – 64. ISBN 978-84-8489-321-9; 978-3-86527-364-2.

## **Kunc Jiří**

(1947–2005)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Investigador en la Academia de Ciencias. Desde 1994 hasta su muerte prematura impartía clases en el Instituto de Ciencias Políticas de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Tesis doctoral (CSc.) 1981. Desde 1986 fue jefe del Departamento de América Latina en la Academia de Ciencias.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Historia contemporánea y política de países latinoamericanos.
- Publicaciones más importantes:

### *Libros:*

KUNC, Jiří – BARTEČEK, Ivo. *Dobytí a osvobození Latinské Ameriky* (Conquista y liberación de América Latina). Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2008.

KUNC, Jiří. *Kapitoly z dějin Latinské Ameriky* (Capítulos de la historia de Latinoamérica). Ostrava: Ostavská univerzita, 1994.

KUNC, Jiří – DVOŘÁKOVÁ, Vladimíra. *O přechodech k demokracii* (Transiciones a la democracia). Praha: Slon, 1994.

KUNC, Jiří – DVOŘÁKOVÁ, Vladimíra. *Nicaragua*. Praha: Svoboda, 1990.

KUNC, Jiří. *Salvador Allende*. Praha: Horizont, 1987.

KUNC, Jiří. *Chilský stát a neozbrojená cesta revoluce* (El estado chileno y la vía no armada de la revolución). Praha: ČSAV, 1985.

## **Nálevka Vladimír**

(\* 1941)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, Instituto de la Historia Mundial, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Profesor catedrático, PhDr., CSc.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Historia del siglo XX.

- *Temas de investigación*: Historia europea moderna, historia de América Latina, relaciones checo-hispánicas.
- Publicaciones más importantes:

*Libros:*

NÁLEVKA, Vladimír. *Československo a Latinská Amerika v letech druhé světové války* (Checoslovaquia y América Latina en los años de la Segunda Guerra Mundial). Praha, AUC, 1972, 160 pp.

NÁLEVKA, Vladimír. *Karibská krize* (Crisis caribeña). Praha, 2001, 242 pp. ISBN 80- 85866-89-7

*Artículos:*

NÁLEVKA, Vladimír. Epílogo en Fidel Castro. *Dopisy z vězení*. Praha: Nakladatelství Práh, 2007, pp. 93 – 101. ISBN 978-80-7252-168-5.

NÁLEVKA, Vladimír. “Las Relaciones checoslovaco – españolas durante los años de la guerra civil”. *Ibero-Americana Pragensia. Supplementum* 20. Praha: Filozofická fakulta UK, 2007, pp. 244 – 248. ISBN 978-80-246-1464-9.

NÁLEVKA, Vladimír. “Guevarova epizoda v Belgickém Kongu”. *Historický obzor*, 1997, No. 7 – 8, pp. 180 – 182. ISSN 1210-6097.

Nálevka, Vladimír. “Pokus o poválečnou ostrakizaci Španělska”. *Historický obzor*, 1997, No. 9 – 10., pp. 227 – 230. ISSN 1210-6097.

NÁLEVKA, Vladimír. “Karibská krize”. *Historický obzor*, Vol. 7., 1996, No.1 – 2., pp. 29 – 37 ISSN 1210-6097.

NÁLEVKA, Vladimír. “Století českému zájmu o Španělsko.” En *České země a Španělsko*. Praha, 1996, pp. 91 – 103.

## **Opatrný Josef**

(\*1945)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Nombre y dirección del centro de trabajo: Centro de Estudios Ibero-Americanos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, Hybernská 3, 110 00 Praha 1.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: PhDr., CSc., catedrático de la Universidad Carolina de Praga (desde 1995), director del Centro de Estudios Ibero-Americanos (desde 1990), director del anuario *Ibero-Americana Pragensia*.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Historia de Hispanoamérica y de España.
- Es tutor de los estudiantes de posgrado y director del programa de doctorado en Estudios Iberoamericanos. Dictó conferencias en univer-



sidades de España, México, Polonia, Francia, Estados Unidos, Alemania y Austria.

- *Temas de investigación*: Formaciones de las naciones modernas en América Latina, historia de Cuba, las relaciones entre los Estados Unidos y América Latina, relaciones entre Europa Central y América Latina.
- Publicaciones más importantes:

*Libros:*

OPATRŇÝ, Josef. *Antecedentes históricos de la formación de la nación cubana*. Praha, 1986, 254 pp. Edición en Lewiston, Quenston, Lampeter, 1994, 248 pp.

OPATRŇÝ, Josef. *US Expansionism and Cuban Annexationism in the 1850's*. Praha 1990, 272 pp. Edición en Lewiston, Quenston, Lampeter, 1993, 318 pp.

OPATRŇÝ, Josef., *Amerika v proměnách staletí* (América a través de siglos). Praha: Libri, 1998, 841 pp.

OPATRŇÝ, Josef. *Kuba*. (Cuba). Praha: Libri, 2002, 100 pp.

OPATRŇÝ, Josef. *Stát osamělé hvězdy a mexicko-americká válka* (El estado de estrella solitaria y la guerra México-americana). Praha: Libri, 2002, 358 pp.

OPATRŇÝ, Josef. – NARANJO OROVIO, Consuelo (eds.). *Visitando la Isla. Temas de Historia de Cuba*. Cuadernos de Historia Latinoamericana, colección: cuadernos de AHILA. Madrid, Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 2002, 190 pp.

OPATRŇÝ, Josef (ed.). *Emigración centroeuropea a América Latina II*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum. Praha: Karolinum, 2003.

OPATRŇÝ, Josef. *Mexiko*. (México). Praha: Libri, 2003, 212 pp.

OPATRŇÝ, Josef. – RAKOVÁ, Svatava. *USA*. (EE.UU.). Praha: Libri, 2003.

OPATRŇÝ, Josef. *Panama*. (Panamá). Praha: Libri, 2004, 140 pp.

OPATRŇÝ, Josef (ed.). *Cambios y revoluciones en el Caribe hispano de los siglos XIX y XX*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum. Praha: Karolinum, 2004.

OPATRŇÝ, Josef (ed.). *Emigración centroeuropea a América Latina III*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum. Praha: Karolinum, 2005.

OPATRŇÝ, Josef. *Velká siouxska válka* (La gran guerra de Sioux). Praha: Epoch, 2005, 298 pp.

OPATRŇÝ, Josef (ed.). *La expedición de Alejandro Malaspina y Tadeo Haenke*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum. Praha: Karolinum, 2005.

OPATRŇY, Josef (ed.). *Nación y cultura nacional en el Caribe hispano*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum. Praha: Karolinum, 2006.

OPATRŇY, Josef. – PALAU, Mercedes – SOLER, Emilio. *El paraíso ilustrado. Malaspina y Haenke en el Nuevo Mundo*. Madrid: Lunweg, 2006.

OPATRŇY, Josef (ed.). *Emigración centroeuropea a América Latina. IV. Emigración en testimonio y novelas*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum. Praha: Karolinum, 2006.

OPATRŇY, Josef (ed.). *Caribe/Caribes*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 18. Praha: Karolinum, 2006, 388 p. ISSN 1210-6690.

OPATRŇY, Josef (ed.). *Pensamiento caribeño – siglos XIX – XX*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 19. Praga: Karolinum, 2007, 474 p. ISSN 1210-6690.

OPATRŇY, Josef (ed.). *Las relaciones checo-españolas*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 20. Praha: Karolinum, 2007, 324 p. ISSN 1210-6690.

OPATRŇY, Josef (ed.). *Las relaciones checo-españolas. Viajeros y testimonios*. Ibero-Americana Praga, Supplementum 22. Praha: Karolinum, Praha 2009, 235 p. ISSN 1210-6690, ISBN 978-80-246-1615-5.

OPATRŇY, Josef. *José Antonio Saco y la búsqueda de la identidad cubana*. Praha: Karolinum, 2010 (en prensa). ISBN 978-80-246-1759-6

#### *Capítulos en libros:*

OPATRŇY, Josef.. *El rumor de Haití en Cuba: temor, raza y rebeldía, 1789 – 1844* (coautor con Ma. Dolores González-Ripoll, Consuelo Naranjo, Ada Ferrer y Gloria García). Madrid 2004, pp. 321 – 416.

#### *Artículos en revistas y compendios científicos (después de 2000):*

OPATRŇY, Josef. “Estudios cubanos a fines del milenio” (con s Consuelo Naranjo Orovio). En *Visitando la Isla. Temas de Historia de Cuba*. Eds. Josef Opatrný y Consuelo Naranjo Orovio Cuadernos de Historia Latinoamericana, colección: cuadernos de AHILA. Madrid, Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 2002, pp. 9 – 26.

OPATRŇY, Josef. “Estudios iberoamericanos en la República Checa en los años 1990”. En *Jahrbuch für Geschichte Lateinamerikas* 30/2001. Weimar, Wien: Böhlau Verlag, Köln, 2001, pp. 375 – 390

OPATRŇY, Josef. “Los temas de la iberoamericanística checa: Pasado y perspectivas”, En *Major Trends and Topics in Latin American Studies in Europe*. Special Issue for the CEISAL Conference Cruzando Fronteras en América Latina. Amsterdam, 2002, pp. 127 – 138.

OPATRŇ, Josef. "El Contexto internacional de lo cambios y revoluciones en el Caribe hispano del siglo XIX", En *Cambios y revoluciones en el Caribe hispano de los siglos XIX y XX*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 11. Ed. J. Opatrný. Praha: Karolinum, 2004, pp. 17 – 28. ISBN 80-246-0779-4, ISSN 1210-6690.

OPATRŇ, Josef. "La cubanidad y la nación cubana: José Antonio Saco y José Martí". En *En torno a las Antillas Hispánicas. Ensayos en homenaje a Paul Estrade*. Puerto Rosario, Revista TEBETO. Anuario del Archivo histórico insular de Fuerteventura. Anexo V, 2004, pp. 93 – 107. ISBN 84-96017-10-9.

OPATRŇ, Josef. "Algunos problemas del estudio de la emigración centroeuropea a América Latina". En *Emigración centroeuropea a América Latina, II*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 13. Ed. J. Opatrný. Praha: Karolinum, 2005, pp. 7 – 16. ISBN 80-246-0592-5.

OPATRŇ, Josef. "Propaganda y contrapropaganda en los asuntos migratorios. Informaciones para los emigrantes en los etxtos de Ferdinand Missler, Ferdinand Klindera, František Čech-Vyšata y Anna Kodýtková". En *Emigración centroeuropea a América Latina, II*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 13. Ed. J. Opatrný. Praha: Karolinum, 2005, pp. 25 – 53. ISBN 80-246-0592-5.

OPATRŇ, Josef. "Política colonial de Gran Bretana en la argumentación de José Antonio Saco. El caso de "Paralelo entre las Isla de Cuba y algunas colonias inglesas", En *Las Antillas en la era de las Luces y la Revolución*. Ed. José A. Piqueras. Madrid: Siglo XXI, 2005, pp. 365 – 380. ISBN 84-323-1198-7.

OPATRŇ, Josef. "La expedición de Alejandro Malaspina y los destinos de la colección de Tadeo Haenke en el Museo Nacional de Praha, un caso de valoración que tardó casi dos siglos". En *Expedición de Alejandro Malaspina y Tadeo Haenke*. Ibero-Americana Praha, Supplementum 14. Praha: Karolinum, 2005, pp. 7 – 12. ISBN 80-246-0962-2.

OPATRŇ, Josef. "Universidad Carlo-Fernandina en el tiempo de Tadeo Haenke". En *Expedición de Alejandro Malaspina y Tadeo Haenke*. Ibero-Americana Praha, Supplementum 14. Praha: Karolinum, 2005, pp. 131 – 147. ISBN 80-246-0962-2.

OPATRŇ, Josef. "La historia frente al desafío de las nuevas tendencias en el americanismo". En *Anuario Americanista Europeo*, REDIAL-CEISAL. ISSN 1729-9004, 2004 (publ. 2005), 2, pp. 73 – 96.

OPATRŇ, Josef. "La imagen cambiante de América en la sociedad de Bohemia entre 1500 y 1848", En Renate Pieper, Peer Schmidt (eds.). *The*

*Atlantic World and Latin America – América Latina en el mundo atlántico. Essays in the honor of Horst Pietschmann.* (Edición Lateinamerikanische Forschungen 33). Wien, Köln 2005, pp. 97 – 113.

OPATRŇY, Josef. “Nación y cultura nacional en el Caribe hispano”. En *Nación y cultura nacional en el Caribe hispano*. Ibero-Americana Praha, Supplementum 15, Vydavatelství Karolinum, Praha: Karolinum, 2006, pp. 7 – 15. ISBN 80-246-1114-7.

OPATRŇY, Josef. “La formación de la imagen de la historia de la patria en la poesía e historiografía. Caso de José Formaris y Pedro Santacilla”, En *Nación y cultura nacional en el Caribe hispano*, Ibero-Americana Praha, Supplementum 15. Praha: Karolinum, 2006, pp. 45 – 58. ISBN 80-246-1114-7.

OPATRŇY, Josef. “Argentina como meta de la emigración checa en las primeras décadas del siglo XX”, En *Anales Americanistas*, I, 1, 2005 (publ. 2006), pp. 25 – 42. ISSN 1699-3268.

OPATRŇY, Josef. “Dionisio Alcalá Galiano y Tadeo Haneke, dos científicos en la expedición de Alejandro Malaspina”, En *Trafalgar y Alcalá Galiano. Jornadas Internacionales*. Cabra 17 al 23 de Octubre de 2005. Ed. Emilio Soler Pascual. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional, Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, 2006, pp. 115 – 125. ISBN 84-8347-001-2.

OPATRŇY, Josef. “Emigración checa a Argentina en los textos de viajeros y novelas en las primeras cuatro décadas del siglo XX: el caso de Vladislav Forejt Alan”, En *Emigración centroeuropea a América Latina. IV. Emigración en testimonio y novelas*. Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 17. Ed. J. Opatrný. Praha: Karolinum, 2006, pp. 33 – 53. ISBN 80-246-1260-0.

OPATRŇY, Josef. “Pedro Santacilla y la imagen de historia cubana en su obra”. *Caribe/Caribes*. En Ibero-Americana Pragensia, Supplementum 18. Praha: Karolinum, 2006, pp. 129 – 144. ISSN 1210-6690.

OPATRŇY, Josef. “La historia de Cuba de Antonio José Valdés”. En *Pensamiento caribeño – siglos XIX – XX*. Ibero-Americana Praga, Supplementum 19, Vydavatelství Karolinum, Praha 2007, s. 251 – 262. ISSN 1210-6690.

OPATRŇY, Josef. “La imagen de España entre los viajeros checoslovacos de entreguerra. No solamente Karel Čapek”. *Las relaciones checo-españolas*. Ibero-Americana Praga, Supplementum 19, Praha: Karolinum, 2007, pp. 219 – 230. ISSN 1210-6690.

OPATRŇY, Josef. “La imagen de América Latina en los textos de viajeros checos de entreguerras: el caso de Ecuador y del libro ‘Lo desconocido bajo el rucio condor’”. En *Az identitás régi és új koordinátái. Tanulmányok*

*Anderle Ádám 65. születésnapjára.* SZTE Hispanisztika Tanszék-Palatinus Kiadó, 2008, pp. 297 – 305. ISBN 978-63-274-031-7.

OPATRNÝ, Josef. “El otro’ y la formación de las nacionalidades en El Caribe. El caso de Cuba”. En María Teresa Cortés Zavala (coord.). *Prácticas políticas y cultura criolla en el Caribe Hispano. El fenómeno nacional en siglo XIX.* México: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo/ Universidad Autónoma Metropolitana Col. Nueva Biblioteca Mexicana, 2007, pp. 97 – 114. ISBN: 968-5690-03-0.

OPATRNÝ, Josef. “El contexto histórico de la búsqueda de la identidad de Cuba en José Antonio Saco”. En Manuel de Paz Sánchez y Consuelo Naranjo Orovio (coords.). *Identidades e independencias. División e integración en las dos orillas, 1808 – 2008.* Santa Cruz de Tenerife: Ediciones Idea, pp. 17 – 74. ISBN 978-84-8382-935-6.

OPATRNÝ, Josef. “España en ‘las postales’ de los viajeros checoslovacos de entreguerras”. En *Las relaciones checo-epañolas. Viajeros y testimonios.* Ibero-Americana Praga, Supplementum 22. Praha: Karolinum, 2007, pp. 133 – 147. ISSN 1210-6690.

OPATRNÝ, Josef. “Cuba en el contexto internacional”. En Consuelo Naranjo Orovio (coord.). *Historia de Cuba.* Madrid: CCSIC, Ediciones Doce Calles, 2009, pp. 233 – 252. ISBN 978-84-9744-077-6.

## **Vrhel František**

(\*1943)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Instituto de Etnología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* PhDr., CSc., profesor titular de la Universidad Carolina de Praha (desde 1987), director del Instituto de Etnología (desde 1989).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Etnología general. Dictó conferencias en el Perú, México, España.
- *Temas de investigación:* Etnolingüística; literaturas prehispánicas; la obra de Borges.
- Publicaciones más importantes:

*Libros:*

VRHEL, František. *Úvod do studia nativních jazyků Iberoameriky.* (Introducción al estudio de las lenguas nativas de Iberoamérica). Praha 1976 , 283 pp.

VRHEL, František. Native Iberoamerican Texts: An Anthology, vols. I – III, Prague 1978 – 1984 (in Czech), co-author.

VRHEL, František. Survey of Ethnolinguistics, Prague 1981 (in Czech), 175pp.

VRHEL, František. Ethnography of Extra-European Areas: America vols. I – III, Prague 1985 – 1989 (in Czech/coauthor)

VRHEL, František. *Apuntes tipológicos sobre las lenguas nativas de Paraguay*. Ibero-Americana Pragensia Supplementum 2. Praha: Karolinum, 1983, 88 pp.

VRHEL, František. *Předkolumbovské literatura: Témata, problémy, dějiny* (Literatura precolombina: Temas, problemas, historia). Panoráma biologické a sociokulturní antropologie, svazek 14. Brno: Nadace Universitas Masarykiana, Edice Scientia, 2003, 88 pp.

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

VRHEL, František. “Popol Vuh y la Cosmología Maya”. *Ibero-Americana Pragensia*, VII, 1974, pp. 171 – 178.

VRHEL, František. “Almará y tipología”. *Ibero-Americana Pragensia*, XI, 1977, pp. 46 – 55.

VRHEL, František. “Ethnography and Linguistics”. *Český lid*, 1985, pp. 92 – 96.

VRHEL, František. “V. W. Turner et l’anthropologie symbolique”. *Archivum Orientale*, 1987, pp. 295 – 301.

VRHEL, František. “Ortega y Gasset, Odlidštění umění. (La deshumanización del arte)”. En *Průvodce po světové literární teorii*. Ed. V. Macura. Praha: Panorama, 1988, pp. 382 – 386.

VRHEL, František. “Teorie aliance a Sto dvacet dní Sodomy”. En *Acta Universitatis Carolinae – Philosophica et Historica 2, Studia Historica II*, 1997, pp. 76 – 73.

VRHEL, František. “Antropologie sexuality a Melanésie”. En *Acta Universitatis Carolinae – Philosophica et Historica 5 – Studia Ethnologica XI*, 1998, pp. 9 – 18.

VRHEL, František. “Borges y Praga. En *El siglo de Borges*”. Eds. A. de Toro-F. de Toro. Madrid: Vervuert, 1999, Vol. I, pp. 439 – 449.

VRHEL, František. “Toward the Anthropology of Sexuality”, in *Brno University Review* 1/2000:19 – 35 (in Czech).

VRHEL, František. “Ke kulturnímu relativismu”. *Cargo*, 2, 2000, pp. 88 – 98.

VRHEL, František. “Etnologie a literatura”. *Slovenský národopis*, 50, 2000, pp. 186 – 193.

- VRHEL, František. "Návraty Clauda Lévi-Strausse". *Cargo*, 1 – 2, 2001, pp. 149 – 157.
- VRHEL, František. "Róheim a paradoxy genitálních mutilací". *Lidé a města. Revue pro etnologii, antropologii a etologii komunikace*, 6, 2001, pp. 73 – 81.
- VRHEL, František. "Borges a etnologie: James G. Frazer". *Cargo*, 1 – 2, 2002, pp. 53 – 65.
- VRHEL, František. "K motivu Golema v díle Jorge Luise Borgese". *Souvislosti*, XIII, 2002, pp. 230 – 235.
- VRHEL, František. "Borges a Kafka: slovo k povídce "Tajný zázrak". *Svět literatury*, 28 – 29, 2004, pp. 120 – 129.
- VRHEL, František. "Borgesův Pierre Menard: kontexty a interpretace". En *Dílo a text: případ Menard*. Praha: Filosofický ústav AV ČR, 2004, pp. 24 – 45.
- VRHEL, František. "Čestmír Loukotka a exotické jazyky, část 1: Nativní Amerika". *Studia Ethnologica*. Praha, Karolinum, 2004, pp. 9 – 19.
- VRHEL, František. " "Dlouhé trvání". Etnologické paralely a souvislosti". *Studia Ethnologica*. Praha: Karolinum, 2005, pp. 11 – 22.
- VRHEL, František. "Vladimír Skalička a lingvistická antropologie". *Český lid*, 92, 2005, pp. 1 – 16.
- VRHEL, František. "Chaos a etnologie". *Český lid*, 93, 2006, pp. 303 – 317.
- VRHEL, František. "Etnologie a pražský strukturalismus: Petr G. Bogatyrev". *Český lid*, 94, 2007, pp. 337 – 348.
- VRHEL, František. "Etnologie a pražský strukturalismus II: Claude Lévi-Strauss". *Český lid*, 95, 2008, pp. 1 – 14.

## Universidad Masaryk de Brno

### Alchazidu Athena

(\*1965)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Masaryk de Brno, c. Arna Nováka 1, 602 00 Brno.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Mgr., Ph.D., profesora ayudante.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Literatura Española.
- *Temas de investigación*: el tremendismo literario, la novelística de la Generación X, la narrativa finisecular, literatura infantil y juvenil de autores españoles.
- *Publicaciones más importantes*:

### Libros:

ALCHAZIDU, Athena – PÉREZ SINUSÍA, Yolanda – GÓMEZ GONZÁLEZ, Paula. *Esbozo de Historia de la literatura española*. Brno: Anton Pasienska, 2004, 284 pp. ISBN 80-902652-3-5.

ALCHAZIDU, Athena. *Practicando el léxico español*. Brno: Masarykova univerzita v Brně, 1997, pp. 250, ISBN 8021016493.

### Capítulos en libros y epílogos:

ALCHAZIDU, Athena. “Literatura pro děti a mládež ve Španělsku”. En Dorovský, Ivan, Řeřichová, Vlasta. *Slovník autorů literatury pro děti a mládež. 1. Zahraniční spisovatelé*. Praha : Nakladatelství Libri, 2007, pp. 55 – 59. ISBN 978-80-7277-314-5.

ALCHAZIDU, Athena. “Postava Franka v současné španělské literatuře”. Epílogo en Ellwood, Sheelagh. *Franco, člověk, voják, diktátor*. Brno: Books, 1999, pp. 252 – 256. ISBN 80-7242-062-3.

ALCHAZIDU, Athena. “Doslov”, epílogo en Ruiz Zafón, Carlos. *Stín větru*. Praha: Dokořán, 2006, pp. 455 – 457. ISBN 80-7363-075-3.

### Artículos en revistas y compendios científicos:

ALCHAZIDU, Athena. “La simbología de la frontera en la narrativa española de los años 90 del s. XX”. En *L' idée de frontière dans les litteratures romanes*. Sofia : Université de Sofia Saint Clément d'Ohrid, 2007, pp. 338 – 344. ISBN 978-954-07-2514-7.

ALCHAZIDU, Athena. “El motivo del camino y su simbología en la narrativa de algunos autores españoles finiseculares”. En *Serta musarum*. Szeged: Thomas Bremer, 2006, pp. 263 – 270. ISBN 963-482-778-0.

ALCHAZIDU, Athena. “Las bases filosóficas y estéticas del tremendismo”. En *Paralelo50*. Revista de la Consejería de Educación: Polonia, Eslovaquia, República Checa y Rusia. N. 1, diciembre 2004, pp. 32 – 36.

### Bartoš Lubomír

(\*1932)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas, Universidad Masaryk, Facultad de Filosofía y Letras, c/ Arna Nováka 1, 602 00 Brno. También en la Universidad de Ostrava.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Prof., Ph.Dr., CSc., catedrático, profesor emérito, tutor de tesinas de Máster y de tesis de Doctorado.



- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Sintaxis, español de América, dialectología, argot.
- *Temas de investigación*: fonética y fonología, lexicología, semántica, morfología, sintaxis, español de América, fraseología, argot.
- *Publicaciones más importantes*: Ver Universidad de Ostrava.

## **Buzek Ivo**

(\*1977)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas, Universidad Masaryk, Facultad de Filosofía y Letras, c/ Arna Nováka 1, 602 00 Brno.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Mgr., Ph.D., profesor ayudante (2004 – 2007 Universidad de Ostrava; Universidad Masaryk desde 2007).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Lexicografía y lexicología, historia de la lengua española.
- *Temas de investigación*: historia de la lexicografía española, el gitano-español y su proyección en la lexicografía española.
- *Publicaciones más importantes*:

### *Libros:*

BARTOŠ, Lubomír – BUZEK, Ivo – FIALOVÁ, Irena. *Neología en el español actual*. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta 2006, 242 pp. ISBN 80-7368-139-0.

Artículos en revistas y compendios científicos:

BUZEK, I. “El gitano: ¿delincuente nato? La terminología del delito del origen gitano en la lexicografía española”. *Studia Romanistica*, 2005, 5, pp. 21 – 43. ISBN 80-7368-061-0.

BUZEK, I. “Los términos de las partes de «cuerpo humano» de procedencia gitana en el español actual”. *Hesperia. Anuario de Filología Hispánica*, 2005, VIII, pp. 59 – 71. ISSN 1139-3181.

BUZEK, I. “Los términos del «ramo familiar» y «nombres del gitano y de su idioma» de origen caló en la lexicografía española actual”. *Sintagma*, 2005, 17, pp. 35 – 50. ISSN 0214-9141.

BUZEK, I. “El vocabulario gitano en el s. XX”. *Moenia. Revista Lucense de Lingüística y Literatura*, 2005, 11, pp. 379 – 387. ISSN 1137-2346.

BUZEK, I. “O možných příčinách smrti jednoho jazyka: španělská varianta romštiny”. *Rozprawy Komisji Językowej*, 2006, XXXII, pp. 179 – 183. ISSN 0084-2990.

BUZEK, I. “La imagen del gitano en el DRAE”. *Revista de Lexicografía*, 2005 – 2006, XII, pp. 47 – 63. ISSN 1134-4539.

BUZEK, I. “Un lexicógrafo decimonónico español olvidado: Ramón Campuzano”. *Studia Romanistica*, 2006, 6, pp. 27 – 36. ISBN 80-7368-163-3.

BUZEK, I. “Španělský lexikografický boom 19. století: příčiny a souvislosti”. En *Pocta Evě Mrhačové*. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta 2006, pp. 69 – 83. ISBN 80-73682-09-5.

BUZEK, I. “Notas sobre el proyecto «Diccionario español-checo de voces de creación reciente» o «de uso actual»”. *Lingua Viva*, 2007, 4, pp. 85 – 95. ISSN 1801-1489.

BUZEK, I. “Los diccionarios de caló en los siglos XVIII y XIX”. *Studia Romanistica*, 2007, 7, pp. 19 – 31. ISBN 978-80-7368-377-1.

BUZEK, I. “El gitano en la Academia”. En Cercós García, L. F., C. J. Molina Rivero, A. De Ceballos-Escalera y Gila (coords.). *Retos del Hispanismo en la Europa Central y del Este*. Actas del Congreso Internacional, 14 – 15 de octubre de 2005. Madrid: Palafox & Pezuela 2007, pp. 197 – 202. ISBN 978-84-935851-4-3.

BUZEK, I. “El oficio del ladrón: los nombres de las especialidades del latrocinio en los diccionarios del caló”. *Hesperia. Anuario de Filología Hispánica*, 2007, X, pp. 99 – 112. ISSN 1139-3181.

BUZEK, I. “Pena y miseria de la lexicografía gitana en el siglo XXI”. En S. Míča, R. Zámec (eds.). *AUPO, Philologica, 92, Romanica, XVIII, Grandeur et décadence de la parole au XXIe siècle. Grandeza y decadencia de la palabra en el siglo XXI*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2007, pp. 47 – 54. ISBN 978-80-244-1820-9. ISSN 1139-3181.

BUZEK, I. “Los diccionarios de caló en los siglos XX y XXI”. *Studia Romanistica*, 2008, 8, pp. 51 – 60. ISBN 978-80-7368-377-1.

BUZEK, I. “Anotaciones del proyecto Tesoro léxico del caló”. En D. Azorín Fernández (ed.). *Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica. El diccionartio como puente entre las lenguas y culturas del mundo*. Alicante: Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008, pp. 500 – 505. ISBN 978-84-612-5923-6.

BUZEK, I. “Casos extremos de piratería lexicográfica: María José Llorens, José Luis Sánchez Rodríguez y sus respectivos diccionarios de caló”. En M. Valeš (ed.). *Pasión por el Hispanismo. Sborník příspěvků z konference*. Liberec: Technická univerzita v Liberci, 2008, pp. 60 – 68. ISBN 978-80-7372-435-1.

BUZEK, I. “Piratas, bucaneros y filibusteros de la lexicografía española: el caso de los diccionarios de caló”. En J. Wilk-Racięska, J. Lyszczynna (eds.).

*Encuentros*. Vol. I. Katowice: Oficyna Wydawnicza Waclaw Walasek, 2008, pp. 34 – 48. ISBN 978-83-60743-10-2.

BUZEK, I. “Apuntes sobre el primer repertorio lexicográfico de caló hecho por gitanos: Diccionario gitano de Pablo Moreno Castro y Juan Carrillo Reyes (1980)”. En B. Ulašin, S. Vertanová (eds.). *Actas. Jornadas de Estudios Románicos. Sección de Hispanística. Tomo II: Lingüística*. Bratislava: Ana Press, 2009, pp. 47 – 56. ISBN 978-80-89137-53-4.

BUZEK, I. “Léxico gitano documentado en las variedades latinoamericanas del español”. *Études romanes de Brno*, 2009, 30, 2, pp. 187 – 202. ISSN 1803-7399.

## **Lukavská Eva**

(\*1950)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas, Universidad Masaryk, Facultad de Filosofía y Letras, c/ Arna Nováka 1, 602 00 Brno.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Doc. PhDr., CSc., profesora titular (desde 2001). Tutora de tesinas de Grado y Máster y de tesis de Doctorado.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Literatura hispanoamericana, literatura española del siglo XIX. Dictó conferencias en la Universidad de Zaragoza.
- *Temas de investigación*: novela hispanoamericana del boom, realismo mágico, cuento fantástico, intertextualidad.
- Publicaciones más importantes:

### *Libros:*

LUKAVSKÁ, Eva (ed.). *Had, který se kouše do ocasu. Výbor hispanoamerických fantastických povídek*. (antología de cuentos fantásticos hispanoamericanos). Trad. Eva Lukavská, Jan Machej, Daniel Nemrava, Markéta Riebová, Eva Spitzová. Brno : Host, 2008. 472 p. ISBN 978-80-7294-264-0.

LUKAVSKÁ, Eva. *Zázračné reálno a magický realismus. Alejo Carpentier versus Gabriel García Márquez* (Lo real maravilloso y el realismo mágico. Alejo Carpentier versus Gabriel García Márquez). Brno: Host, 2003. 198 pp. ISBN 80-7294-100-3.

LUKAVSKÁ, Eva. *Ernesto Sábato: cesta labyrintem* (Ernesto Sábato: viaje a través del laberinto). Brno : Masarykova univerzita v Brně, 2000. 172 pp. Brno: Spisy Masarykovy univerzity v Brně, n. 333, ISBN 80-210-2356-2.

### Capítulos en libros y epílogos:

LUKAVSKÁ Eva. “Hispanoamerická fantastická povídka. Vznik, vývoj, význam” (El cuento fantástico hispanoamericano. Origen, evolución, significado). En *Had, který se kouše do ocasu. Výbor hispanoamerických fantastických povídek* (La serpiente que se muerde la cola. Antología de cuentos fantásticos hispanoamericanos). Brno: Host, 2008, pp. 9 – 85, ISBN 978-80-7294-264-0.

LUKAVSKÁ, Eva. “Trilogie zkázy a zasvěcení” (Trilogía de destrucción y de iniciación). En Sabato, Ernesto. *Abaddón zhoubce*. Brno: Host, 2002. pp. 449 – 456, ISBN 80-7294-052-X.

LUKAVSKÁ, Eva, “Fuentesovo hladanie identity” (Búsqueda de identidad de Carlos Fuentes). En Fuentes, Carlos. *Vzdialení příbuzní* (Una familia lejana). Bratislava: Tatran 1988, pp. 205 – 214.

### Artículos en revistas y compendios científicos:

LUKAVSKÁ, Eva. “El cuento fantástico hispanoamericano del siglo XX: la ambigüedad como el principio consustancial y definitorio del género.” In *Jornadas de estudios románicos. Sección de Hispanística*. Bratislava : Ana Press, 2009, pp. 213 – 223, 11 s. ISBN 978-80-89137-52-7.

LUKAVSKÁ, Eva. “Mitos y símbolos en «Informe sobre ciegos» de Ernesto Sábato». En Sánchez Garay, Elizabeth, Sánchez Benítez, Roberto. *Literatura latinoamericana: historia, imaginación y fantasía*. El jardín de Epicuro, México, 2007, pp. 175 – 196, ISBN 978-970-722-660-9.

LUKAVSKÁ, Eva. “Apuntes sobre el cuento fantástico hispanoamericano del siglo XIX”. *Etudes Romanes de Brno*, 2007, L28, pp. 113 – 127. ISSN 0231-7532.

LUKAVSKÁ, Eva. “Konfrontace románu a mýtu, mýtu a historie v díle Aleja Carpentiera” (Confrontación de la novela y el mito, del mito y la historia en la obra de Alejo Carpentier). En *Studia Humanitatis Ars Heremeneutica. Metodologie a theurgie. Hermeneutické interpretace*. Ostrava : Filozofická fakulta Ostravské univerzity, 2006, pp. 77 – 81. ISBN 80-7368-252-4.

LUKAVSKÁ, Eva. “Le prince des tenebres et le prince de la lumiere dans l’oeuvre romanesque d’ Ernesto Sabato”. En *Le clair-obscur dans les litteratures en langues romanes*. Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2005, pp. 253 – 258. ISBN 83-226-1390-3.

LUKAVSKÁ, Eva. “El mito de iniciación en la novelística de Alejo Carpentier”. *Sborník prací Filozofické fakulty Brněnské univerzity*, Brno : Masarykova univerzita, 2002, L 23, pp. 109 – 115. ISSN 0231-7532.

LUKAVSKÁ, Eva. “Dílo jako cesta k duši” (La obra como viaje del alma). En Miroslav Mikulášek. *Cesta k duši díla* (Viaje al alma de la obra), Literaria Humanitas IX. Brno: Masarykova univerzita, 2001. pp. 153 – 161. ISBN 80-210-2531-X.

LUKAVSKÁ, Eva. “Algunas reflexiones sobre la lectura mitológica de El túnel de Ernesto Sábato”. *Études Romanes de Brno*, XLIV, 1995, pp. 17 – 23. ISSN 0231-7532.

## **Stehlík Petr**

(\*1971)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas, Universidad Masaryk de Brno, Facultad de Filosofía y Letras, Arna Nováka 1, 602 00 Brno.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Mgr., Ph.D., profesor ayudante (desde 2000).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Lingüística hispánica – fonética y fonología, semántica y lexicología, sintaxis. Dictó conferencias en universidades de España, Polonia y Eslovaquia.
- *Temas de investigación:* Formación de palabras, lenguaje de la publicidad, sexismo lingüístico.
- Publicaciones más importantes:

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

STEHLÍK, Petr. “Elementos prefijales cultos: ¿morfemas compositivos o prefijos?” *Études Romanes de Brno*, 2001, pp. 105 – 114. ISBN 80-210-2605-7.

STEHLÍK, Petr. “Algunas consideraciones sobre el análisis pragmático de los textos publicitarios”. *Études Romanes de Brno*, 2004, pp. 69 – 77. ISBN 80-210-3431-9.

STEHLÍK, Petr. “Observancia y violación de los principios de cortesía en los textos publicitarios”. *Études Romanes de Brno*, 2007, pp. 235 – 241. ISBN 978-80-210-4416-6.

STEHLÍK, Petr. “El lenguaje publicitario: ¿fuente de innovación o de corrupción de la lengua?” *Acta Universitatis Palackianae Olomucensis Philologica* 92, *Romanica Olomucensia* XVIII., 2007, pp. 273 – 279. ISBN 978-80-244-1820-9

STEHLÍK, Petr. “Sobre la existencia de los interfijos en español”. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis, Studia Romanistica* 8, 2008, pp. 77 – 82. ISBN 978-80-7368-483-9.

STEHLÍK, Petr. “La categoría verbal de persona y el lenguaje de la publicidad: análisis pragmático de la frecuencia de uso de las distintas personas verbales en los textos publicitarios”. *Encuentros, Volumen I*. Katowice : WW, 2008, pp. 130 – 137. ISBN 978-83-60743-10-2.

STEHLÍK, Petr. “Algunas consideraciones sobre el estatuto y el inventario de los prefijos cuantificadores en español”. *Studia Romanistica Beliana*. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, 2009, pp. 373 – 378. ISBN 978-80-8083-858-4.

STEHLÍK, Petr. “La dimensión temporal y la categoría verbal de tiempo en los textos publicitarios españoles”. *Études romanes de Brno* 30, 2009, 2. Brno : Masarykova univerzita, 2009, pp. 241 – 248. ISSN 1803-7399

STEHLÍK, Petr. “Productividad neológica de los elementos prefijales cultos en los textos publicitarios españoles”. *Jornadas de estudios románicos. Sección de hispanística. Tomo II: Lingüística*. Bratislava : AnaPress, 2009, pp. 285 – 291. ISBN 978-80-89137-53-4.

## **Strmisková Monika**

(\*1969)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas, Universidad Masaryk de Brno, Facultad de Filosofía y Letras, Arna Nováka 1, 602 00 Brno.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Mgr., profesora ayudante.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Lingüística pragmática, gramática española.
- *Temas de investigación*: Lenguaje de la prensa española actual, análisis del discurso, estrategias persuasivas en la comunicación.
- Publicaciones más importantes:

*Artículos en revistas y compendios científicos*:

STRMISKOVÁ, Monika. “Algunas cuestiones sobre el uso de metáforas en el comentario político de la prensa española actual”. *Études romanes de Brno*, LIII, 2004, pp. 79 – 84. ISSN 0231-7532.

STRMISKOVÁ, Monika. “Mensajes cortos de texto: ¿un nuevo lenguaje?”. *Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Philologica* 71, *Romanica*, 2007. pp. 281 – 288. ISBN 978-80-244-1820-9.

STRMISKOVÁ, Monika. “Expresiones estereotipadas en el discurso de los políticos y su papel en el mensaje periodístico”. In *Pasión por el hispanismo*. Liberec : Technická univerzita v Liberci, 2008. pp. 137 – 140. ISBN 970-80-7372-435-1.

## Vázquez Daniel

(\*1976)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Masaryk. Arna Nováka 1, 602 00 Brno.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Mgr., Ph.D.(Profesor ayudante).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Teatro español e hispanoamericano, comentario de textos literarios, métrica española. Tutor de tesinas de Grado y Máster. Responsable del grupo teatral Teatro Bufo.
- *Temas de investigación:* Teatro español e hispanoamericano.
- Publicaciones más importantes:

### *Libros:*

VÁZQUEZ, Daniel, “El teatro mexicano del siglo XX: búsqueda de la esencia de una nación”. *Revista para Heterodoxos*, 2002, II. ISSN 1697-2074.

VÁZQUEZ, Daniel, “Los personajes adultos en la narrativa de Alfredo Bryce Echenique”. *Etudes Romanes de Brno*, 2006, pp. 111 – 120. ISSN 0231-7532

VÁZQUEZ, Daniel, “La teatralización de la cotidianidad en la obra dramática de Emilio Carballido”. En *Actas del XV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*. Mexico : Fondo de Cultura Económica, 2007, pp. 727 – 737. ISBN 9789681684136

VÁZQUEZ, Daniel, “El sueño en el teatro mexicano contemporáneo. Emilio Carballido y la lucha del subconsciente”. En *Opera romanica*, X. České Budějovice : Editio Universitatis Bohemicae Meridionalis, 2007, pp. 179 – 184. ISBN 978-80-7040-907-7.

VÁZQUEZ, Daniel, “Yo también hablo de la rosa como quintaesencia de la dramaturgia de Emilio Carballido”. In *Dioniso*, 4, 1, Cáceres : Universidad de Extremadura, 2008, pp. 21 – 29. ISSN 1886-3426.

VÁZQUEZ, Daniel, “La figura de Sor Juana Inés de la Cruz en el teatro de Emilio Carballido”. En *Literature in cultural context*. Rethinking the Canon in Comparative Perspectives 5th International Colloquium in Romance and Comparative Literature (Universities of Brno, Halle and Szeged). Halle : Martin-Luther-University, 2009, pp. 241 – 248. ISBN 9783868291735

VÁZQUEZ, Daniel, “Festival TransTeatral en Praga”. In: *Latin American Theatre Review*, 42, 2, Kansas, USA : University of Kansas, 2009, pp. 195 – 198. ISSN 0023-8813.

VÁZQUEZ, Daniel, “El vecino del norte en el teatro de Emilio Carballido”. In “Contacts of Literatures and Cultures: North and South” – 6th International Doctoral Student Conference on Interculturalism”, Roma, 18 y 19 de 2009.

VÁZQUEZ, Daniel, “La figura de Sor Juana Inés de la Cruz en el teatro de Emilio Carballido”. In *5th International Colloquium of PhD-Candidates in Romance and Comparative Literature – Old Texts in New Perspectives*. Halle: Universidad de Halle, en prensa.

VÁZQUEZ, Daniel, “Historia, sociedad y mujer en el último teatro de Emilio Carballido”. In *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*. París, en prensa.

VÁZQUEZ, Daniel, “De marionetas españolas a robots centroeuropeos. La traducción y la puesta en escena de El señor de Pigmalión en Praha”. In *Actes du XXV Congrès International de Linguistique et des Philologies Romanes*. Innsbruck, en prensa.

## Universidad Palacký de Olomouc

### Černý Jiří

(\*1936)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Departamento de Filología Románica, Universidad de Palacký, Facultad de Filosofía y Letras, Křížkovského 10, 771 80 Olomouc.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: prof. PhDr., CSc.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Morfología y sintaxis española, el español de América; lingüística general, historia de la lingüística, introducción al estudio de la lengua, fonética y fonología.
- *Temas de investigación*: Historia de la lingüística, morfología española, el español hablado en América (diccionario de americanismos español-checo).
- Publicaciones más importantes (desde 1991):

#### *Libros:*

ČERNÝ, Jiří, et al. *Terminologický slovník česko-francouzský a česko-španělský* (co-autores: Mohaplová, Krč, Petříková, Vašíčková). Olomouc: Vydavatelství UP 1991, 45 pp.

ČERNÝ, Jiří, et al. *España – geografía, historia y arte* (co-autores: A. Mohaplová, J. Chalupa). Olomouc: Vydavatelství UP, 1992, 83 pp., 2ª ed. 1997.



ČERNÝ, Jiří. *Dějiny lingvistiky*. (Historia de la Lingüística). Olomouc: Votobia 1996, 512 pp. ISBN 80-85885-96-4.

ČERNÝ, Jiří. *Historia de la Lingüística*. Cáceres: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura, 1998, 532 pp. ISBN 84-7723-334-9, 1ª reimpresión 2000, 2ª reimpresión 2006.

ČERNÝ, Jiří. *Úvod do studia jazyka*. (Introducción al estudio de la lengua). Olomouc: Rubico1998, 248 pp. ISBN 80-85839-24-5, 2ª ed. 2008.

ČERNÝ, Jiří. *Velký proticikánský zátah* (traducción al checo de “La gran redada de Gitanos”, de Antonio Gómez Alfaro, Editorial Presencia Gitana, Madrid), Olomouc: Centre de recherches tsiganes, Vydavatelství UP 1999, 144 pp. ISBN 80-7067-917-4.

ČERNÝ, Jiří. *Morfología española*, Vydavatelství UP, Olomouc 2000, 172 pp. ISBN 80-244-0179-7.

ČERNÝ, Jiří. *Introducción al estudio de la lengua* (traducción del original checo *Úvod do studia jazyka*). Cáceres: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura 2002, 252 pp. ISBN 84-7723-487-6.

ČERNÝ, Jiří – HOLEŠ, Jan: *Sémiotika*. (Semiótica). Praha: Portál 2004, 363 pp. ISBN 80-7178-832-5.

ČERNÝ, Jiří. *Malé dějiny lingvistiky*. (Breve historia de la lingüística). Praha: Portál 2005, 240 pp. ISBN 80-7178-908-9.

ČERNÝ, Jiří. – HOLEŠ, Jan, eds. *Kdo je kdo v dějinách české lingvistiky*. (Quién es quién en la historia de la lingüística checa). Praha: Libri 2008, 742 pp. ISBN 978-7277-369-5.

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

ČERNÝ, Jiří. “El Departamento de Filología Románica de Olomouc – historia, estado actual y perspectivas”. *Romanica Olomucensia* IV, AUPO, Olomouc 1992, pp. 9 – 11.

ČERNÝ, Jiří. “Las oraciones condicionales en español: sistema y habla”. *Romanica Olomucensia* IV, AUPO, UP, Olomouc 1992, pp. 79 – 87.

ČERNÝ, Jiří. “La escuela de Praga y el español”. *I Jornadas Andaluzas de Eslavística, La lingüística Europea: Problemas y Perspectivas*, Granada 1992, pp. 21.

ČERNÝ, Jiří. “Dos niveles temporales del verbo español y la lingüística de texto”. *Romanica Olomucensia* V, AUPO, Vydavatelství UP, Olomouc 1994, pp. 51 – 54.

ČERNÝ, Jiří. “La tradition de l'école de Prague et la linguistique contemporaine”. *L'École de Prague: l'apport épistémologique, Cahiers de l'ILSL*, Lausanne 1994, pp. 121 – 29.

- ČERNÝ, Jiří. “Los métodos semióticos y la semiótica aplicada”. *Romanica Olomucensia* VII, AUPO, Vydavatelství UP, Olomouc 1998, pp. 135 – 142.
- ČERNÝ, Jiří. “Brazílská portugalština: dialekty a spisovný jazyk velkých měst”. (El portugués del Brasil: los dialectos y la lengua estándar de las grandes metrópolis). *Slovo a slovesnost* LIX/1998, pp. 133 – 148.
- ČERNÝ, Jiří. “Sobre el origen y el desarrollo de la semiótica”. *Linguistica Pragensia* VIII/1998, pp. 20 – 35.
- ČERNÝ, Jiří. “Observaciones sobre el español hablado en América”, *Iberoamericana Olomucensia* I (*Romanica Olomucensia* VIII), AUPO, Vydavatelství UP, Olomouc 1999, pp. 39 – 48.
- ČERNÝ, Jiří. “Poznámky o chilské španělštině” (Observaciones sobre el español de Chile), *Slovo a slovesnost* LXI/2000, pp. 288 – 294.
- ČERNÝ, Jiří. “Sobre los sistemas semióticos combinados y complejos”. In: *Romanica Olomucensia* XII, *Philologica* 80, AUPO. UP, Olomouc 2003, pp. 119 – 124.
- ČERNÝ, Jiří. “Několik poznámek o vývoji české lingvistiky”. (Algunas observaciones sobre la evolución de la lingüística checa). In: Černý, J. – Holeš, J., eds.: *Kdo je kdo v dějinách české lingvistiky*. (Quién es quién en la historia de la lingüística checa). Praha: Libri 2008, pp. 22 – 28. En el mismo volumen: autor de biografías y bibliografías de 148 lingüistas checos.
- ČERNÝ, Jiří. “Diccionario de americanismos español-checo: primera información sobre el proyecto” *Romanica Olomucensia* 21/2009, n° 2, pp. 20 – 24.
- ČERNÝ, Jiří. “Diccionario de americanismos español-checo: primera muestra” *Romanica Olomucensia* 21/2009, n° 2, pp. 97 – 100.
- ČERNÝ, Jiří. “Blahoslav, Jan” (pp. 162 – 163); “Hála, Bohuslav (p. 598); “Novák, Ludovít” (p. 1091); “Romportl, Milan” (pp. 1283 – 1284); “Šafárik, Pavol Jozef” (pp. 1309 – 1310); In: Stammerjohann, Harro, ed.: *Lexicon Grammaticorum. A Bio-Bibliographical Companion to the History of Linguistics*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag I, II, 2009, XXXVI + 1692 pp., ISBN 978-3-484-73068-7.

## Chalupa Jiří

(\*1966)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Departamento de Filología Románica, Universidad de Palacký, Facultad de Filosofía y Letras, Křížkovského 10, 771 80 Olomouc.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Doctor en Filología Románica, por la Universidad Palacký (1995), profesor titular en Historia Universal, por la Universidad Palacký (desde 1999).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Historia y literatura de los países hispanohablantes. Desde 2005 es también profesor titular de historia y literatura española y latinoamericana en la Facultad Filológica, Universidad de Matej Bel, Banska Bystrica, Eslovaquia. Desde 2000: miembro de la Comisión para la obtención del título doctor (estudios iberoamericanos) de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Carolina de Praga. Dictó conferencias en las universidades de Salamanca, Granada, Cáceres.
- *Temas de investigación:* Historia y literatura de los países hispanohablantes (sistemas políticos autoritarios en España y en América Latina, nacionalismo, separatismo y terrorismo, la Segunda república española y la Guerra Civil española, la Inquisición, la novela posmoderna española).
- Publicaciones más importantes:

### *Libros:*

ČERNÝ, Jiří – MOHAPLOVÁ, Anna – CHALUPA, Jiří, *España. Geografía, historia, arte*. Olomouc: Universidad Palacký, 1992, 1997, 2000, 83 pp. ISBN 80-7067-723-6

CHALUPA, Jiří. *Jak umírá diktatura. Pád Frankova režimu ve Španělsku* (Como muere una dictadura. La caída del régimen franquista en España). Olomouc: Votobia, 1997, 224 pp. ISBN 80-7198-257-1

CHALUPA, Jiří. *Historia y geografía de América Latina*. Olomouc: Universidad Palacký, 1997, 2000, 89 pp. ISBN 80-7067-719-8

CHALUPA, Jiří. *Dějiny Argentiny, Uruguaye, Chile* (Historia de Argentina, Uruguay, Chile). Praha: Editorial Lidové noviny, 1999, 575 pp. ISBN 80-7106-323-1

CHALUPA, Jiří. *Zápisky o válce občanské. Studie o vybraných aspektech Španělské občanské války 1936 – 1939* (Comentarios de la guerra civil. Estudios sobre algunos aspectos de la Guerra Civil española 1936 – 1939). Praha: Editorial Lidové noviny, 2002, 161 pp. ISBN 80-7106-431-9

CHALUPA, Jiří. *Dějiny Španělska* (Historia de España). Praha: Editorial Libri, 2005, 217 pp. 80-7277-281-3

CHALUPA, Jiří. *Dějiny Chile* (Historia de Chile). Praha: Editorial Libri, 2006, 139 pp. ISBN 80-7277-136-1

CHALUPA, Jiří. *Inkvizice. Stručné dějiny hanebnosti* (La Inquisición. Breve historia de una infamia). Praha: Nakl. Aleš Skřivan ml., 2007, 159 pp. ISBN 978-80-86493-22-0

CHALUPA, Jiří. *Don Carlos a ti druzí. Karlistické války ve Španělsku 1833 – 1936* (Don Carlos y los demás. Las guerras carlistas en España 1833 – 1936). Praha: Editorial Epoque, 2008, 290 pp. ISBN 978-80-87027-57-8

CHALUPA, Jiří (dir.). *Španělsko-český, česko-španělský slovník* (Diccionario español-checo, checo-español). Praha: Fin Lexika, 2008, 1343 pp. ISBN 978-80-86002-86-6

CHALUPA, Jiří (dir.). *Španělsko-český, česko-španělský slovník. Zkrácená verze* (Diccionario español-checo, checo-español. Versión abreviada). Praha: Fin Lexika, 2008, 1120 pp. ISBN 978-80-86002-88-0

Capítulos en libros y epílogos:

CHALUPA, Jiří. “La historia de un chileno” (epílogo). En: Gonzalo Vial. *Pinochet. Portrét diktátora* (Pinochet. El retrato de un dictador). Praha: Prostor, 2007, pp. 675 – 678.

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

CHALUPA, Jiří. “Španělé před Bílou horou a po ní” (Los españoles antes y después de la batalla de la Montaña Blanca). *Dějiny a současnost*, n.5, 1992, pp. 2 – 5

CHALUPA, Jiří. “Brevísima relación de la transición democrática española”. *Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Philologica* 68, *Romanica Olomucensia* V., 1994, pp. 59 – 62

CHALUPA, Jiří. “Los retornos de John Sunday (La Argentina de Juan Domingo Perón y el populismo)”. *Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica, Philologica* 69, *Romanica Olomucensia* VI., 1996, pp. 13 – 20

CHALUPA, Jiří. “Diktátor z boží vůle. Pokus o portrét Francisca Franka” (Dictador por la Gracia de Dios. Un retrato de Francisco Franco). *Dějiny a současnost*, n. 1, 1997, pp. 23 – 28

CHALUPA, Jiří. “Jak se dělá demokracie. Nástin demokratické transformace postfrankistického Španělska” (Como se hace la democracia. Un bosquejo

de la transición democrática de la España postfranquista). *Historický obzor*, n. 1 – 2, enero – febrero 1998, pp.17 – 23

CHALUPA, Jiří. “Los vascos siguen luchando. Las peripecias históricas del nacionalismo vasco”. *Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica, Philologica 71, Romanica VII*, 1998, pp.215 – 225

CHALUPA, Jiří. “Věčné návraty Johna Sundayho (I.)” (Los eternos retornos de John Sunday). *Dějiny a současnost*, n. 1, 1998, pp. 31 – 36

CHALUPA, Jiří. “Věčné návraty Johna Sundayho (II.)” (Los eternos retornos de John Sunday). *Dějiny a současnost*, n. 2, 1998, pp. 20 – 24

CHALUPA, Jiří. “Kapitoly z dějin baskického nacionalismu” (Capítulos de la historia del nacionalismo vasco). *Historický obzor*, n.3 – 4, marzo – abril 1999, pp.63 – 70

CHALUPA, Jiří. “El caudillismo rioplatense del siglo XIX. Análisis del caso concreto de Juan Manuel Ortiz de Rosas (1793 – 1877)”. *Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica, Philologica 74, Romanica VIII, Iberoamericana Olomucensia I*, 2000, pp.55 – 74

CHALUPA, Jiří. “El fenómeno de la dictadura en la historia del continente latinoamericano (con especial atención al caso de los países del Cono Sur): sus causas y raíces”. *LOGOS, Revista de lingüística, filosofía y literatura*, Universidad de La Serena, Chile, 2000, pp. 5 – 26

CHALUPA, Jiří. “Apuntes sobre la historia de las relaciones entre Argentina, Chile, Uruguay y los países checos”. En *El Hispanismo en la República Checa II*. Ed. Demetrio Estébanez Calderón. Praha: Filozofická fakulta UK – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2001, pp. 255 – 273

CHALUPA, Jiří. “El Chile de Eduardo Frei y de Salvador Allende (Dos modelos políticos ensayados en Chile en la segunda mitad del siglo XX)”. En *El Hispanismo en la República Checa IV*. Eds. Demetrio Estébanez Calderón, Eduardo Fernández Couceiro, Félix Córdoba Rodríguez. Praha: Filozofická fakulta UK – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2002, pp. 221 – 242

CHALUPA, Jiří. “Fascismo con rostro humano (Breve análisis del desarrollo del fascismo español desde los años veinte hasta la muerte de José Antonio Primo de Rivera)”. *Romanica Olomucensia XII, Philologica 80, AUPO*, 2003, pp.35 – 47.

CHALUPA, Jiří. “Příliš křehká demokracie. Fenomén diktatury v latinskoamerických dějinách” (Una democracia demasiado frágil. El fenómeno de la dictadura en la historia latinoamericana). *Historický obzor*, 14, n. 3 – 4, 2003, pp. 80 – 85.

CHALUPA, Jiří. “Un ejército derrotado por sus propios generales (Los conflictos internos del Partido Socialista Obrero Español durante la República y su contribución al estallido de la guerra civil)”. *Romanica Olomucensia XII, Philologica 80, AUPO*, 2003, pp.157 – 169.

CHALUPA, Jiří. “Un hijo de Maquiavelo. La estrategia militar y política de Francisco Franco durante la Guerra Civil española”. En *Estudios hispánicos XI, Historia, contactos, viajes*. Wrocław, 2003, pp. 195 – 204.

CHALUPA, Jiří. “Stručné dějiny hanebnosti. Židé, konvertité, kacíři a španělská inkvizice, I. část” (Breve historia de una infamia. Judíos, conversos, herejes y la Inquisición española, Ia parte). *Historický obzor*, 16, n. 5 – 6, 2005, pp. 98 – 108.

CHALUPA, Jiří. “Stručné dějiny hanebnosti. Židé, konvertité, kacíři a španělská inkvizice, II. část” (Breve historia de una infamia. Judíos, conversos, herejes y la Inquisición española, Ila parte). *Historický obzor*, 16, n. 7 – 8, 2005, pp. 155 – 172.

CHALUPA, Jiří. “Dictadura y prosperidad. Francisco Franco y el “milagro económico” español”. *Romanica Olomucensia XIV, Philologica 87, AUPO*, 2005, pp. 103 – 125.

CHALUPA, Jiří. El laberinto del lenguaje embrujado (Estilo posmoderno y literatura: la “oratoria inadecuada” de Eduardo Mendoza). En *Antología de la conferencia intrnacional “Grandeza y Decadencia de la Palabra en el Siglo XXI”*, *Romanica Olomucensia XVIII, Philologica 92, AUPO*, 2007, pp. 103 – 113.

CHALUPA, Jiří. “Las garras de Leviatán. Los rasgos totalitarios de la Inquisición española”. *Romanica Olomucensia XIX, Philologica 93, AUPO*, 2007, pp. 35 – 45.

CHALUPA, Jiří. “En defensa del trono y del altar. El ideario carlista en el siglo XIX”. *Romanica Olomucensia XIX, Philologica 93, AUPO*, 2007, pp. 47 – 56.

CHALUPA, Jiří. Statesmen in Uniforms: Several notes about militarism in politics in the modern history of the Latin America. En *Election Year 2006: ¿Latin America in the Crossroads?* Ed. Pavlína Springerová, Lenka Špičanová, Jan Němec. Praha: Association for International Affairs, 2008, pp. 29 – 40.

CHALUPA, Jiří. “Réquiem por un mundo perdido. La tercera guerra carlista y el ocaso del carlismo decimonónico.” *Romanica Olomucensia XX*, n. 1, 2008, pp. 55 – 65.

CHALUPA, Jiří. “Una historia en color caqui. Algunos apuntes acerca del militarismo en la historia política latinoamericana.” *Romanica Olomucensia XX*, n. 2, 2008, pp. 163 – 172.

CHALUPA, Jiří. “Diktátor a prosperita. Francisco Franco a španělský hospodářský zázrak” (Dictador y prosperidad. Francisco Franco y el milagro económico español). *Historický obzor*, 20, n. 1 – 2, 2009, pp. 14 – 25.

CHALUPA, Jiří. La novela histórica en la época del posmodernismo español. Una renuncia a la búsqueda de la Verdad o un testimonio de un período de relativismo. En *Studia Romanistica Belliana*, Banská Bystrica, 2009, pp. 123 – 133.

CHALUPA, Jiří. Presentación de un nuevo diccionario español-checo, checo-español. En *Jornadas de Estudios Románicos. Sección de Hispánica. Actas. Tomo II: Lingüística*, Bratislava, 2009, pp. 93 – 104.

## Krč Eduard

(\*1947)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Departamento de filología románica, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Palacký de Olomouc, C/ Křížkovského 10, Olomouc 771 80, República Checa.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Dr., PhD., profesor titular (desde 2003).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Literatura española, literatura hispanoamericana, crítica literaria española.
- *Temas de investigación*: Narrativa española.
- Publicaciones más importantes:

### *Libros:*

KRČ, Eduard. *Literární poselství Javiera Tomea v kontextu současné španělské literatury*. Olomouc: Středisko Univerzity Palackého, 2003, 251 s.

### *Artículos:*

KRČ, Eduard. “Metamorfosis como proyección personal en dos obras de J. Tomeo”. AUPO, Facultas Philosophica, Philologica 80, *Romanica Olomucensia* XIII. Olomouc 2003, pp. 59 – 67.

LIMA, Francisco, KRČ, Eduard. “Mujer, hombre y sociedad en Preparativos de viaje, de Javier Tomeo”. AUPO, Faculta Philosophica, Philologica 80, *Romanica Olomucensia* XIII, Olomouc 2003, pp. 221 – 232.

KRČ, Eduard. “El protagonista ambiguo en algunos autores contemporáneos españoles”. *Opera romanica* (České Budějovice), 6, 2005, pp. 35 – 51.

KRČ, Eduard. “Čtyřsté výročí Cervantesova Dona Quijota – multikulturní reflexe nadčasového hrdiny”. *Host*, 2005, n. 4, pp. 104 – 110.

KRČ, Eduard, MIRABET, Núria. “El desarrollo literario español en la posguerra civil”. *Studia romanistica*, Universitas Ostraviensis, Acta Facultatis Philosophicae, Sborník OU, 2006, año 227, n. 6, pp. 157 – 165.

KRČ, Eduard. “Esperanzas y frustraciones en la narrativa de J. Marías e I. Martínez de Pisón”. *Opera romanica* (České Budějovice), 10, 2007, pp. 37 – 46. ISBN 978-80-7040-907-7.

KRČ, Eduard. “Las voces y sus portadores en ‘El saltamontes verde’ de A. M. Matute”. AUPO, Facultas Philosophica, Philologica 80, *Romanica Olomucensia XVIII*, Olomouc 2007, pp. 163 – 172.

KRČ, Eduard. “Mostrar con propiedad un desatino. (A. Rey Hazas, dir.). Eneida, Madrid 2004”. AUPO, Facultas Philosophica, Philologica 80, *Romanica Olomucensia XVIII*, Olomouc 2007, pp. 307 – 310. (Reseña.)

KRČ, Eduard. “Elementos absurdos/fantásticos y su organización en *Preparativos de viaje* de Javier Tomeo”. AUPO, Facultas Philosophica, Philologica 80, *Romanica Olomucensia XIX*, Olomouc 2007, pp. 91 – 101.

KRČ, Eduard. “La mujer en Carmen Rico-Godoy”. En Valeš Miroslav (ed.): *Pasión por el hispanismo*. Liberec: Technická univerzita v Liberci, 2008, pp. 73 – 77. ISBN: 978-80-7372-435-1.

KRČ, Eduard. “La lucha iniciática en Rosa Montero (Temblor)”. *Romanica Olomucensia* 2009, vol. 21, n. 1, Olomouc 2009, pp. 61 – 70. ISSN 1803-4136.

KRČ, Eduard. “El fenómeno de narraluces y narraguanches”. *Studia romanistica*, 2009, vol. 9, n. 1, Ostrava 2009, pp. 113 – 121. ISSN 1803-6406.

KRČ Eduard. “El retrato de la mujer en la narrativa de Esther Tusquets y Javier Tomeo”. *Studia Romanica Bratislavensia* (Bratislava), 7, 2009, pp. 165 – 174. ISBN 978-80-89137-52-7.

KRČ, Eduard. “La visión espaciotemporal en Antonio Muñoz Molina y Javier Tomeo.” *Études Romanes de Brno*, 30, 2009, n. 2, pp. 65 – 74, ISSN 1803-7399.

#### Manuales:

KRČ, Eduard, MIRABET, Núria. *La narrativa española del siglo XX a partir de la guerra civil*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2007, 194 p. ISBN 978-80-244-1591-8.

KRČ, Eduard. *Dějiny a kultura Španělska* (introducción). Liberec: Technická univerzita v Liberci, 2008, 70 p. ISSN-ISBN 978-80-7372-337-8.



## Nemrava Daniel

(\*1975)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Departamento de Filología Románica, Universidad Palacký de Olomouc, Facultad de Filosofía y Letras, Křížkovského 10, 771 80 Olomouc.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Mgr., Ph.D., profesor asistente.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Literatura española e hispanoamericana, narrativa argentina del siglo XX.
- *Temas de investigación:* Exilio e identidad en la narrativa argentina contemporánea.
- Publicaciones más importantes:

### *Capítulos en libros y epílogos:*

NEMRAVA, Daniel. “Nové tváře Fernanda Pessoa”. En *Ročenka iliteratury 2002*. Praha: Nakladatelství Jovanka Šotolová, 2003, pp. 75 – 77.

NEMRAVA, Daniel. “Skeptikové a těšitelé”. En *Ročenka iliteratury 2002*. Praha: Nakladatelství Jovanka Šotolová, 2003, pp. 77 – 79. ISBN 80-903080-0-7.

NEMRAVA, Daniel. “Portugalsky psaná literatura. Z daleké Brazílie a Mosambiku”. En *Literatura ve světě 03*. Praha: Nakladatelství Gutenberg, 2004, pp. 94 – 96. ISBN 80-86349-16-0.

NEMRAVA, Daniel, HOUSKOVÁ, Mariana. “Španělsky psaná literatura”. En *Literatura ve světě 2004*. Praha: Gutenberg, 2005, pp. 276 – 289. ISBN 80-86349-20-9.

NEMRAVA, Daniel, HOUSKOVÁ, Mariana. “Španělsky psaná literatura”. En *Literatura v Evropě 2005*. Praha: Gutenberg, 2006, pp. 273 – 281.

NEMRAVA, Daniel, LUKAVSKÁ, Eva (Ed.). *Had, který se kouše do ocasu. Výbor hispanoamerických fantastických povídek (La serpiente que se muerde la cola. Antología de cuentos fantásticos hispanoamericanos)*. Brno: Host, 2008, 36 retratos de autores, ISBN 978-80-7294-264-0.

### *Artículos en revistas y compendios científicos:*

NEMRAVA, Daniel. “O Carnavalesco e o Mítico na Morte de Quincas Berro D’água”. En *Memorias. IX Conferencia Internacional Lingüístico Literaria*. Santiago de Cuba: Ediciones Universidad de Oriente, 2002, pp. 826 – 835. ISBN 959-207-015-6.

NEMRAVA, Daniel. “Historie v moderním argentinském románu. Zama Antonia di Benedetta”. *Svět literatury. Časopis pro novodobé literatury*, 2005, n. 31, pp. 126 – 134. ISSN 0862-8440.

NEMRAVA, Daniel, RIEBOVÁ, Markéta. “Puentes entre la literatura argentina y checa: el grotesco y el personaje del pícaro en la obra de Roberto Arlt y Bohumil Hrabal”. En *Romanistické studie. Sborník prací FF OU*. Ostrava: Ostravská univerzita, 2005, pp. 189–200. ISBN 978-80-7368-483-9.

NEMRAVA, Daniel. “Escrituras del exilio en la narrativa Argentina contemporánea: conflicto de discursos (en busca de las delimitaciones conceptuales y metodológicas)”. En *Romanica Olomucensia XIX, Philologica 93, AUPO*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2007, pp. 137 – 146. ISBN 978-80-244-1816-2.

NEMRAVA, Daniel. “El narrador como oyente: un enfoque narratológico de La rompiente de Reina Roffé y Tres golpes de timbal de Daniel Moyano.” En *Études Romanes de Brno*, Sborník prací Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, L 28. Brno: Masarykova Univerzita, 2007, pp. 129 – 148. ISBN 978-80-210-4416-6.

NEMRAVA, Daniel. “Exil a identita v argentinské filosofii a literatuře”. *Svět literatury. Časopis pro novodobé literatury*, 2008, n. 37, pp. 127 – 143. ISSN 0862-8440.

NEMRAVA, Daniel. “Narrativa argentina después del boom: el duelo y la alegorización en El vuelo del tigre de Daniel Moyano”. En *Romanica Olomucensia*, vol. 20, 2008, n. 1., Olomouc: Univerzita Palackého, 2008, pp. 34 – 46, ISSN 1803-4136.

NEMRAVA, Daniel. “Espacios de la memoria en dos novelas de Héctor Tizón.” En *Études Romanes de Brno*, Sborník prací Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, L 30. Brno: Masarykova Univerzita, 2009, pp. 99 – 106. ISSN 1803-7399.

## **Riebová Markéta**

(\*1973)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Departamento de Filología Románica, Universidad Palacký de Olomouc, Facultad de Filosofía y Letras, Křížkovského 10, 771 80 Olomouc.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Mgr.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Literatura española, literatura hispanoamericana, ensayo y novela mexicana del siglo XX.
- *Temas de investigación:* Identidad cultural mexicana en el ensayo mexicano del siglo XX.
- Publicaciones más importantes:

### *Capítulos en libros y epílogos:*

RIEBOVÁ, Markéta (VV.AA., ed. Soukal, J.) *Literatura pro IV. ročník gymnázií*. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, Praha 2005, pp. 69 – 73. ISBN 80-7235-311-X.

RIEBOVÁ, Markéta. (VV.AA., ed. Soukal, J.) *Literatura pro IV. ročník SOŠ*. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, Praha 2005, pp. 63 – 67. ISBN 80-7235-223-7.

### *Artículos en revistas y compendios científicos:*

RIEBOVÁ, Markéta. “Los diez y un mundo de Cien años de soledad. La presencia del mito en la novela de Gabriel García Márquez”. In Estébanz Calderón, D. – Fernández Couceiro, E. – Córdoba Rodríguez, F. (eds.). *El hispanismo en la República Checa IV*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta – Ministerio de Asuntos Exteriores de España 2002, pp. 163–169. ISBN 80-7308-022-2.

RIEBOVÁ, Markéta. “Saludos de Boquerón”. *Ibero-americana Pragensia*, XXXVIII, Univerzita Karlova v Praze, 2004, pp. 190 – 193. ISBN 80-246-1140-6. ISSN 0536-2520.

RIEBOVÁ, Markéta, NEMRAVA, Daniel. “Puentes entre la literatura argentina y checa: el grotesco y el personaje del pícaro en la obra de Roberto Arlt y Bohumil Hrabal”. En *Romanistické studie. Sborník prací FF OU*, Ostrava 2005, pp. 189–200. ISBN 978-80-7368-483-9.

RIEBOVÁ, Markéta. “Proměny mexické revoluce v mexickém románu 20.století”. *Svět literatury. Časopis pro novodobé literatury*, 2005, n. 31, pp.135 – 146. ISSN 0862-8440.

RIEBOVÁ, Markéta. “Ariel y Calibán. El pensamiento filosófico de José Ortega y Gasset en el contexto hispanoamericano”. En *Romanica Olomucensia XIX, Philologica* 93, AUPO. UP, Olomouc 2007, pp. 147 – 158. ISBN 978-80-244-1816-2.

### **Zajícová Lenka**

(\*1973)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Departamento de Filología Románica, Universidad Palacký de Olomouc, Facultad de Filosofía y Letras, Křížkovského 10, 771 80 Olomouc.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Mgr., Lic., Ph.D., profesora asistente (desde 2003).
-

- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Lingüística hispánica – morfología y sintaxis del español, dialectología del español, sociolingüística, historia de la lingüística hispánica, lenguas amerindias. Dictó clases y conferencias en la Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de Granada y Universidad Nacional de Asunción.
- *Temas de investigación*: Bilingüismo paraguayo; lenguas en contacto (español y guaraní, español y checo como lengua inmigrante). Participa en el Proyecto de Investigación de la ALFAL “Lenguas en contacto: Español/portugués y lenguas amerindias”.
- Publicaciones más importantes:

*Libros:*

ZAJÍCOVÁ, Lenka. *El bilingüismo paraguayo: Usos y actitudes hacia el guaraní y el castellano*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 2009. ISBN 978-84-8489-439-1 / 978-3-86527-455-7.

*Capítulos en libros y epílogos:*

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “Actitudes y usos del guaraní en Paraguay”. En Lluís i Vidal-Folch, A. — Palacios Alcaine, A. (eds.). *Lenguas vivas en América Latina / Llengües vives a l'Amèrica Llatina*. Barcelona: Institut Català de Cooperació Iberoamericana; Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2004, pp. 223 – 237. ISBN 84-85736-14-1.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “El castellano en el contexto de la emancipación del guaraní: Un estudio regional en Itapúa (Paraguay)”. En Noll, V. — Zimmermann, K. — Neumann-Holzshuh, I. (eds.). *El español en América: Aspectos teóricos, particularidades, contactos*. Madrid, Frankfurt: Iberoamericana, Vervuert, 2005, pp. 203 – 218. ISBN 84-8489-146-1, ISBN 3-86527-150-2.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “Algunas influencias del castellano en el guaraní paraguayo”. En Chamoreau, C. — Lastra, Y. (eds.). *Dinámica lingüística de las lenguas en contacto*. Hermosillo: Universidad de Sonora, División de Humanidades y Bellas Artes, 2005, pp. 205 – 223. ISBN 970-689-268-0.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “Diferentes formas del *jopara*”. En Escobar, A. M. — Wölck, W. (eds.). *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 2009, pp. 23-38. ISBN 978-84-8489-440-7/978-3-86527-456-4.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “Grammatical changes in Czech spoken by the immigrant community in Paraguay: first examples”. En Vykypěl, B. — Boček, V. (eds.). *Recherches fonctionnelles et structurales 2009*. München: LINCOM Europa, 2009, pp. 139 – 150. ISBN 978-3-89586-925-9.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “Differences in incorporation of Spanish elements in Guarani texts and Guarani elements in Spanish texts in Paraguayan newspapers”. En Chamoreau, C. — Lastra, Y. — Estrada Fernández, Z. (eds.). *Typological Profiles and Language Contact*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publ. Co., 2010 (en prensa).

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “El guaraní, el castellano y el portugués en Misiones (Argentina): aspectos históricos, políticos, educativos”. In Estébanz Calderón, D. — Fernández Couceiro, E. — Córdoba Rodríguez, F. (eds.). *El hispanismo en la República Checa IV*. Praha: Filozofická fakulta UK – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2002, s. 55 – 73. ISBN 80-7308-030-3.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “Las lenguas muertas de Hispanoamérica: Un sondeo ecolingüístico”. *Romanica Olomucensia*, 2003, vol. XII, pp. 339 – 350. ISSN 0231-634X, ISBN 80-2440-683-3.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “El desplazamiento lingüístico en la región del Titicaca: historia y actualidad”. *Romanica Olomucensia*, 2005, vol. XV, pp. 293 – 305. ISSN 0231-634X, ISBN 80-244-1094-X.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “Las variables sociales y las perspectivas del guaraní en la situación del contacto con el castellano”. En Valencia E., A. (ed.). *XIV Congreso Internacional de la ALFAL*. Actas. 17 – 21/ 10/2005, Monterrey, México. Santiago de Chile: ALFAL, 2006. CD-ROM. ISBN 956-310-179-0.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “El reciente desarrollo en las políticas lingüísticas en Paraguay”. *Romanica Olomucensia*, 2007, vol. XIX, pp. 207 – 222. ISSN 1802-8713, ISBN 978-80-244-1816-2.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “Názvy pro příbuzenské vztahy v guaraní a otázky spojené s jejich standardizací”. En Polách, V. P. (ed.). *Svět za slovy a jejich tvary, svět za spojením slov*. Sborník příspěvků ze 7. mezinárodní konference Setkání mladých lingvistů. Olomouc: Univerzita Palackého, 2008, pp. 223 – 232. ISBN 978-80-244-1984-8.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “Encuentros checo-argentinos en el área de los estudios lingüísticos y literarios”. *Romanica Olomucensia*, 2008, vol. XX, n. 1, pp. 84 – 95. ISSN 1803-4136.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “Cambios gramaticales en el checo hablado por la comunidad inmigrante en Paraguay (primeros ejemplos)”. *Romanica Olomucensia*, 2008, vol. XX, n. 2, pp. 116 – 128. ISSN 1803-4136.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “Juan C. Godenzzi: *En las redes del lenguaje. Cognición, discurso y sociedad en los Andes*”. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2008, vol. VI, n. 1, pp. 242 – 244. ISSN 1579-9425.

ZAJÍCOVÁ, Lenka. “Variación estilística en el contacto lingüístico: El caso del guaraní y el español en Paraguay”. *Études romanes de Brno*, 2009, vol. 30, n. 2, pp. 203 – 211. ISSN 0231-7532.

## **Zámeč Radim**

(\*1980)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Departamento de Filología Románica, Universidad de Palacký de Olomouc, Facultad de Filosofía y Letras, Křížkovského 10, 771 80 Olomouc.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Mgr., Ph.D.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Gramática histórica del español, estilística, lexicología, historia moderna de América Latina, análisis crítico de discurso,
- *Temas de investigación*: Análisis crítico de discurso (aspecto lingüístico de los problemas sociales actuales de América Latina).
- Publicaciones más importantes:

*Artículos en revistas y compendios científicos*:

ZÁMEC Radim. “Guerra y paz en los medios de comunicación”. En Míča, S. – Zámeč, R. (eds.). *Romanica Olomucensia XVIII*, AUPO, Olomouc 2007, pp. 365 – 375.

ZÁMEC Radim. “Controversias de las negociaciones de paz con las Autodefensas Unidas de Colombia (AUC): perspectiva política”. En Voždová, M. – Míča, S. – Zámeč, R. (eds.). *Romanica Olomucensia XIX*, AUPO, Olomouc 2007, pp. 223 – 231.

ZÁMEC Radim. 30 encyklopedických hesel. En Černý, J. – Holeš, J. (eds.). *Kdo je kdo v dějinách české lingvistiky*. Praha: Libri 2008.

ZÁMEC Radim. *Španělsko-český a česko-španělský slovník*. Olomouc: Nakladatelství Olomouc 2010. (v tisku)

## Universidad de Bohemia del Sur, České Budějovice

### Aurová Miroslava

(\*1975)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Instituto de Romanística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Bohemia del Sur en České Budějovice, Na Mlýnské stoce 35, 370 01 České Budějovice.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Ph.D.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Sintaxis, lexicología y semántica, historia de la lengua española, didáctica.
- *Temas de investigación:* Sintaxis; orden de palabras; didáctica: interacción oral, competencia intercultural, propedéutica lingüística.
- *Publicaciones más importantes:*

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

AUROVÁ Miroslava. "Word Order Variation in Impersonal constructions in Old Spanish: the Case of the Verb haber." En *Ancient and Early European Languages in Eyes of Modern Linguistics*. Kateřina LOUDOVÁ; Marie ŽÁKOVÁ (eds.). Brno, 2009, pp. 11 – 22.

AUROVÁ Miroslava. "Competencia intercultural: la cultura española en las manos del profesor." En M. Valeš (ed.). *Pasión por el hispanismo*. Liberec: Technická Univerzita Liberec, p. 31 – 39. ISBN 978-80-7372-435-1.

AUROVÁ Miroslava, "Las variantes nominativas de las construcciones no nominativas en español: Dinámica del sistema lingüístico". *Écho des Études Romanes*, III, 2007, 1 – 2, pp.183 – 193. ISSN: 1801-0865, ISBN: 978-80-7394-002-7.

AUROVÁ Miroslava, "Construcciones impersonales españolas en el lenguaje jurídico-administrativo". In Hokrová Z., K. Machurková et all. (eds.) *Profilingua 2007. Sborník příspěvků z konference*. Plzeň: Západočeská univerzita v Plzni, 2007, pp. 456 – 465. ISBN 978-80-7043-610-3.

AUROVÁ Miroslava, "Léxico común de las lenguas europeas: enfoque lingüodidáctico". *Lingua viva*, 3, 2006, pp.19 – 28. ISSN 1801-1489.

AUROVÁ Miroslava, "Non-nominative structures in Latin and Spanish". Thesis of Ph.D. Dissertation. *Écho des Études Romanes*, II, 2006, 1, pp.93 – 34. ISSN: 1801-0865.

AUROVÁ Miroslava, "Propedéutica lingüística para futuros maestros". In Hokrová Z. et all. (eds.) *Profilingua 2005. Sborník příspěvků z konference*.

Plzeň: Západočeská univerzita v Plzni, 2005, pp. 348 – 351. ISBN 80-7043-424-4.

AUROVÁ Miroslava, HRUBÁ Hana, “Juan Caramuel y Lobkowitz”. In K. Pörtl & H. Zbudilová (eds.) *Opera Romanica 8. Herencia cultural hispánica, ayer y hoy, en Bohemia y Alemania*. Coloquio internacional České Budějovice, 2005. pp. 139 – 157. ISBN 80-7040-802-2.

AUROVÁ Miroslava, Báez San José, “Desde el hablar a la lengua. Prolegómenos a una teoría de la sintaxis y la semántica textual y oracional (Reseña)”. In *Linguistica Pragensia*, XV, 2005, 1, pp. 53 – 56. ISSN 0862-8432.

AUROVÁ Miroslava, “Word order in Speculative Grammar”. In B. Palek (ed.) *Proceedings LP 2000: Item ordering, its variety and linguistic and phonetic consequences*, Praha: Charles University Carolinum Press, 2001, pp. 425 – 440. ISBN 80-246-0490-6, ISSN 0567-8269.

AUROVÁ Miroslava, “Augustiniana”. En *Latinitatis Christianae Fundamenta*. České Budějovice: Universidad del Bohemia del Sur, 2000, pp.161 – 266. ISBN 80-7040-448-5.

AUROVÁ Miroslava, “Slovník křesťanské latiny”. En *Latinitatis Christianae Fundamenta*. České Budějovice: Universidad del Bohemia del Sur, 2000, pp. 301 – 332. ISBN 80-7040-448-5.

## Hrubá Hana

(\*1949)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Instituto de Romanística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Bohemia del Sur en České Budějovice, Na Mlýnské stoce 35, 370 01 České Budějovice – hasta 2009.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Mgr.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Lengua española.
- *Publicaciones más importantes*:

*Artículos en revistas y compendios científicos*:

HRUBÁ, H. Vize evropské vzdělanosti. *Svět Výchovy a vzdělání včera, dnes a zítra*. PF JU, Č. Budějovice 1997, pp. 125 – 131 (con M. Březinová, A. Pavlíčková, H. Zbudilová).

HRUBÁ, H. Rada Evropy. *Svět výchovy a vzdělání včera, dnes a zítra*. PF JU, Č. Budějovice 1997, pp. 132 – 134 (con M. Březinová, A. Pavlíčková, H. Zbudilová).

HRUBÁ, H. Integrovaná Evropa a výchova k občanství. *Pedagogika* XLVIII, n. 2, 1998, pp. 175 – 178, (con M. Březinová, A. Pavlíčková, H. Zbudilová).



BŘEZINOVÁ, M., HRUBÁ, H. *Manual de Ejercicios Prácticos de Español como Lengua Extranjera*. Č. Budějovice: Pedagogická fakulta JU ČB, 2002. 126 pp. ISBN: 80-7040-588-0

HRUBÁ Hana, KRÁLOVÁ Jana, KRBCOVÁ Milada, CHACÓN GIL Pablo (2002), *¿FIESTA! 2 – español para liceos y escuelas de idiomas y manual metódico*. Plzeň: Fraus, 2002, 558 pp. ISBN 80-7238-215-2.

HRUBÁ Hana, KRÁLOVÁ Jana, KRBCOVÁ Milada, CHACÓN GIL Pablo. *¿FIESTA! 3 – español para liceos y escuelas de idiomas y manual metódico*. Plzeň: Fraus, 2004. 558 pp. ISBN 80-7238-213-6.

HRUBÁ Hana. Oraciones consecutivas. *Lingua viva* 3, 2006, pp. 42 – 49. ISSN 1801-1489.

AUROVÁ Miroslava, HRUBÁ Hana. Juan Caramual y Lobkowitz. *Opera Romanica* 8, 2005, pp. 139 – 157. ISBN 80-7040-802-2.

HRUBÁ Hana. Problém španělských místních jmen z hlediska výuky. *Euroletteraria & Eurolingua. Opera Academiae Paedagogicae Liberecensis*. Liberec, 2005, pp. 365 – 369. ISBN 80-7372-040-X.

HRUBÁ Hana. Sociokulturní znalosti a jejich odraz v nové řadě učebnic španělštiny *¿FIESTA! 1,2,3. Kulturologia v procese osvojovania cudzích jazykov*. Fakulta ekonomiky a manažmentu Slovenskej poľnohospodárskej univerzity, Nitra, 2003, pp. 151 – 155. ISBN 80-8069-179-7.

HRUBÁ Hana, PAVLÍČKOVÁ Anita. *Análisis de textos literarios*. PF České Budějovice, 1993. 119 pp. ISBN 80-7040-085-4

HRUBÁ Hana. “Oscar García, Helena Zbudilová: Introducción al mundo hispano: España”. *Lingua viva* 1, 2006, p. 83. ISSN 1801-1489.

HRUBÁ Hana (2002), Traducción: Metròpoli y diáspora. Las variantes diatópicas de traducción,” In: Ibero-Americana Pragensia, sv. XXXV, pp. 226 – 227.

## **Marek Pavel**

(\*1977)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Instituto de Historia, Universidad de Bohemia del Sur, Facultad de Filosofía y Letras, Na Mlýnské stoce 35, 370 01 České Budějovice.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Mgr., Ph.D., profesor asistente (desde 2004).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Historia de España, historia de América Latina, historia de los países románicos.

- *Temas de investigación*: Historia de las relaciones entre Bohemia y España en la edad moderna; las relaciones nobiliarias entre Italia y Bohemia en la edad moderna; la nobleza bohemia y la corte imperial de los Habsburgos.
- Publicaciones más importantes:

#### *Libros:*

MAREK, Pavel. *Svědectví o ztrátě starého světa. Manželská korespondence Zdeňka Vojtěcha Popela z Lobkovic a Polyxeny Lobkovicové z Pernštejna* (El Testimonio de la Pérdida del «Mundo Viejo»: La correspondencia de los esposos Sdenco Adalberto Popel de Lobkowicz y Polisena de Pernestán). České Budějovice: Historický ústav Jihočeské univerzity, 2005, 713 pp. ISBN : 80-7040-804-9.

#### *Capítulos en libros:*

MAREK, Pavel. “Úloha rodové paměti v životě prvních lobkovických knížat” (La reflexión de la memoria del linaje en la vida de los primeros príncipes de Lobkowicz). En Bůžek, Václav – Král, Pavel (edd.). *Paměť urozenosti* (La memoria de la nobleza). Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2007, pp. 134 – 157. ISBN 978-80-7106-928-7.

MAREK, Pavel. “La red clientelar en Praga.” In: Martínez Millán, José – Visceglia, Maria Antonietta (dirs.). *La monarquía de Felipe III – IV*. Madrid: Fundación Mapfre-Instituto de Cultura, 2008, aquí vol. IV. (Los Reinos) pp. 1349 – 1373. ISBN: 978-84-9844-089-8.

MAREK, Pavel. “Las damas de la emperatriz Maria y su papel en el sistema clientelar de los reyes españoles. El caso de María Manrique de Lara y sus hijas.” In: Martínez Millán, José – Marçal Lourenço, María Paula (dirs.), *Las Relaciones Discretas entre las Monarquías Hispana y Portuguesa: Las Casas de las Reinas (siglos XV – XIX)* I – III, Madrid, Ediciones Polifemo, 2008, aquí vol. II., pp. 1003 – 1037. ISBN 978-84-96813-18-2.

#### *Artículos en revistas y compendios científicos:*

MAREK, Pavel. “La diplomacia española y la papal en la corte imperial de Fernando II” *Studia historica. Historia moderna* 30, 2008, pp. 109 – 143. ISSN: 0213-2079 CDU 94.

MAREK, Pavel. “Los viajes al sur. Sdenco Adalberto Popel de Lobkowicz y sus primeros encuentros con el mundo hispano”. *Las relaciones checo-españolas*. Ibero-Americana Pragensia – Supplementum, 2007, vol. XX, pp. 119 – 136. ISBN 978-80-246-1464-9.

MAREK, Pavel. “Politický vliv Španělska a papežského státu na císařském dvoře Ferdinanda II” (La influencia política de España y de Santa Sede en la

corte imperial de Fernando II.). *Časopis Matice moravské*, 2007, vol. CXXVI, pp. 285 – 318. ISSN : 0323-052X.

MAREK, Pavel. “Klientelní strategie španělských králů na pražském císařském dvoře konce 16. a počátku 17. století.” (Las estrategias clientelares de los reyes españoles en la corte imperial praguense en los finales del siglo XVI y principios del siglos XVII ). *Český časopis historický*, 2007, vol. CV, pp. 40 – 89. ISSN : 0862-6111.

MAREK, Pavel. “Problematika šlechty a raně novověkého panovnického dvora v současné španělské historiografii.” (El tema de la nobleza y de la corte de la edad moderna en historiografía española actual). *Folia historica bohemica*, 2007, vol. 23, pp. 317 – 337 ISBN: 80-7286-092-5.

MAREK, Pavel. “Česká katolická šlechta a centralistická politika císaře Ferdinanda II.” (La nobleza católica de Bohemia y la política centralista del emperador Fernando II). En Bůžek, Václav – Dibelka Jaroslav (eds.). *Člověk a sociální skupina ve společnosti raného novověku*. České Budějovice: Edición Opera historica XII, 2007, pp. 33 – 64. ISBN : 978-80-7394-020-1.

## **Pešková Jana**

(\*1975)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Instituto de Romanística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Bohemia del Sur en České Budějovice, Na Mlýnské stoce 35, 370 01 České Budějovice.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Mgr., Ph.D.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Lingüística – morfosintaxis (aspecto verbal, Aktionsart, perífrasis verbales), estilística. Español administrativo – jurídico, traducción de textos administrativos – jurídicos.
- *Temas de investigación*: morfosintaxis (aspecto verbal, Aktionsart, perífrasis verbales); lenguaje administrativo – jurídico (análisis contrastivo español y checo).
- *Publicaciones más importantes*:

*Artículos en revistas y compendios científicos*:

PEŠKOVÁ, Jana. “Diferencias en las traducciones de los textos de la UE encontradas en versiones paralelas: español – checo o viceversa.” In HOKROVÁ Z., K. MACHURKOVÁ et all. (eds.) *Profilingua 2007. Sborník příspěvků z konference*. Plzeň: Západočeská univerzita v Plzni, 2007. ISBN 978-80-7043-610-3.

PEŠKOVÁ, Jana. “Acerca de algunas perífrasis verbales incoativas en la lengua española (empezar a + infinitivo, echar(se) a + infinitivo, romper a + infinitivo): sus equivalentes checos y su capacidad combinatoria”. Las lenguas románicas: su unidad y diversidad. Homenaje al profesor Bohumil Zavadil con ocasión de su 65o cumpleaños. Univerzita Karlova v Praze – Filozofická fakulta, pp.108 – 120. ISBN: 80-7308-110-5.

PEŠKOVÁ, Jana. “Acerca del uso de los verbos auxiliares empezar / comenzar / principiar en las perífrasis verbales de infinitivo”. Sborník příspěvků z konference Profilingua, Plzeň: Západočeská univerzita v Plzni, 2005, pp.369 – 373. ISBN: 80-7043-424-4.

PEŠKOVÁ, Jana. “Acerca del aspecto verbal y la Aktionsart en la lengua española”. Romanica Olomucensia XV, Univerzita Palackého v Olomouci, pp. 181 – 189. ISBN: 80-244-1094-X. ISSN: 0231-634-X.

PEŠKOVÁ, Jana. “Prezentace výuky aplikované filologie na Katedře romanistiky PF JU v Českých Budějovicích”. Romanica Olomucensia XVI (Competénces nouvelles pour une Europe nouvelle), Univerzita Palackého v Olomouci, pp.55 – 59. ISBN: 80-244-0947-X, ISSN: 0231-634X.

## **Zbudilová Helena**

(\*1971)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Instituto de Romanística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Bohemia del Sur en České Budějovice, Na Mlýnské stoce 35, 370 01 České Budějovice – hasta 2009.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* PhDr., Ph.D. Miembro de la Asociación Internacional de Hispanistas.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Literatura española, narrativa contemporánea, literatura fantástica.
- *Temas de investigación:* Novela y cuento contemporáneo, lo fantástico, los mundos posibles.
- *Publicaciones más importantes:*

### *Libros:*

ZBUDILOVÁ Helena, José María Merino – *snící vypravěč*, České Budějovice, Jihočeská univerzita, 2007, 181 pp. ISBN 978-80-7394-017-1.

ZBUDILOVÁ Helena, JARAQUEMADA LUIS, *Introducción al mundo hispano: América Hispánica*, České Budějovice, PF JU, 2006, 182 pp. ISBN 80-7040-891-X (75 %).

ZBUDILOVÁ Helena, GARCÍA Óscar, *Introducción al mundo hispano: España*, České Budějovice, PF JU, 2004, 173 s. ISBN 80-7040-730-1 (50 %). *Artículos en revistas y compendios científicos:*

ZBUDILOVÁ Helena, “Particularidades del cuento fantástico argentino: de Lugones a Cortázar”, *Miradas axiológicas a la literatura hispanoamericana. Actas del II Congreso Internacional*, Bogotá, Universidad de La Sabana, 2007, pp. 515 – 527. ISBN 978-958-12-0244-7.

ZBUDILOVÁ Helena, “Las obras españolas en la biblioteca palaciega de Český Krumlov”, *Iberoromania* 63, 2007, Tübingen, Niemeyer, pp. 19 – 26. ISSN 0019-0993.

ZBUDILOVÁ Helena, “Lo cortazariano en la narrativa de Cristina Fernández Cubas y José María Merino”, *Pensamiento y Cultura* 9, 2007, 1, Bogotá, Universidad de La Sabana, pp. 97 – 106. ISBN 978-958-12-0244-7.

ZBUDILOVÁ Helena, “Don Quijote de la Mancha en las adaptaciones de la literatura infantil y juvenil española y checa”, *Ibero-Americana Pragensia* XXXIX, 2007, pp. 185 – 189. ISBN 80-246-1194-5. ISSN 0536-2520

ZBUDILOVÁ Helena, “Cultura teatral palaciega en Chesky Krumlov y presencia española”, *Rilce* 2, 2006, 22, Navarra, Universidad de Navarra, pp. 307 – 312. ISSN 0213-2370.

ZBUDILOVÁ Helena, “La argentinidad en la obra de Roberto J. Payró”, *Pensamiento y Cultura* 8, 2006, Bogotá, Universidad de La Sabana, pp. 165 – 171. ISBN 978-958-12-0244-7.

ZBUDILOVÁ Helena, “El teatro palaciego de Český Krumlov y las obras dramáticas españolas depositadas en la biblioteca local”, *Teatro* 18, 2004, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, pp. 241 – 248. ISSN 1132-2233.

ZBUDILOVÁ Helena, “Las huellas teatrales lopescas en la biblioteca del castillo de Český Krumlov”, *Ibero-Americana Pragensia* XXXVII, 2003, pp. 125 – 130. ISBN 80-246-0204-0. ISSN 0536-3520.

ZBUDILOVÁ Helena, “En torno al teatro del castillo de Český Krumlov”, *El hispanismo en la República Checa* IV, Praha, Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta – Ministerio de Asuntos Exteriores de España, 2002, pp. 199 – 202. ISBN 80-7308-030-3.

ZBUDILOVÁ Helena, “Leopoldo Lugones Argüello y su mundo fantástico”. *Iberoamericana Pragensia* XXXIV, 2001, pp. 167 – 168. ISBN: 80-246-0204-0. ISSN: 0536-2520.

## Universidad de Ostrava

### Bartoš Lubomír

(\*1932)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Katedra romanistiky, Filozofická fakulta, Ostravská univerzita v Ostravě, Čs. legií 9, 701 03 Ostrava. También en La Universidad de Brno.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Prof., PhDr., CSc., profesor catedrático, Profesor catedrático en Lenguas románicas (Prof.), Candidato a Ciencias por Universidad Masaryk de Brno (CSc.), Doctorado en Filología Hispánica, Universidad Masaryk de Brno (PhDr.), Licenciatura en Filología Hispánica, Filología Francesa y Fonética, Universidad Masaryk de Brno.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Lingüística española – fonética y fonología, morfología, sintaxis, lexicología, semántica, fraseología, argot, español en América, dialectología.
- *Temas de investigación:* Morfología léxica. Fraseología. Neología en el español actual.
- Publicaciones más importantes:

#### *Libros:*

BARTOŠ, Lubomír. *Fraseología española*. Ostrava: FF OU, Katedra romanistiky, 2009, 142 pp.

BARTOŠ, Lubomír. *Základy obecné a španělské fonetiky a fonologie*. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2008, 104 pp. ISBN 978-80-7368-519-5.

BARTOŠ, Lubomír. *Americká španělština (El español en América)*. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2007, 142 pp.

BARTOŠ, Lubomír – BUZEK, Ivo – FIALOVÁ, Irena. *Neología en el español actual*. Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2006, 242 pp. ISBN 80-7368-139-0.

BARTOŠ, Lubomír. *La formación de palabras en español*. Brno : Masarykova univerzita, 2002, 87 pp. ISBN 80-210-2781-9.

BARTOŠ, Lubomír. *Introducción al estudio del español en América*. Brno: Masarykova univerzita, Filozofická fakulta, 1996, 73 pp. ISBN 80-210-1326-5.

BARTOŠ, Lubomír. *El presente y el porvenir del español en América*. Brno: UJEP, 1970, 87 pp.

*Capítulos en libros y epílogos:*

BARTOŠ, L. *La sinonimia adjetiva sobre la base afijal*. Bratislava: AnaPress Bratislava, 2008, pp. 53 – 63. ISBN 978-80-89137-40-4.

BARTOŠ, Lubomír. “Srovnávací studie komparací s názvy zvířat v českém a španělském jazyku”. *Pocta Evě Mrhačové*. Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2006, pp. 53 – 60. ISBN 80-7368-209-5.

Artículos en revistas y compendios científicos:

BARTOŠ, Lubomír. “Polisemia y homonimia a nivel de locuciones adverbiales y verbales”. *Studia Romanistica*, 2009, vol. 9, n. 2, pp. 11 – 20. ISSN 1803-6406.

BARTOŠ, Lubomír. “Sinonimia a nivel de locuciones verbales en español”. *Studia Romanistica*, 2009, vol. 9, n. 1, pp. 13 – 18. ISSN 1803-6406.

BARTOŠ, Lubomír. “Notas a los cambios semánticos en el español actual”. *Studia Romanica Bratislaviensia*, 2. *Homenaje a Ladislav Trup*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008, pp. 57 – 66. ISBN 978-80-89137-39-8.

BARTOŠ, Lubomír. “Tendencias en la creación léxica en el español actual”. *Studia Romanistica*, 8. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2008, pp. 39 – 49. ISBN 978-80-7368-483-9.

BARTOŠ, Lubomír. “Sinonimia adjetival en español”. *Studia romanistica*, 7. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2007, pp. 3 – 11. ISBN 978-80-7368-377-1.

BARTOŠ, Lubomír. “Adjetivos sufijados de reciente creación”. *Studia Romanistica*, 6. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, pp. 3 – 20. ISBN 80-7368-163-3.

BARTOŠ, Lubomír. “Formaciones adjetivas prefijales de reciente creación”. *Studia Romanistica*, 5. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2005, pp. 3 – 12. ISBN 80-7368-061-0.

BARTOŠ, Lubomír. “La imagen del diablo en la fraseología checa y española”. *La recepción de lo hispánico en Alemania y en la República Checa*. Coloquio Germano-Checo de Hispanistas realizado en el Institut für Romanistik Universität Mainz en Gernersheim. Ed. Matthias Perl y Wolfgang Pöhl. Wien: Edition Praesens, 2004, pp. 85 – 93. ISBN 3-7069-0268-0.

BARTOŠ, Lubomír. “Los llamados adjetivos relacionales y calificativos en las estructuras binominales denominativas”. *Studia Romanistica*, 4. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2004, pp. 8 – 13. ISBN 80-7042-674-8.

- BARTOŠ, Lubomír. “Observaciones sobre las llamadas colocaciones”. *Études Romanes de Brno*, VII, L 25, 2004, pp. 57 – 67. ISBN 80-210-3431-9.
- BARTOŠ, Lubomír. “Algunas consideraciones sobre el lenguaje político-politológico”. En *IV Coloquio Internacional, Actas*. Bratislava-Wien: AnaPress, 2003, pp.152 – 162. ISBN 80-89137-01-6.
- BARTOŠ, Lubomír. “Sobre la clasificación de las combinaciones nominales N+Adj/Adj+N”. *Studia Romanistica*, 3. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2003, pp. 11 – 27. ISBN 80-7042-637-3.
- BARTOŠ, Lubomír. “En torno a las comparaciones elativas en español”. *Études Romanes de Brno*, L 23, 2002, pp. 37 – 45. ISBN 80-210-2830-0.
- BARTOŠ, Lubomír. “Las formaciones con el elemento anti- en el español y el francés”. *Studia Romanistica*, 2. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2002, pp. 31 – 39. ISBN 80-7042-611-X.
- BARTOŠ, Lubomír. “Denominaciones complejas sustantivo + adjetivo”. *Actas del III Coloquio Internacional*. Bratislava: AnaPress, 2001, pp. 95 – 100.
- BARTOŠ, Lubomír. “Sobre un subtipo de fraseologismos comparativos en el checo y el español”. *Études Romanes de Brno*, XXVIII, 2001, pp. 5 – 14. ISSN 0231-7532.
- BARTOŠ, Lubomír. “La neología adjetival en el español actual”. *En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual*. Madrid: Vervuert, Ibero-americana, Lingüística Iberoamericana. Madrid: Universidad Complutense, 2000, pp. 331 – 336.
- BARTOŠ, Lubomír. “Notas sobre los sufijos nominales AL /AR en español”. *Boletín de Filología Universidad de Chile*, XXXVII. Santiago de Chile: Universidad de Chile, 1998 – 1999, pp. 127 – 138. ISSN 0067-9674.
- BARTOŠ, Lubomír. “Sobre los adjetivos derivados en -al”. *Études Romanes de Brno*, 1998, pp. 39 – 43. ISSN 0231-7532.
- BARTOŠ, Lubomír. “La función denominativa del adjetivo”. *Revista del Instituto de Lingüística*, 7. Buenos Aires: Instituto de Lingüística, 1997, pp. 235 – 245. ISSN 0327-8956.
- BARTOŠ, Lubomír. “La neología adjetival en el español (Problema visto por el usuario extranjero)”. *Études Romanes de Brno*, XXVII, Brno, 1997, pp. 71 – 77. ISSN 0231-7532.



## Bellón Aguilera José Luis

(\*1971)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Katedra romanistiky, Filozofická fakulta, Ostravská univerzita v Ostravě, Čs. legií 9, 701 03 Ostrava.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* MPhil. et BA., Ph.D., profesor asistente, Doctorado en Filología Hispánica, University of Birmingham; Master of Philosophy, University of Birmingham; Licenciatura en Filología Hispánica (Universidad de Granada, Universidad de Birmingham); Licenciatura en Filología Clásica (Universidad de Granada).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Literatura española, cine español. Español para extranjeros.
- *Temas de investigación:* Sociología de la literatura, teoría crítica. Literatura romana.
- *Publicaciones más importantes:*

### Libros:

BELLÓN AGUILERA, José Luis. *La mirada pijoapartesca. (Lecturas de Marsé)*. Ostrava: Ostravská univerzita. Filozofická fakulta, 2009, 150 pp. ISBN 978-80-7368-652-9.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. *Miguel Espinosa, el autor emboscado*. Granada: Comares, 2009. 312 pp.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. Ovidio, *Arte de amar*. 2008 (introducción, notas y traducción en verso libre; en prensa).

BELLÓN AGUILERA, José Luis. *Campo literario y mundo social en la novela española contemporánea: Miguel Espinosa y Juan Marsé* (Universidad de Birmingham – Reino Unido, 1999 – 2003, tesis doctoral). Universidad de Alicante: Taller Digital, 2006. ISBN: 84-611-2713-7. Depósito Legal: A-883-2006. (CD-ROM.). Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes: <http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=21559>.

### Capítulos en libros y epílogos:

BELLÓN AGUILERA, José Luis. 'Bourdieu's Field and the Critical Minefield of the 1898 Generation', capítulo en Buffery, Helena / Davis, Stuart / Hooper, Kirsty (eds.). *Reading Iberia. Theory / History / Identity*. Bern: Peter Lang Publishing Group, 2007, pp. 43 – 61. ISSN: 1661-4720, ISBN: 978-3-03911-109-1. 229 pp.

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

BELLÓN AGUILERA, J. L. “El simulacro de la cotidianeidad: La Soledad, de Jaime Rosales”. *Studia Romanistica*. 2009, vol. 9, n. 2, pp. 57 – 65. ISSN 1803-6406.

BELLÓN AGUILERA, J. L. “La novela familiar freudiana en la literatura y el cine (notas)”. *Studia Romanistica*. 2009, vol. 9, n. 1, pp. 97 – 105. ISSN 1803-6406.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “Todo modo: Hechos y palabras en la poesía de la experiencia”. *Bulletin of Hispanic Studies* (University of Liverpool, Reino Unido), 84, 2007, pp. 797 – 819. ISSN: 1475-3839.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “Temporalidad, narración y sacralización en el Libro de buen amor” (comunicación). *II Congreso Internacional Juan Ruiz, Arcipreste de Hita y el Libro de buen amor*. Alcalá la Real (Jaén, España), 10 – 12 mayo / 2007. ISBN: 978-84-89014-50-3.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “Los santos inocentes de Mario Camus (lecturas y representaciones filmicas de la dominación en la España de Franco)”. *Studia Romanistica. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2007, n. 7, pp. 71 – 80. ISBN: 978-80-7368-377-1.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “Esclavos y retórica (de literatura” antigua)”. *Letra Clara – Revista de la Facultad de Letras de Granada*, n. 19, 2007, pp. 13 – 18. ISSN: 1576/0375.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “El monopolio de la humanidad: silencio y sociedad en el Epílogo de Tribada”, en Cervera, Vicente / Adsuar, M<sup>a</sup> Dolores / Carrión, M<sup>a</sup> del Carmen (eds.). *Los Tratados de Espinosa. La imposible teología del burgués*. Murcia: Universidad de Murcia, 2006, pp. 87 – 98. ISBN: 84-8371-595-3.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “Narrativas sobre la identidad nacional y la reescritura de la Edad Media: Américo Castro”. *Studia Romanistica. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2006, n. 6, pp. 137 – 148. ISBN: 80-7368-163-3.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “Tiempo literario y tiempo social”. *Paralelo 50*, n. 2, 2005, pp. 62 – 67. ISSN: 1733-7445.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “El enigma del acero: “novela familiar” en Conan, de John Milius”. *Laberinto* 19, 3er Cuatrimestre 2005: 111 – 122.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “Cuerpo, sexualidad y fea burguesía: Tribada o la teodicea de la cotidianeidad”. *Ciberletras – Revista de crítica literaria y de cultura – Journal of literary criticism and culture*. Número especial

sobre “Erotismo y violencia”.< <http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/>>. ISSN: 1523-1720, n. 14, dic / 2005.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “Canon literario español y novela: mecanismos de incorporación de los artefactos literarios”. *Studia Romanistica. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2005, n. 5: 115 – 132. ISBN: 80-7368-061-0.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “Biologicismo y literatura: notas sobre dos cuentos de Jack London”. *Letra Clara – Revista de la Facultad de Filosofía y Letras de Granada*, 16 – 17, 2005, pp. 11-16. ISSN: 1576/0375.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “Entrevista a Terry Eagleton”. En García del Campo, Juan Pedro y Vázquez García, Francisco (eds.). Leer a Althusser, (n. monográfico), *Er, Revista de filosofía*, 34/35 (2004/2005), Sevilla / Barcelona, 2005, pp. 43 – 50. (D.L.: SE-130-1985, ISSN: 0213-1668)

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “Ideología de la representación y representación de la ideología (II)”. *Laberinto*, 14, 2004, pp. 47 – 62.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. “Ideología de la representación y representación de la ideología (I)”. *Laberinto*, 13, 2003, pp. 57 – 74.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. MORENO PESTAÑA, J.L. y RELINQUE ELETA, Alicia: “Voluntad de Crítica, Voluntad de Justicia (entrevista a Didier Eribon)”. *Er, Revista de Filosofía*, 22, 1997, pp. 97 – 113. ISSN: 0213-1668.

BELLÓN AGUILERA, José Luis. Edición de “Maiakovski (La teoría del valor en la práctica poética: a propósito de “150.000.000)”, de Juan Carlos Rodríguez. En *Octubre – monografías*. Murcia: Gráficas el Taller, noviembre 1997. ISBN: 84-922294-2-X.

## **Bohac Linares Katerina**

(\*1972)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Katedra romanistiky, Filozofická fakulta, Ostravská univerzita v Ostravě, Čs. legií 9, 701 03 Ostrava.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Lic., profesora asistente.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Conversación y prácticas del idioma español.
- *Temas de investigación:* La familia, el turismo, la economía y el trabajo, la gastronomía, la salud, el arte en la cultura latinoamericana – comparación con la española.

## Drozdowicz Maksymilian

(\*1972)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Katedra romanistiky, Filozofická fakulta, Ostravská univerzita v Ostravě, Čs. legií 9, 701 03 Ostrava.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Dr., Mgr., profesor asistente. Doctorado en Humanidades y Letras, Universidad de Wrocław, Polonia; Licenciatura en Filología Hispánica, Universidad de Wrocław (Mgr.).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Literatura latinoamericana del siglo XX; lengua práctica y realidad hispana, análisis y comentario de textos.
- *Temas de investigación*: La literatura del Paraguay, la obra de Augusto Roa Bastos, el bilingüismo guaraní-castellano en la zona de La Plata.
- Publicaciones más importantes:

### *Capítulos en libros y epílogos:*

DROZDOWICZ, Maksymilian. “La imagen del Paraguay en las traducciones polacas de la prosa de Augusto Roa Bastos y en su poesía en castellano”. Luis F. Cercós García, Carmelo J. Molina Rivero, Alfonso de Ceballos-Escalera Gila (coords.), *Retos del hispanismo en la Europa Central y del Este*. Madrid: Palafox & Pezuela, 2007, pp. 821 – 830. ISBN 978-84-935851-4-3.

DROZDOWICZ, Maksymilian. “Paragwaj w oryginale i przekładzie. Polskie tłumaczenia prozy Augusto Roa Bastosa”. Anna Szczęśny i Krzysztof Hejwowski (eds.). *Językowy obraz świata w oryginale i w przekładzie*. Siedlce: Instytut Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski, 2007, pp. 39 – 47. ISBN 978-83-926459-0-0.

DROZDOWICZ, Maksymilian. “Literacki zapis mowy potocznej ludu paragwajskiego w polskich przekładach prozy Augusto Roa Bastosa”. Jerzy Brzozowski, Jadwiga Konieczna-Twardzik, Maria Filipowicz-Rudek (eds.). *Między oryginałem a przekładem, XII “Głos i dźwięk w przekładzie”*. Kraków 2006, pp. 87 – 99. ISBN 83-7188-961-5.

### *Artículos en revistas y compendios científicos:*

DROZDOWICZ, M. “Augusto Roa Bastos y Gabriel Casaccia, dos fundadores de la narrativa paraguaya”. *Studia Romanistica*, 2009, vol. 9, n. 2, pp. 66 – 75. ISSN 1803-6406.

DROZDOWICZ, M. “El bilingüismo paraguayo y su literatura en guaraní. Un esbozo histórico”. *Studia Romanistica*, 2009, vol. 9, num. 1, pp. 106 – 112. ISSN 1803-6406.

DROZDOWICZ, M. “La literatura paraguaya en castellano”. *Romanica Olomucensia*, 2009, vol. 21, n. 1, pp. 52 – 60. ISSN 1803-4136.

DROZDOWICZ, Maksymilian. “Niezwykłe życie i świetna twórczość Josefiny Plá”. *Odra*, 3, 2002, pp. 59 – 63. ISSN 0472-5182.

DROZDOWICZ, Maksymilian. “Czy istnieje «ziemia bez zła?»”. *Misjonarz*, 6, 2000, p. 11. ISSN 0239-4324.

DROZDOWICZ, Maksymilian. “Na styku kultur i narodów”. *Misjonarz*, 5, 2000, pp. 6 – 7. ISSN 0239-4324.

DROZDOWICZ, Maksymilian. “Paraguay jaipotava”. *Misjonarz*, 7 – 8, 2000, p. 9. ISSN 0239-4324.

DROZDOWICZ, Maksymilian. “Widok z «placu trzech drzew». Zapiski z Boliwii”. *Misjonarz*, 2, 2000, pp. 22 – 23. ISSN 0239-4324.

DROZDOWICZ, Maksymilian. “Niosą dobroć i radość. Nowe zgromadzenie misyjne w Polsce”. *Misjonarz*, 9, 1995, pp. 7 – 9. ISSN 0239-4324.

## Fialová Irena

(\*1979)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Katedra romanistiky, Filozofická fakulta, Ostravská univerzita v Ostravě, Čs. legií 9, 701 03 Ostrava.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Mgr., profesora asistente, Doctorado en Filología Románica (Ph.D.), está cursando los estudios doctorales en la Universidad Masaryk de Brno, Licenciatura en Filología Hispánica y Checa Universidad Masaryk de Brno (Mgr.).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Lingüística española – lexicología, fraseología, semántica; sociolingüística, traducción; lengua práctica, español como segunda lengua; Galicia – civilización y lengua.
- *Temas de investigación*: Neología en español. Interferencias entre castellano y gallego.
- *Publicaciones más importantes*:

### Libros:

FIALOVÁ, Irena. *Literatura española 1*. Coautor P. Sawicki. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě FF, 2007, 262 pp. ISBN 978-80-7368-371-9.

FIALOVÁ, Irena. *Neología en el español actual*. Coautores L. Bartoš, I. Buzek. Ostrava: Ostravská univerzita-Filozofická fakulta, 2006, 270 pp. ISBN 80-7368-139-0.

FIALOVÁ, Irena. *Španělská slovesa + audio CD*. (Verbos españoles + CD audio). Coautoras J. Škutová, V. Juřinová. Brno: Computer Press, 2006, 172 pp. ISBN 80-251-1000-1.

## **Machová Kornélia**

(\*1951)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Katedra romanistiky, Filozofická fakulta, Ostravská univerzita v Ostravě, Čs. legií 9, 701 03 Ostrava.
- *Grados, títulos y funciones académicas*:. Mgr., profesora asistente, Doctorado en Filología Románica (Ph.D.) está cursando los estudios doctorales en la Universidad Masaryk de Brno, Licenciatura en Filología Hispánica y Alemana. Universidad Comenio de Bratislava, Licenciatura en Filología Francesa. Universidad Palacký de Olomouc.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Lenguajes de especialidad en español: Español con fines específicos (de español como L2 con fines específicos). Ámbitos de especialidad: judicial-administrativo, económico-empresarial, de turismo, de correspondencia comercial.
- *Temas de investigación*:. Creación de palabras; fraseología: perífrasis verbo-nominales.
- *Publicaciones más importantes*:

### *Libros:*

MACHOVÁ, Kornélia. *Lecturas españolas de turismo (druhé, upravené a doplněné vydání)*. Ostrava, 2009: Ostravská univerzita v Ostravě, 198 pp. ISBN 978-80-7368-675-8.

MACHOVÁ, Kornélia. *Introducción a la cultura y civilización de España*. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2009. 250 pp. ISBN 978-80-7368-675-8.

MACHOVÁ, Kornélia. *Obchodní korespondence ve španělštině + CD-R*. (Correspondencia comercial en español + CD-R). Brno: Knižní nakladatelství Computer Press, a. s., 2008, 216 pp. ISBN 978-80-251-1916-7.

MACHOVÁ, Kornélia. *Introducción a la cultura y civilización de España*. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2007, 250 pp. ISBN 978-80-7368-382-5.

MACHOVÁ, Kornélia. *Lecturas españolas de turismo*. Ostrava: Filozofická fakulta Ostravské univerzity, Katedra romanistiky, 2004, 122 pp. ISBN 80-7042-659-4.

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

MACHOVÁ, K. "XV aniversario de la fundación de la sección española en la Facultad de Filosofía y Letras". *Studia Romanistica*. 2009, vol. 9, n. 1, pp. 147-150. ISSN 1803-6406.

MACHOVÁ, K. "Nové trendy ve výuce odborného jazyka. ZBORNÍK z medzinárodnej konferencie Cudzie jazyky – celoživotná výzva+ CD". Košice: Technická univerzita, Katedra jazykov, 2008, pp. 96-106. ISBN 978-80-553-0063-4.

MACHOVÁ, Kornélia. "Unas reflexiones sobre las asignaturas con fines específicos". *Studia Romanistica*, 5. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2005, pp. 213 – 216. ISBN 80-7368-061-0.

MACHOVÁ, Kornélia. "Las clases del español con fines específicos". *Boletín 2004 -Asociación de Profesores de Español en la República Checa*, 6. Praha, 2004, pp. 32 – 34. ISSN 1213-5925.

MACHOVÁ, Kornélia. "Acogida de los becarios de Ostrava en la Universidad de Málaga". *Studia Romanistica*, 3. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2003, pp. 201 – 203. ISBN 80-7042-637-3.

## **Sawicki Piotr**

(\*1947)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Katedra romanistiky, Filozofická fakulta, Ostravská univerzita v Ostravě, Čs. legií 9, 701 03 Ostrava y Uniwersytet Wrocławski, Instytut filologii romańskiej, Wrocław (Polonia).
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Prof., dr, hab., profesor catedrático (profesor invitado), Profesor catedrático por Uniwersytet Wrocławski (Polonia) (Prof.), Profesor titular por Uniwersytet Wrocławski (dr hab.), Doctorado por Uniwersytet Wrocławski (dr), Licenciatura en Filología Románica. Uniwersytet Wrocławski (mgr.).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Literatura española, historia del cine español
- *Temas de investigación:* Literatura española, siglo XX. Proyección de la problemática de España en la literatura española. Historia del cine español. Paremias en las lenguas eslavas y románicas.
- *Publicaciones más importantes:*

### Libros:

SAWICKI, Piotr. *Literatura española 1*. Coautora I. Fialová. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě FF, 2007, 262 pp. ISBN 978-80-7368-371-9.

SAWICKI, Piotr. “*Hiszpania malownicza-historyczna*”. *Zapirenejskie wędrówki Polaków w latach 838–1930*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 1996. 543 pp. ISBN 83-2291-215-3.

SAWICKI, P. *Las plumas que valieron por pistolas. Las letras en pugna con la historia reciente de España*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2001, 219 pp. ISBN 83-229-2208-6.

### Capítulos en libros y epílogos:

SAWICKI, P. *Hagiografía polaca del general Franco = Polska hagiografia generała Franco*. Warszawa: Instituto Cervantes de Varsovia = Instytut Historii PAN, 2008, pp. 361–396.

SAWICKI, Piotr. “Nowe paremie polskie jako wyraz przemian we współczesnej obyczajowości. Rekonesans badawczy z suplementem paremiotwórczym”, coautor J. Reska. *Pocta Evě Mrhačové*. Ostrava: FF OU, 2006, pp. 173–197. ISBN 80-7368-209-5.

SAWICKI, Piotr. “Hiszpańsko-polskie związki literackie”, coautora M. Strzałkowa. *Literatura polska XX wieku. Przewodnik encyklopedyczny*. Tom 2. A. Hutnikiewicz, A. Lam (eds.), Warszawa:

### Artículos en revistas y compendios científicos:

SAWICKI, P. “Polityka a frazeologia: PIS-ogenne emocjonalizmy w języku współczesnych Polaków”. *Parémie národů slovanských IV: Sborník příspěvků z mezinárodní konference konané v Ostravě ve dnech 20–21.11.2008*. Ostrava: Ostravská univerzita, 2009, pp. 216–221.

SAWICKI, Piotr. “Del asno a la zorra. Refranes españoles sobre los animales y sus equivalentes semánticos en lenguas eslavas”. *Studia romanica Bratislaviensia*. Bratislava: AnaPress, 2008, pp. 109–141. ISBN 978-80-89137-39-8.

SAWICKI, P. Krótka relacja z procesu autolustracji polskich środowisk akademickich (I). Z materiałów prasowych wybrał i opracował Piotr Sawicki. *Eslavística Complutense*. 2008, vol. 8, pp. 169–194.

SAWICKI, P. Od Norwida do Miodka (III) : poczet Don Kiszotów polskich (subiektywnym wyborem dopełniony). *Rozprawy Komisji Językowej*. 2008, vol. 35, pp. 77–92.



SAWICKI, Piotr. "Autorretrato colectivo de la generación de la Falange en la narrativa de la guerra civil: entre el testimonio y el mito literario". *El retrato en la literatura. Opera Romanica* 6. České Budějovice: Editio Universitatis Bohaemie Meridionalis, 2005. pp. 95 – 114.

SAWICKI, Piotr. "Polszczyzna czeskim podszyta. O polskojęzycznej części Mudrosloví narodu slovanského ve příslovích Františka Ladislava Čelakovského". *Rozprawy Komisji Jezykowej*, XXI, Wrocław, 2005, pp. 33 – 38.

SAWICKI, Piotr. "Czy hiszpańskie przysłowia są przetwarzalne? Uwagi nie tylko warsztatowe przykładami okraszone". *Studia Iberystyczne*, 3. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2004, pp. 231 – 255. ISBN 83-7188-540-7.

SAWICKI, Piotr. "Między sierpem i młotem a swastyką (1936 – 1945): nowy paralelizm hiszpańsko-polski?" *Studia polsko-hiszpańskie. Wiek XX*. Warszawa: OBTA UW, 2004, pp. 51 – 71. ISBN 83-920180-2-8.

SAWICKI, Piotr. "Gironella, ¿cronista o intérprete? La guerra civil española desde una perspectiva histórica y moral". *Studia Romanistica*, 3. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2003, pp. 155 – 168. ISBN 80-7042-637-3.

SAWICKI, Piotr. "Hiszpańskie lata pani Gabrieli [Makowieckiej]". *Dekada Literacka*, Kraków, 2003, 7/8, pp. 115 – 118. ISSN 0867-4094.

SAWICKI, Piotr. "Los comentaristas polacos de la España romántica. Apuntes sobre una hispanofilia eslava que se expresó en francés". *Estudios Hispánicos t. XI. España en Europa. Historia, contactos, viajes*. Wrocław-Madrid: Wyd.Uwr.-Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2003, pp. 63 – 74. ISSN 0239-6661. ISBN 83-229-2486-0.

SAWICKI, Piotr. "Los vaivenes del hispanismo polaco (I): inicios, desarrollo, expansión". *Mundo Eslovo*, Granada, 2/2003, pp. 9 – 18. ISSN 1579-8372.

SAWICKI, Piotr. "Política y lenguaje. Unidad: concepto obsesivo de la propaganda franquista". *IV Coloquio Internacional. Análisis del discurso y lenguaje político de las lenguas románicas*. Actas, Bratislava/Wien: AnaPress/Institut für Romanistik, 2003, pp. 79 – 90. ISBN 80-89137-01-6.

SAWICKI, Piotr. "Polonica v Mudrosloví národu slovanského ve příslovích". *Parémie národů slovanských. Sborník příspěvků z mezinárodní konference konané u příležitosti 150. výročí úmrtí F. L. Čelakovského a vydání jeho "Mudrosloví"*. Ostrava: Ostravská univerzita, 2003, pp. 27 – 33. ISBN 80-7042-622-5.

SAWICKI, Piotr. "Trzy ćwierci do śmierci, czyli stereotypy kulturowe i językowe słowem polskim przez Jaromíra Nohawicem wyłożone", coau-

tora J. Smičeková. *Między oryginałem a przekładem, tom VIII, Stereotyp a przekład*. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2003, pp. 196 – 209. ISBN 83-7188-611-X.

SAWICKI, Piotr. “Entre el rechazo y la admiración. La España de Carlos V y de Felipe II vista por los polacos”. *Studia Romanistica, 2. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2002, pp. 93 – 101. ISBN 80-7042-611-X.

SAWICKI, Piotr. “España y los países de la Europa Centro–Oriental: una ojeada retrospectiva sobre los simposios internacionales de hispanistas y eslavistas centroeuropeos (1991 – 2002)”. *Estudios Hispánicos, X*. Wrocław-Madrid: Wyd.Uwr.-Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2002, pp. 221 – 228. ISSN 0239-6661.

SAWICKI, Piotr. “La burra no quiere... Refranes castellanos sobre los animales y sus equivalentes semánticos en lengua polaca y checa (II.)”, coautores M. Pabisiak, J. Smičeková. *Eslavistica Complutense, II*. Madrid: Universidad Complutense, Facultad de Filología, 2002, pp. 219 – 242. ISSN 1578 – 1763.

SAWICKI, Piotr. “Ante caudal refranístico español. Traducir o imitar?”, coautores M. Pabisiak, J. Smičeková. *Tendencias y posibilidades de la hispanística actual. Actas del III Coloquio Internacional*. Bratislava–Wien: AnaPress, 2001, pp. 119–134. ISBN 80–968234–8–5.

SAWICKI, Piotr. “Cuando el asno puede... Refranes castellanos sobre los animales y sus equivalentes semánticos en lengua polaca y checa (I.)”, coautores M. Pabisiak, J. Smičeková. *Eslavistica Complutense, I*. Madrid: Universidad Complutense, Facultad de Filología, 2001, pp.13 – 37. ISSN 1578 – 1763.

SAWICKI, Piotr. “Las plumas que valieron por pistolas. Las letras en pugna con la historia reciente de España”, *Estudios Hispánicos, IX*, Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2001, pp.14 – 224. ISBN 83-229-2208-6.

SAWICKI, Piotr. “Una tradición discontinua. Relaciones literarias hispanopolacas. ¿Qué es la cultura en la tradición española e hispanoamericana?” *Actas del I Coloquio Internacional*. Bratislava-Wien: Letra, 1999, pp. 53 – 66. ISBN 80-967905-5-2.

SAWICKI, Piotr. “Od “Rasy” do “Polowania”. Kino hiszpańskie wobec wojny domowej”. *Konferencja hiszpańska*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 1996. pp. 227 – 258. ISBN 83-2291-365-6.

## Slowik Miroslav

(\*1979)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Katedra romanistiky, Filozofická fakulta, Ostravská univerzita v Ostravě, Čs. legií 9, 701 03 Ostrava
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Mgr., profesor asistente, Doctorado en Filología Románica (Ph.D.), está cursando los estudios doctorales en la Universidad Masaryk de Brno, Licenciatura en Filología Hispánica y Checa. Universidad de Ostrava
- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Lingüística española – pragmalingüística, gramática histórica; Didáctica del español como lengua extranjera.
- *Temas de investigación*: La cortesía verbal del español peninsular, los pronombres clíticos y su evolución histórica.
- Publicaciones más importantes:

*Artículos en revistas y compendios científicos*:

SLOWIK, Miroslav. “El camino hacia USTED – la evolución del sistema pronominal en español”. *Studia Romanistica*, 8. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2008. pp. 69 – 75. ISBN 978-80-7368-483-9.

SLOWIK, Miroslav et al. (ed). *Actas del Congreso de Filología: UNPLUGGED: La Palabra Como Nueva tecnología*. Madrid: AKAL, 2008.

SLOWIK, Miroslav. “La Irrealidad en los Manuales E.L.E.”. *UNPLUGGED: La Palabra Como Nueva Tecnología*. Madrid: AKAL, 2008.

SLOWIK, Miroslav. “La deixis pragmática como el identificador sociológico con respecto a la cortesía verbal”. *Studia Romanistica*, 6. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2006, pp. 83 – 98. ISBN 80-7368-163-3.

## Veselá Jana

(\*1954)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo*: Katedra romanistiky, Filozofická fakulta, Ostravská univerzita v Ostravě, Čs. legií 9, 701 03 Ostrava.
- *Grados, títulos y funciones académicas*: Mgr., Ph.D., profesora asistente.
- Doctorado en Filología Románica. Universidad Masaryk de Brno (Ph.D.).
- Licenciatura en Filología Francesa e Hispánica. Universidad Masaryk de Brno (Mgr.).

- *Disciplinas y especialidades (labor docente)*: Lingüística española: fonética y fonología, morfología, sintaxis, introducción al estudio de lenguas románicas, pluralidad de normas en español; traducción, interpretación; métodos de los trabajos de investigación.
- *Temas de investigación*: Norma idiomática, normatividad y pluralidad de normas en español. Terminología lingüística. Lingüística de la traducción (comparación sistémica de las estructuras sintácticas español-checo).
- Publicaciones más importantes:

*Libros:*

VESELÁ, Jana. *Čeština a španělština. Srovnání syntaktických struktur*. (Checo y español. Comparación de las estructuras sintácticas). Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, Katedra romanistiky, 2004, 137 pp. ISBN 80-7042-636-5.

*Capítulos en libros y epílogos:*

VESELÁ, Jana. “El concepto de norma según Eugenio Coseriu”. Bratislava: AnaPress, 2009. pp. 335 – 344. *Studia Romanica Bratislavensia 8. Jornadas de Estudios Románicos. Sección de Hispanística. Tomo II: Lingüística*. Actas. ISBN 978-80-89137-53-4.

VESELÁ, Jana. “Standardizační proces ve španělštině a její dnešní jazyková politika”. *Pocta Evě Mrhačové*. Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, Ostrava, 2006. pp. 255 – 260. ISBN 80-7368-209-5.

*Artículos en revistas y compendios científicos:*

VESELÁ, Jana. “Algunas consideraciones sobre el pretérito pluscuamperfecto de indicativo en español”. *Romanica Olomucensia 2*, 2009, vol. 21, pp. 141 – 152. ISSN 1803-4136.

VESELÁ, Jana. “El camino hacia la sociolingüística hispana”. *Studia Romanistica 1*, 2009, vol. 9, pp. 45 – 54. Ostrava: Ostravská univerzita-Filozofická fakulta. ISSN 1803-6406.

VESELÁ, Jana. “El concepto de norma en Eugenio Coseriu”. *Philologica LXXIII. Studia Romanistica. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského*. Bratislava: Univerzita Komenského Bratislava, 2007. pp. 147 – 155. ISBN 978-80-223-2384-0.

VESELÁ, J. “Curriculum vitae del profesor Jaroslav Reska”. *Studia romanistica 7. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*. Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2007. pp. 37 – 45. ISBN 978-80-7368-377-1.

VESELÁ, Jana. “Curriculum vitae del profesor Lubomír Bartoš”. *Studia romanistica* 7. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*. Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2007. pp. 25 – 32. ISBN 978-80-7368-377-1.

VESELÁ, J. “Un gran hispanista centroeuropeo: homenaje al profesor Piotr Sawicki”. *Estudios Hispánicos. Hispano-Polonica. Homenaje a Piotr Sawicki*. Wrocław, 2007, pp. 25 – 29. ISSN 0239-6661 (con BUZEK, I.).

VESELÁ, Jana. “La unidad del idioma español”. *Lingua viva*, 2 (České Budějovice), 2006, pp. 46 – 52. ISSN 1801-1489.

VESELÁ, J. “La bibliographie des enseignants du Département des Études Romanes de la Faculté des Lettres de l’Université d’Ostrava”. *Studia romanistica* 6. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2006. pp. 247 – 270. ISBN 80-7368-163-3 (con PAVLISKOVA, J.).

VESELÁ, Jana. “Pluralidad de normas en español”. *Studia Romanistica*, 6. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2006. pp. 131 – 136. ISBN 80-7368-163-3.

VESELÁ, Jana. “La norma general en español y en checo”. *Paralelo* 50. Revista de la Consejería de Educación: Polonia, Eslovaquia, República Checa y Rusia. 2006, 3, pp. 70 – 77. ISSN 1733-7445.

VESELÁ, Jana. “Dialecto, norma, lengua”. *Studia Romanistica*, 5. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2005, pp.103 – 114. ISBN 80-7368-061-0.

VESELÁ, Jana. “La norma idiomática”. *Studia romanistica*, 4. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2004, pp. 103 – 110. ISBN 80-7042-674-8.

VESELÁ, Jana. “Eugenio Coseriu en nuestras memorias”. *Studia romanistica*, 3. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis*, 2003. pp. 109 – 112. ISBN 80-7042-637-3.

VESELÁ, Jana. “El profesor Lubomír Bartoš septuagenario”. *Ibero-Americana Pragensia*, XXXVI, 2002 (publ. 2003), pp. 219 – 221. ISSN 0536-2520.

## Universidad Técnica de Liberec

### Demlová Jana

(\*1985)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Universidad Técnica de Liberec, Facultad de Ciencias Naturales, Humanidades y Educación, Departamento de Lenguas Románicas, Studentská 2, 461 17 Liberec.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Mgr.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Literatura española.
- *Temas de investigación:* Literatura española contemporánea.

### Kazderová Liana

(\*1975)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Universidad Técnica de Liberec, Facultad de Ciencias Naturales, Humanidades y Educación, Departamento de Lenguas Románicas, Studentská 2, 461 17 Liberec.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Mgr.
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Sociolingüística.
- *Temas de investigación:* La normalización catalana y la desaparición del mallorquín.

### Valeš Miroslav

(\*1968)

- *Nombre y dirección del centro de trabajo:* Universidad Técnica de Liberec, Facultad de Ciencias Naturales, Humanidades y Educación, Departamento de Lenguas Románicas, Studentská 2, 461 17 Liberec.
- *Grados, títulos y funciones académicas:* Ph. D. (filología española, 2002).
- *Disciplinas y especialidades (labor docente):* Fonética, sociolingüística.
- *Temas de investigación:* Teoría de la variación, variedades del español, lenguas indígenas de América, lengua e identidad.
- Publicaciones más importantes:

*Artículos en revistas y compendios científicos*

VALEŠ, Miroslav. 2004. "La alternancia -ra/-se del imperfecto de subjuntivo en la ciudad de Granada". *Ibero-Americana Pragensia*, 2004, no. 38, pp. 69–83. ISBN 80-246-1140-6.

VALEŠ, Miroslav. 2005. "Norma granadina en el nivel léxico". In ČERNÝ, Jiří – HOLEŠ, Jan (eds.). *Romanica Olomoucensia XV, Acta Universitatis Palackianae Olomoucensis, Philologica* 87, pp. 273 – 277. ISBN 80-244-1094-X.

VALEŠ, Miroslav. 2005. "Aspectos léxicos del contacto entre shuar y español". *Ibero-Americana Pragensia*, 2005, no. 39, pp. 199 – 205. ISBN 80-246-1194-5.

VALEŠ, Miroslav – PAMIES BERTRÁN, Antonio. 2005. "El subjuntivo español y su uso". *Lingua Viva*, 2005, no.1, pp. 63 – 79. ISSN 1801-1489.

VALEŠ, Miroslav. 2006. "José Ortega y Gasset – Filósofo europeo". *Paralelo* 50, 2006, no. 3, pp. 46 – 49. ISSN 1733-7445.

VALEŠ, Miroslav. 2007. "El shuar – lengua amenazada de los antiguos cazadores de cabezas". In LUQUE DURÁN, Juan de Dios – PAMIES BERTRÁN, Antonio (eds.). *Interculturalidad y lenguaje: Identidad cultural y pluralidad lingüística*, vol. 2, pp. 229 – 235. Granada: Método. ISBN 978-84-7933-482-6.

VALEŠ, Miroslav. 2007. Metodología de las investigaciones sociolingüísticas: ejemplos de Granada. In CERCÓS GARCÍA, Luis Francisco et al. (eds.). *Retos del Hispanismo en la Europa Central y del Este. Actas de Congreso Internacional Cracovia 14 – 15 de octubre de 2005*, pp. 393 – 400. Madrid: Palafox y Pezuela. ISBN 978-84-935851-4-3.

VALEŠ, Miroslav. 2007. Lakhota language and identity in Pine Ridge, SD. *Language Design*, 2007, no. 9, pp. 35 – 60. ISSN 1139-4218.

VALEŠ, Miroslav (ed.). 2008. *Pasión por el hispanismo*. Liberec: Technická univerzita v Liberci. ISBN 978-80-7372-435-1.

VALEŠ, Miroslav. 2008. Español en contacto con lenguas amerindias: ¿documentar o revitalizar las lenguas en peligro? In VALEŠ, Miroslav (ed.), *Pasión por el hispanismo*, pp. 155 – 161. Liberec: Technická univerzita v Liberci. ISBN 978-80-7372-435-1.



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN LA REPÚBLICA CHECA

AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN